

konstitucional izmis kvlevisa  
daxel Sewyobis regionaluri centri

**THE REGIONAL CENTRE FOR RESEARCH AND  
PROMOTION OF CONSTITUTIONALISM**

batumi 2011  
BATUMI 2011

winamdebare publ ikacia momzadebul ia konstitucional izmis kvl evisa da xel Sewyobis regional ur centrSi da moicavs 1995 wl is 24 agvistos miRebul saqarTvel os konstituciis teqsts, masSi Setanil cvl il ebebsa da damatebebs, agreTve, rogorc saqarTvel os konstituciis ganuyofel nawil s 2004 wl is 1 ivl isis saqarTvel os konstituciur kanons `aWaris avtonomiuri respubl ikis statusis Sesaxeb-.

winamdebare konstituciis ingl isurenovani teqsti redaqtirebul ia konstitucional izmis kvl evisa da xel Sewyobis regional uri centris TanamSroml is gul iko KkaJaSvil is mier da war-moadgens araoficial ur Targmans.

This publication was prepared in the Regional Centre for Research and Promotion of Constitutionalism and includes the text of the Constitution of Georgia adopted on the 24 August 1995 with submitted amendments and supplements, also includes the constitutional law on “the Status of the Autonomous Republic of Adjara” adopted on 1 July 2004, as an inseparable part of the Constitution.

Guliko Kazhashvili, employee of the Centre, edited the English language text of the Constitution and it is unofficial translation.

konstitucional izmis kvl evisa da xel Sewyobis regional uri centri, gamocema #3

**The Regional Centre for Research and Promotion of Constitutionalism, Publication N3**

# saqar Tvel os konst i t u c i a

miRebul ia 1995 wl is 24 agvistos  
2011 wl is 15 Tebervl is mdgomareobiT

## **THE CONSTITUTION OF GEORGIA**

**Adopted on 24 August 1995  
Last amendment February 15, 2011**

Cven, saqarTvel os moqal aqeni,

romel Ta uryevi nebaa, davamkvidroT demokratiul i sa-  
zogadoebrivi weswyobil eba, ekonomikuri Tavisufl eba,  
social uri da samarTI ebrivi saxel mwifo,

uzrunvel vyOT adamianis sayovel Taod aRiarebul i  
ufl ebani da Tavisufl ebani,

ganvamtkicoT saxel mwifoebrivi damoukidebl oba da  
sxva xal xebTan mSvidobiani urTierToba,

qarTvel i eris mraval saukunovani saxel mwifoebriobis  
tradiciebsa da saqarTvel os 1921 wl is konstituciis  
istoriul -samarTI ebriv memkvidreobaze dayrdnobiT

RvTisa da qveynis winaSe vacxadebT am Nkonstitucias.  
(15.10.2010, #3710)

We, the citizens of Georgia,

whose firm will is to establish a democratic social order, eco-  
nomic freedom, a legal and social state,

to secure universally recognized human rights and freedoms,

to enhance the state independence and peaceful relations with  
other people,

based on the centuries-old traditions of statehood of the  
Georgian Nation and the historical-legal inheritance of the  
Constitution of Georgia of 1921,

proclaim the present Constitution before the God and the  
Country. (15.10.2010, N3710).

Tavi pirveli  
zogadi debul ebebi

muxli 1

1. saqarTvelo aris damoukidebeli, erTiani da ganuyofeli saxel mwifo, rac dadasturebul ia 1991 wl is 31 marts qveynis mTel teritoriaze, maT Soris afxazeTis assr-Si da yofil samxreT oseTis avtonomiur ol qSi Catarebuli referendumiT da 1991 wl is 9 aprilis saqarTvelos saxel mwifoebriვი damoukidebl obis arდგენის აქტი.

2. saqarTvelos saxel mwifos politikuri wyobil ebis forma aris demokratiული respublika.

3. saqarTvelos saxel mwifos saxel wodebaa „saqarTvelo“.

CHAPTER ONE  
GENERAL PROVISIONS

**Article 1**

1. Georgia shall be an independent, unified and indivisible state, as confirmed by the Referendum of 31 March 1991, held throughout the territory of the country, including the ASSR of Abkhazia and the Former Autonomous Region of South Ossetia and by the Act of Restoration of the State Independence of Georgia of 9 April 1991.

2. The form of political structure of the state of Georgia shall be a democratic republic.

3. "Georgia" shall be the name of the state of Georgia.

## მუხლი 2

1. საქართველოს სახელმწიფო ტერიტორია განსაზღვრულია 1991 წლის 21 დეკემბრის მდგომარეობით. საქართველოს ტერიტორიული მთლიანობა და სახელმწიფო საზღვრის ხელშეუხებლობა დადასტურებულია საქართველოს კონსტიტუციითა და კანონებით, არჩეულია სახელმწიფოთა მსოფლიო თანამეგობრისა და საერთაშორისო ორგანიზაციების მიერ.

2. საქართველოს სახელმწიფო ტერიტორიის გასწვრივ აკრძალულია სახელმწიფო საზღვრების სეპარატისტული მოძრაობის მიერ სახელმწიფოთა დებულების ორმხრივი შეთანხმებით.

3. საქართველოს ტერიტორიული სახელმწიფოებრივი მოწყობის განსაზღვრება კონსტიტუციური კანონით უნდა ემყარებოდეს გამყარების პრინციპს საფუძველზე ვერცხვების მთელი ტერიტორიის საქართველოს იურისდიქციის სრულად აღდგენის მიზნით.

4. ტერიტორიული ერთეულის რეგისტრირების საქართველოს მოქალაქეები ადგილობრივი მნიშვნელობის საკმეების დასრულებას ადგილობრივი ტერიტორიული ობიექტების, სახელმწიფო სუვერენიტეტის შელახვად, საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად. სახელმწიფო ხელისუფლების ორგანოები ხელს უწყობენ ადგილობრივი ტერიტორიული ობიექტების განვითარებას. (15.10.2010. #3710).

## Article 2

1. The territory of the state of Georgia shall be determined as of 21 December 1991. The territorial integrity of Georgia and the inviolability of the state frontiers, being recognized by the world community of nations and international organizations, shall be confirmed by the Constitution and laws of Georgia.

2. The alienation of the territory of Georgia shall be prohibited. The state frontiers shall be changed only by a bilateral agreement concluded with the neighboring State.

3. The territorial state structure of Georgia shall be determined by a Constitutional Law on the basis of the principle of circumscription of authorization after the complete restoration of the jurisdiction of Georgia over the whole territory of the country.

4. The matters of local importance shall be regulated by the Citizens of Georgia registered in the self-governing units through self-government, without the prejudice to the state sovereignty, according to the Georgian Legislation. The bodies of the state authority shall promote the development of the local self-government. (15.10.2010. N3710).

### მუხლი 3

1. მოქმედ საკანონმდებლო აქტების შესახებ სახელმწიფო ორგანოთა განსაკუთრებულ განგებობას მიეკუთვნება:

a) კანონმდებლობა საკანონმდებლო აქტების, ადამიანის უფლებათა და თავისუფლებათა, ემიგრაციისა და იმიგრაციის, ღმერთის შესახებ და საკანონმდებლო აქტების შესახებ მოქმედებს და მოქმედებს არსებითი პირობების დასაყრდენად ყოფნის შესახებ;

b) სახელმწიფო საზღვრების სტატუსი, რეჟიმი და დაცვა; ტერიტორიის უფლებების, საზღვრო სივრცის, კონტინენტური სელფისა და განსაკუთრებული ეკონომიკური ზონის სტატუსი, მათი დაცვა;

გ) სახელმწიფოს თავდაცვა და უსივრცეობა, სამხედრო ჯარები, სამხედრო მრეწველობა და იარაღის წარმოება;

დ) ომისა და ზავის საკითხები; საგანგებო და საომარ მდგომარეობათა გამოცხადების რეჟიმის დადგენა და მოხდა;

ე) საგარეო პოლიტიკა და საერთაშორისო ურთიერთობები;

ვ) საგარეო წარმოება, საბაჟო და სატარიფო რეჟიმები;

ზ) სახელმწიფო ფინანსები და სახელმწიფო სესხი; ფული; საბანკო, საკრედიტო, სადაზღვევო და საგადასახადო კანონმდებლობა;

თ) სტანდარტები და ეტალონები; გეოდეზია და კარტოგრაფია; ჯუსტიციის დადგენა; სახელმწიფო სტატისტიკა;

ი) ენერჯეტიკის სისტემა და რეჟიმი; კავშირგაბმულობა; სავაჭრო ფლოტი; გემთა აღმშენებლობა; საერთო-სახელმწიფოებრივი მნიშვნელობის ნავსადგურები, აეროპორტები და აეროდრომები; საზღვრო სივრცის, ტრანზიტისა და საზღვრო ტრანსპორტის კონტროლი, საზღვრო ტრანსპორტის რეგისტრაცია; მეტეოროლოგიური სამსახური; გარემოს მდგომარეობის დაკვირვების სისტემა;

### Article 3

1. The following shall fall within the exclusive competence of Supreme state bodies of Georgia:

a) legislation on Georgian citizenship, human rights and freedoms, emigration and immigration, entrance and leaving the country, temporary or permanent residence of citizens of foreign states and stateless persons in Georgia;

b) the status, boundary regime and defense of the state frontiers; the status and defense of territorial waters, airspace, the continental shelf and Exclusive Economic Zone;

c) state defense and security, armed forces, military industry and trade in arms;

d) the issues of war and peace, the determination of a legal regime of the state of emergency and the martial law and their introduction;

e) foreign policy and international relations;

f) foreign trade, customs and tariff regimes;

g) state finances and state loan; issuing money; legislation on banking, credit, insurance and taxes;

h) standards and models; geodesy and cartography; determination of the exact time; state statistics;

i) a unified energetic system and regime; communications; merchant fleet; ensigns; harbors of general state importance; airports and aerodromes; control of airspace, transit and air transport, registration of air transport; meteorological service; environmental observation system;

k) saxel mwifoebri vi mniSvnel obis rkingza da saavtomobil o gzebi;

l ) TevzWera okeanesa da Ria zRvaSi;

m) sasazRvro-sanitariul i kordoni;

n) farmacevtul i preparetebis kanonmdebl oba;

o) kanonmdebl oba saganmanaTI ebl o dawesebul ebebis akreditaciisa da akademiuri xarisxebis Sesaxeb; (27.12.2006. #4135).

p) intel eqtual uri sakuTrebis kanonmdebl oba;

J) savaWro, sisxl is samarTI is, samoqal aqo samarTI is, administraciul i da Sromis samarTI is, sasjel is aRsrul ebisa da saproceso kanonmdebl oba;

r) kriminal uri pol icia da gamoZieba;

s) miwis, wiaRiseul is da bunebrivi resursebis kanonmdebl oba;

2. erTobl iv gamgebl obas mikuTvnebul i sakiTxebi cal ke ganisazRvreba.

3. aWaris avtonomiuri respubl ikis statusi ganisazRvreba saqarTvel os konstituciuri kanoniT „aWaris avtonomiuri respubl ikis statusis Sesaxeb-. (20.04.2000. #260).

4. afxazeTis avtonomiuri respubl ikis statusi ganisazRvreba saqarTvel os konstituciuri kanoniT „afxazeTis avtonomiuri respubl ikis statusis Sesaxeb-. (10.10.2002. #1689).

j) railways and motor roads of state importance;

k) fishing in ocean and high seas;

l) frontier-sanitary cordon;

m) legislation on pharmaceutical medicines;

n) legislation on accreditation of educational institutions and academic degrees; (27.12.2006. N4135).

o) legislation on intellectual property;

p) legislation on trade law, criminal law, civil law, administrative law and labor law, penitentiary and procedures legislation.

q) criminal police and investigation;

r) legislation on land, subsoil and natural resources;

2. Issues falling within the joint competence shall be determined separately.

3. The status of the Autonomous Republic of Adjara shall be determined by the Constitutional Law of Georgia “On the Status of the Autonomous Republic of Adjara”. (20.04.2000 N260).

4. Status of Autonomous Republic of Abkhazia is determined by the Georgian Constitutional law on “status of Autonomous Republic of Abkhazia”. (10.10.2002. N1689).

#### muxl i 4

1. saqarTvel os mTel teritoriaze Sesabamisi pirobebis Seqmnisa da adgil obrivi TviTmmarTvel obis organoebis formirebis Semdeg saqarTvel os parl amentis Semadgenl obaSi iqneba ori pal ata: respubl ikis sabWo da senati.

2. respubl ikis sabWo Sedgeba proporciul i wesiT arCeul i wevrebisagan.

3. senati Sedgeba afxazeTis avtonomiur respubl ikaSi (10.10.2002. #1689), aWaris avtonomiur respubl ikaSi (20.04.2000. #260) da saqarTvel os sxva teritoriul erTeul ebSi arCeul i wevrebisa da saqarTvel os prezidentis mier daniSnul i 5 wevrisagan.

4. pal atebis Semadgenl obas, ufl ebamosil ebasa da ar-Cevis wess gansazRvra organul i kanoni.

#### muxl i 5

1. saqarTvel oSi saxel mwifo xel isufl ebis wyaroa xal xi. saxel mwifo xel isufl eba xorciel deba konstituciit dadgenil fargl ebSi.

2. xal xi Tavis Zal aufl ebas axorciel ebs referendumis, uSual o demokratiis sxva formebsa da Tavisi warmomadgenl ebis meSveobiT.

3. aravis ara aqvs ufl eba miiTvisos an ukanonod moipovos xel isufl eba.

4. saxel mwifo xel isufl eba xorciel deba xel isufl ebis danawil ebis principze dayrdnobiT.

#### Article 4

1. After the creation of appropriate conditions and formation of the bodies of local self-government throughout the whole territory of Georgia two chambers shall be set up within the Parliament of Georgia: the Council of Republic and the Senate.

2. The Council of Republic shall consist of members elected after a proportional system.

3. The Senate shall consist of members elected from Abkhazia (10.10.2002. N1689), the Autonomous Republic of Adjara (20.04.2000. N260) and other territorial units of Georgia and five members appointed by the President of Georgia.

4. The composition, authority and election procedure of the chambers shall be determined by the Organic Law.

#### Article 5

1. The people shall be the source of state authority in Georgia. The state authority shall be exercised within the framework established by the Constitution.

2. The people shall exercise their authority through referendum, other forms of direct democracy and their representatives.

3. No one shall have the right to seize the authority or usurp it.

4. State authority shall be exercised on the basis of the principle of separation of powers.



**muxl i 6**

1. saqarTvel os konstitucia saxel mwifos uzenaes kanonia. yvel a sxva samarTI ebrivi aqti unda Seesabamebodes konstitucias.

2. saqarTvel os kanonmdebl oba Seesabameba saerTaSoriso samarTI is sayovel Taod aRiarebul principebsa da normebs. saqarTvel os saerTaSoriso xel Sekrul ebas an SeTanxmebas, Tu igi ar ewinaaRmdegeba saqarTvel os konstitucias, konstituciur SeTanxmebas aqvs upiratesi iuridiul i Zal a Sidasaxel mwifoebri normatiul i aqtebis mimarT. (30.03.2001. #826).

**muxl i 7**

saxel mwifo cnobs da icavs adamianis sayovel Taod aRiarebul ufl ebebsa da Tavisufl ebebs, rogorc waruval da uzenaes adamianur Rirebul ebebs. xel isufl ebis ganxorciel ebisas xal xi da saxel mwifo SezRudul i arian am ufl ebebiTa da Tavisufl ebebiT, rogorc uSual od moqmedi samarTI iT.

**muxl i 8**

saqarTvel os saxel mwifo ena aris qarTul i, xol o afxazeTis avtonomiur respubl ikaSi agreTve \_ afxazuri. (10.10.2002. #1689).

**Article 6**

1. The Constitution of Georgia shall be the supreme law of the state. All other legal acts shall correspond to the Constitution.

2. The legislation of Georgia shall correspond to universally recognized principles and rules of international law. An international treaty or agreement of Georgia unless it contradicts the Constitution of Georgia, the Constitutional Agreement, shall take precedence over domestic normative acts. (30.03.2001. N826).

**Article 7**

The state shall recognize and protect universally recognized human rights and freedoms as eternal and supreme human values. While exercising authority, the people and the state shall be bound by these rights and freedoms as directly acting law.

**Article 8**

The state language of Georgia shall be Georgian, and in Abkhazia \_ also Abkhazian. (10.10.2002. N1689).

muxl i 9

1. saxel mwifo acxadebs rwmensa da armsarebl obis srul Tavisufi ebas, amastan erTad aRiarebs saqarTvel os samociqul o avtokefal uri marTI madidebel i ekl esiis gansakutrebul rols saqarTvel os istorias i da mis damoukidebl obas saxel mwifosagan.

2. saqarTvel os saxel mwifosa da saqarTvel os samociqul o avtokefal uri marTI madidebel i ekl esiis urTierToba ganisazRvreb a konstituciuri SetanxmebiT. konstituciuri Setanxmeba srul ad unda Seesabamebodes saerTaSoriso samarTI is sayovel Taod aRiarebul principebs da normebs, kerZod, adamianis ufl ebaTa da ZiriTad Tavisufi ebaTa sferoSi. (30.03.2001. #826).

muxl i 10

saqarTvel os dedaqal aqi aris Tbilisi.

muxl i 11

saqarTvel os saxel mwifo simbol oebi dadgenilia organuli kanoniT.

**Article 9**

1. The state shall declare complete freedom of belief and religion, as well as shall recognize the special role of the Apostle Autocephalous Orthodox Church of Georgia in the history of Georgia and its independence from the state.

2. The relations between the state of Georgia and the Apostle Autocephalous Orthodox Church of Georgia shall be determined by the Constitutional Agreement. The Constitutional Agreement shall correspond completely to universally recognized principles and norms of international law, in particular, in the field of human rights and fundamental freedoms. (30.03.2001. N826).

**Article 10**

Tbilisi shall be the capital of Georgia.

**Article 11**

The state symbols of Georgia shall be determined by the Organic Law.

## Tavi meore

saqarTvel os moqal aqeoba. adami ani s  
ZiriTadi ufl ebani da Tavisufle ebani

### muxli 12

1. saqarTvel os moqal aqeoba moipoveba dabadebit da naturalizaciiT.

2. saqarTvel os moqal aqei imavdroul ad ar SeiZleba iyos sxvasaxel mwifos moqal aqei, garda am punqtiT dadgenili gamonaklisi SemTxvevisa. saqarTvel os prezidentis mier saqarTvel os moqal aqeoba SeiZleba mieniWos ucxo qveynis moqal aqes, romel sac saqarTvel os winaSe aqvs gansakutrebuli damsaxureba an mistvis saqarTvel os moqal aqebis miniWebagamodinareobs saxel mwifo interesebidan. (06.02.2004. #3272).

3. saqarTvel os moqal aqebis mopovebisa da dakargvis wesi ganisazRvrebaganuli kanoniT.

### muxli 13

1. saqarTvel omfarvel obs Tavis moqal aqes ganurCevli ad misi adgil samyofelisa.

2. moqal aqebis Camortmeva dauSvebelia.

3. saqarTvel odan saqarTvel os moqal aqis gaZeveba dauSvebelia.

4. saqarTvel os moqal aqis ucxo saxel mwifosaTvis gadacema dauSvebelia, garda saerTaSoriso xel Sekruli ebigaTval iswinebuli SemTxvevebisa. gadawyvetileba moqal aqis gadacemis Sesaxeb SeiZleba gasacivrdes sasamarTli oSi.

## CHAPTER TWO

### GEORGIAN CITIZENSHIP. BASIC RIGHTS AND FREEDOMS OF INDIVIDUAL

#### Article 12

1. Georgian citizenship shall be acquired by birth and naturalization.

2. A citizen of Georgia shall not at the same time be a citizen of another state, save in cases established by this paragraph. Citizenship of Georgia shall be granted by the President of Georgia to a citizen of foreign country, who has a special merit before Georgia or grant the citizenship of Georgia to him/her is due to State interests. (06.02.2004. N3272).

3. The procedure for the acquisition and loss of citizenship shall be determined by the Organic Law.

#### Article 13

1. Georgia shall protect its citizen regardless of his/her whereabouts.

2. No one shall be deprived of his/her citizenship.

3. The expulsion of a citizen of Georgia from Georgia is impermissible.

4. The extradition/transfer of a citizen of Georgia to the foreign state shall be impermissible, except for the cases prescribed by international treaty. A decision on extradition/transfer may be appealed in a court.

muxl i 14

yvel a adamiani dabadebiT Tavisufal ia da kanonis wi-  
naSe Tanasworia ganurCevl ad rasisa, kanis ferisa, enisa,  
sqesisa, rel igiisa, pol itikuri da sxva Sexedul ebebisa,  
erovnul i, eTnikuri da social uri kuTvnil ebisa, warmo-  
Sobisa, qonebrivi da wodebrivi mdgomareobisa, sacxovre-  
bel i adgil isa.

muxl i 15

1. sicocxl e adamianis xel Seuval i ufl ebaa da mas  
icavs kanoni.
2. sikvdil iT dasj a akrZal ul ia. (27.12.2006. #4136).

muxl i 16

yvel as aqvs sakuTari pirovnebis Tavisufal i ganvi-  
Tarebis ufl eba.

muxl i 17

1. adamianis pativi da Rirseba xel Seuval ia.
2. dauSvebel ia adamianis wameba, arahumanuri, sastiki  
an pativisa da Rirsebis Seml axvel i mopyroba da sasj e-  
l is gamoyeneba.
3. dauSvebel ia dakavebul i Tu sxvagarad Tavisu-  
fl ebaSezRudul i piris fizikuri an fsiqikuri iZul eba.  
(27.12.2006. #4136).

**Article 14**

Everyone is free by birth and is equal before law regardless of  
race, color, language, sex, religion, political and other opinions,  
national, ethnic and social belonging, origin, property and title,  
place of residence

**Article 15**

1. Everyone has the inviolable right to life and this right is  
protected by law.
2. Capital punishment is prohibited. (27.12.2006. N4136).

**Article 16**

Everyone has the right to free development of his/her  
personality.

**Article 17**

1. Honor and dignity of an individual is inviolable.
2. Torture, inhuman, cruel treatment and punishment or  
treatment and punishment infringing upon honor and dignity  
shall be impermissible.
3. Physical or physiological enforcement is prohibited of an  
arrested or other way freedom restricted person. (27.12.2006.  
N4136).

muxl i 18

1. adamianis Tavisufl eba xel Seuval ia.

2. Tavisufl ebis aRkveTa an piradi Tavisufl ebis sxvagvari SezRudva dauSvebel ia sasamarTI os gadawyvetil ebis gareSe.

3. adamianis dakaveba dasaSvebia kanoniT gansazRvrul SemTxvevebSi sagangebod ufl ebamosil i piris mier. dakavebul i Tu sxvagarad Tavisufl ebaSezRudul i piri unda waredginos sasamarTI os gansjadobis mixedvit ara ugvi-anes 48 saatisa. Tu momdevno 24 saatis ganmavl obaSi sasamarTI o ar miRebs gadawyvetil ebas dapetimrebis an Tavisufl ebis sxvagvari SezRudvis Sesaxeb, piri dauyovnebl iv unda ganTavisufl des.

4. amoRebul ia. (27.12.2006. #4136).

5. dakavebul an dapetimrebul pirs dakavebis an dapetimrebisTanave unda ganemartos misi ufl ebebi da Tavisufl ebis SezRudvis safuZveli. mas dakavebis an dapetimrebisTanave SeuZl ia moiTxovos damcvel is daxmareba, rac unda dakmayofil des.

6. bral debul is winaswari patimrobis vada ar unda aRematebodes 9 Tves. (15.10.2010. #3710).

7. am muxl is moTxovnaTa darRveva isj eba kanoniT. ukanonod dakavebul an dapetimrebul pirs aqvs kompensaciis miRebis ufl eba.

## Article 18

1. Liberty of an individual is inviolable.

2. Deprivation of liberty or other restriction of personal liberty without a court decision shall be impermissible.

3. An arrest of an individual shall be permissible by a specially authorized official in the cases determined by law. Everyone arrested or otherwise restricted in his/her liberty shall be brought before a competent court not later than 48 hours. If, within next 24 hours, the court fails to adjudicate upon the detention or another type of restriction of liberty, the individual shall immediately be released.

4. Deleted (27.12.2006. N4136).

5. An arrested or detained person shall be informed about his/her rights and the grounds for restriction of his/her liberty upon his/her arrest or detention. The arrested or detained person may request for the assistance of a defender upon his/her arrest or detention, the request shall be met.

6. The term of imprisonment of an accused person shall be not more than 9 months. (15.10.2010. N3710).

7. The violation of the requirements of the present Article shall be punishable by law. A person arrested or detained illegally shall have the right to receive compensation.

muxl i 19

1. yovel adamians aqvs sityvis, azris, sindisis, aRm-sarebl obisa da rwmenis Tavisufl eba.

2. dauSvebel ia adamianis devna sityvis, azris, aRm-sarebl obis an rwmenis gamo, agreTve misi iZul eba gamoTqvas Tavisu Sexedul eba maT Sesaxeb.

3. dauSvebel ia am muxl Si CamoTvl il Tavisufl ebaTa SezRudva, Tu maTi gamovl ineba ar l axavs sxvaTa ufl ebebs.

muxl i 20

1. yovel i adamianis piradi cxovreba, piradi saqmianobis adgil i, piradi Canaweri, mimowera, saubari satel efono da sxva saxis teqniki saSual ebiT, agreTve teqniki saSual ebebiT miRebul i Setyobinebani xel Seuxebel ia. aRniSnul i ufl ebebis SezRudva daiSveba sasamarTI os gadawyvetil ebiT an mis gareSec, kanoniT gaTval iswinebul i gadaudebel i aucil ebl obisas.

2. aravis ara aqvs ufl eba Sevides sacxovrebel binaSi da sxva mfl obel obaSi mfl obel pirTa nebis sawinaaRmdogod, agreTve Caataros Cxreka, Tu ar aris sasamarTI os gadawyvetil eba an kanoniT gaTval iswinebul i gadaudebel i aucil ebl oba.

**Article 19**

1. Everyone has the right to freedom of speech, thought, conscience, religion and belief.

2. The persecution of a person on the account of his/her speech, thought, religion or belief as well as the compulsion to express his/her opinion about them shall be impermissible.

3. The restriction of the freedoms enumerated in the present Article shall be impermissible unless their manifestation infringes upon the rights of others.

**Article 20**

1. Everyone's private life, place of personal activity, personal records, correspondence, communication by telephone or other technical means, as well as messages received through technical means shall be inviolable. Restriction of the aforementioned rights shall be permissible by a court decision or also without such decision in the case of the urgent necessity provided for by law.

2. No one shall have the right to enter the house and other possessions against the will of possessors, or conduct search unless there is a court decision or the urgent necessity provided for by law.

muxl i 21

1. sakuTreba da memkvidreobis ufl eba aRiarebul i da xel Seuval ia. dauSvebel ia sakuTrebis, misi SeZenis, gasxvisebis an memkvidreobiT miRebis sayovel Tao ufl ebis gauqmeba.

2. aucil ebel i sazogadoebrivi saWiroebisaTvis dasaSvebia am muxl is pirvel punqtSi aRniSnul ufl ebaTa SezRudva kanoniT gansazRvrul SemTxvevebSi da dadgenil i wesiT, imgvarad, rom ar dairRves sakuTrebis ufl ebis arsi.

3. aucil ebel i sazogadoebrivi saWiroebisaTvis sakuTrebis CamoRTmeva dasaSvebia kanoniT pirdapir gaTval - iswinebul SemTxvevebSi, sasamarTI os gadawyvetil ebiT an organul i kanoniT dadgenil i gadaudebel i aucil ebl obisas, winaswari, srul i da samarTI iani anazRaurebis pirobiT. anazRaureba Tavisufl deba yovel gvari gadasaxadisa da mosakrebl isagan. (15.10.2010. #3710).

## Article 21

1. The property and the right to inherit shall be recognized and guaranteed. The abrogation of the universal right to property shall be impermissible.

2. Restriction of the rights referred to in the paragraph 1 shall be permissible for the important social needs in the cases envisaged by the Law and in accordance with a procedure established, so that the nature of the proprietary right is not infringed.

3. Deprivation of the property for the important social needs is permissible in the circumstances directly defined by the Law, under a court decision or in the case of the urgent necessity determined by the organic law, with condition of prior, full and fair compensation. Compensation shall be free from any taxes and fees. (15.10.2010 N3710).

muxl i 22

1. yvel as, vinc kanonierad imyofeba saqarTvel oSi, aqvs qveynis mTel teritoriaze Tavisufal i mimosvl isa da sacxovrebel i adgil is Tavisufal i arCevis ufl eba.

2. yvel as, vinc kanonierad imyofeba saqarTvel oSi, SeuZl ia Tavisufl ad gavides saqarTvel odan. (15.10.2010. #3710).

3. am ufl ebaTa SezRudva SeiZl eba mxol od kanonis Sesabamisad, demokratiul i sazogadoebis arsebobisaTvis aucil ebel i saxel mwifo uSiSroebis an sazogadoebrivi usafRTxoebis uzrunvel yofis, j anmrTel obis dacvis, da-naSaul is Tavidan acil ebis an marTI msaj ul ebis ganxor-ciel ebis mizniT.

4. saqarTvel os moqal aqes SeuZl ia Tavisufl ad Semo-vides saqarTvel oSi. (15.10.2010. #3710).

muxl i 23

1. intel eqtual uri Semoqmedebis Tavisufl eba uzrun-vel yofil ia. intel eqtual uri sakuTrebis ufl eba xel -Seuval ia.

2. SemoqmedebiT procesSi Careva, SemoqmedebiTi saqmi-anobis sferoSi cenzura dauSvebel ia.

3. SemoqmedebiTi nawarmoebis dayadaReba da gavrcel eb-is akrZal va dauSvebel ia, Tu misi gavrcel eba ar l axavs sxva adamianis kanonier ufl ebebs.

**Article 22**

1. Everyone legally within the territory of Georgia shall, within throughout the territory of the country, have the right to liberty of movement and freedom to choose his/her residence.

2. Everyone, who is in Georgia legally, can freely leave Georgia (15.10.2010. N3710).

3. These rights may be restricted only in accordance with law, in the interests of securing national security or public safety, protection of health, prevention of crime or administration of justice that is necessary for maintaining a democratic society.

4. A citizen of Georgia may freely enter Georgia. (15.10.2010. N3710).

**Article 23**

1. The freedom of intellectual creation shall be guaranteed. The right to intellectual property shall be inviolable.

2. Interference in creative process, censorship in the field of creative activity shall be impermissible.

3. The seizure of creative work and prohibition of its dissemination shall be impermissible unless it infringes upon the legal rights of others.



#### muxl i 24

1. yovel adamians aqvs ufl eba Tavisufl ad miiRos da gaavrrel os informacia, gamoTqvas da gaavrrel os Tavisi azri zepirad, weril obiT an sxvagvari saSual ebiT.

2. masobrivi informaciis saSual ebebi Tavisufal ia. cenzura dauSvebel ia.

3. saxel mwifos an cal keul pirebs ara aqvT masobrivi informaciis an misi gavrrel ebis saSual ebaTa monopol izaciis ufl eba.

4. am muxl is pirvel da meore punqtebSi CamoTvl il ufl ebaTa ganxorciel eba SesaZl ebel ia kanoniT SeizRudos iseTi pirobebiT, roml ebic aucil ebel ia demokratiul sazogadoebaSi saxel mwifo uSiSroebis, teritorial uri mTl ianobis an sazogadoebrivi usafrTxoebis uzrunvel - sayofad, danaSaul is Tavidan asacil ebl ad, sxvaTa ufl ebebis da Rirsebis dasacavad, konfidencial urad aRiarebul i informaciis gamJRavnebis Tavidan asacil ebl ad an sasamarTl os damoukidebl obisa da miukerZoebli obis uzrunvel sayofad.

#### muxl i 25

1. yvel as, garda im pirebisa, roml ebic arian samxedro Zal ebisa da Sinagan saqmeTa saministros Semadgenl obaSi, ufl eba aqvs winaswari nebarTvis gareSe Seikribos saj ar-od da uiaraRod, rogorc WerqveS, ise gareT. (23.12.2005. #2494).

2. kanoniT SeiZl eba dawesdes xel isufl ebis winaswari gafrTxil ebis aucil ebl oba, Tu Sekreba an manifestacia xal xisa da transportis samoZrao adgil as imarTeba.

3. xel isufl ebas SeuZl ia Sekrebis an manifestaciis Sewyveta mxol od im SemTxvevaSi, Tu man kanonsawinaaRmdego xasiaTi miiRo.

#### Article 24

1. Everyone has the right to freely receive and impart information, to express and impart his/her opinion orally, in writing or by in any other means.

2. Mass media shall be free. The censorship shall be impermissible.

3. Neither the state nor particular individuals shall have the right to monopolize mass media or means of dissemination of information.

4. The exercise of the rights enumerated in the first and second paragraphs of the present Article may be restricted by law on such conditions which are necessary in a democratic society in the interests of ensuring state security, territorial integrity or public safety, for preventing of crime, for the protection of the rights and dignity of others, for prevention of the disclosure of information acknowledged as confidential or for ensuring the independence and impartiality of justice.

#### Article 25

1. Everyone, except members of the armed forces and Ministry of Internal Affairs, has the right to public assembly without arms either indoors or outdoors without prior permission. (23.12.2005. N2494).

2. The necessity of prior notification of the authorities may be established by law in the case where a public assembly or manifestation is held on a public thoroughfare.

3. Only the authorities shall have the right to brake up a public assembly or manifestation in case it assumes an illegal character.

muxl i 26

1. yvel as aqvs sazogadoebrivi gaerTianebebis, maT Soris profesiul i kavSirebis Seqmnisa da maTSi gaerTianebis ufl eba.

2. saqarTvel os moqal aqeebs ufl eba aqvT organul i kanonis Sesabamisad Seqmnan pol itikuri partia, sxva gaerTianeba da monawil eoba miRon mis saqmianobaSi.

3. dauSvebel ia iseTi sazogadoebrivi da pol itikuri gaerTianebis Seqmna da saqmianoba, roml is mizania saqarTvel os konstituciuri wyobil ebis damxoba an Zal adobiT Secvl a, qveynis damoukidebl obis xel yofa, teritoriul i mTl ianobis darRveva, an romel ic eweva omis an Zal adobis propagandas, aRvivebs erovnul , kuTxur, rel igiur an social ur SuRl s.

4. dauSvebel ia sazogadoebriv da pol itikur gaerTianebaTa mier SeiaraRebul i formirebebis Seqmna.

5. piri, romel ic Cairicxeba samxedro Zal ebis an Sinagan saqmeTa organoebis pirad Semadgenl obaSi, gamwesdeba mosamarTl ed an prokurorad, wyvets pol itikuri gaerTianebis wevrobas. (23.12.2005. #2494).

6. sazogadoebriv da pol itikur gaerTianebaTa saqmi-anobis SeCereba an maTi akrZal va SeiZl eba mxol od sasamarTl os gadawyvetil ebiT, organul i kanoniT gansaz-Rvrul SemTxvevebSi da dadgenil i wesiT.

muxl i 27

saxel mwifo ufl ebamosil ia daawesos ucxo qveynis moqal aqeTa da moqal aqeebis armqone pirTa pol itikuri saqmianobis SezRudva.

**Article 26**

1. Everyone shall have the right to form and to join public associations, including trade unions.

2. Citizens of Georgia shall have the right to form a political party or other political association and participate in its activity in accordance with the Organic Law.

3. The formation and activity of such public and political associations aiming at overthrowing or forcibly changing the constitutional structure of Georgia, infringing upon the independence and territorial integrity of the country or propagandizing war or violence, provoking national, local, religious or social animosity, shall be impermissible.

4. The creation of armed formations by public and political associations shall be impermissible.

5. A person who is enrolled in the personnel of the armed forces or the forces of the bodies of internal affairs or a person having been designated as a judge or a prosecutor shall cease his/her membership of any political association. (23.12.2005. N2494).

6. Suspension or prohibition of the activity of public or political associations shall be possible only under a court decision, in the cases determined by the Organic Law and in accordance with a procedure prescribed by law.

**Article 27**

The state shall be entitled to impose restriction on the political activity of citizens of a foreign country and stateless persons.

muxl i 28

1. saqarTvel os yovel moqal aqes 18 wl is asakidan aqvs referendumSi, saxel mwifo da TviTmmarTvel obis organoebis arCevnebSi monawil eobis ufl eba. uzrunvel yofil ia amomrCeval Ta nebis Tavisufal i gamovl ineba.

2. arCevnebsa da referendumSi monawil eobis ufl eba ara aqvs moqal aqes, romel ic sasamarTI om qmeduunarod cno an sasamarTI os ganaCeniT imyofeba sasjel is arsrul ebis dawesebul ebaSi.

muxl i 29

1. saqarTvel os yovel moqal aqes ufl eba aqvs dai kavos nebismieri saxel mwifo Tanamdeboba, Tu igi akmayofil ebs kanonmdebl obiT dadgenil moTxovnebs.

1<sup>1</sup>. saqarTvel os prezidentis, premier-ministris, parlamentis Tavmjdomaris Tanamdeboba ar SeiZl eba ekavos saqarTvel os im moqal aqes, romel ic imavdroul ad ucxo qveynis moqal aqea. (15.10.2010.N#3710).

2. saxel mwifo samsaxuris pirobebi ganisazRvreba kanoniT.

**Article 28**

1. Every citizen of Georgia who has attained the age of 18 shall have the right to participate in referendum or elections of state and self-government bodies. Free expression of the will of electors shall be guaranteed.

2. A citizen, who is recognised as legally incapable by a court or who is detained in a penitentiary institution following a conviction by a court, shall have no right to participate in elections and referendum.

**Article 29**

1. Every citizen of Georgia shall have the right to hold any state position if he/she meets the requirements established by legislation.

1<sup>1</sup>. The office of the President of Georgia, the Prime-Minister, the Chairman of the Parliament should not be taken by the Citizen of Georgia, who is the citizen of foreign country at the same time. (15.10.2010. N3710).

2. The conditions of public office shall be determined by law.

muxl i 30

1. Sroma Tavisufal ia.

2. saxel mwifo val debul ia xel i Seuwyos Tavisufal i mewarmeobisa da konkurenciis ganvitarebas. akrZal ul ia monopol iuri saqmianoba, garda kanoniT daSvebul i SemTx-vevebisa. momxmarebel Ta ufl ebebi dacul ia kanoniT.

3. SromiT i urTierTobis momwesrigebel saerTaSoriso SeTanxmebaTa safuZvel ze saxel mwifo icavs saqarTvel os moqal aqeta SromiT ufl ebebs sazRvargareT.

4. SromiT i ufl ebebis dacva, Sromis samarTl iani anazRaureba da usafrTxo, jansaRi pirobebi, arasrul -wl ovnisa da qal is Sromis pirobebi ganisazRvreba organul i kanoniT. (15.10.2010.N# 3710).

muxl i 31

saxel mwifo zrunavs qveynis mTel i teritoriis Tana-bari social ur-ekonomikuri ganvitarebisaTvis. maRal m-Tiani regione bis social ur-ekonomikuri progresis uz-runvel sayofad kanoni adgens SeRavaTebS.

muxl i 32

saxel mwifo xel s uwyobs umuSevrad darCeni l saqarT-vel os moqal aqes dasaqmebaSi. saarsebo minimumiT uzrun-vel yofis pirobebi da umuSevris statusi ganisazRvreba kanoniT.

muxl i 33

gaficvis ufl eba aRiarebul ia. am ufl ebis ganx-orciel ebis wesi ganisazRvreba kanoniT. kanoni adgens agreTve sasicocxl od mniSvel ovani samsaxurebis saqmi-anobis garantiebs.

**Article 30**

1. Labor shall be free.

2. The state shall be bound to promote the development of free entrepreneurial activity and competition. Monopolistic activity shall be prohibited except for the cases permitted by law. The rights of consumers shall be protected by law.

3. On the basis of international agreements governing labor relations, the state shall protect the labor rights of the citizens of Georgia abroad.

4. The protection of labor rights, fair remuneration of labor and safe, healthy working conditions and the working conditions of minors and women shall be determined by organic law. (15.10.2010. N3710).

**Article 31**

The state shall take care for the equal socio-economic development of the whole territory of the country. With the view of ensuring the socio-economic progress of the high mountain regions special privileges shall be determined by law.

**Article 32**

The state shall promote the unemployed citizen of Georgia to be employed. The conditions of the provision of a minimum standard of living and the status of the unemployed shall be determined by law.

**Article 33**

The right to strike shall be recognized. Procedure of exercising this right shall be determined by law. The law shall also establish the guarantees for the functioning of services of vital importance.

muxl i 34

1. saxel mwifo xel s uwyobs kul turis ganviTarebas, kul turul cxovrebaSi moqal aqeTa SeuzRudav monawil eobas, kul turul i TviTmyofobis gamovl inebasa da gamdidrebas, erovnul da zogadsakacobrio Rirebul e-baTa aRiarebas da saerTaSoriso kul turul urTierTo-baTa gaRrmavebas.

2. saqarTvel os yovel i moqal aqe val debul ia zrunavdes kul turul i memkvidreobis dacva-SenarCunebaze. kul turul memkvidreobas saxel mwifo icavs kanoniT.

muxl i 34<sup>1</sup>

saxel mwifo saganmanaTI ebl o dawesebul ebebTan, sportul gaerTianebebTan TanamSroml obiT xel s uwyobs mo-zardTa da axal gazrdobis fizikur aRzrdas, sportSi maT CarTvas. (15.10.2010. #3710).

muxl i 35

1. yvel as aqvs ganaTI ebis miRebisa da misi formis arCevis ufl eba.

2. saxel mwifo uzrunvel yofs qveynis saganmanaTI e-bl o sistemis harmonizacias saerTaSoriso saganmanaTI e-bl o sivrceSi (27.12.2006. #4135).

3. skol amdel aRzrdas saxel mwifo uzrunvel yofs kanoniT dadgenil i wesiT. dawyebiTi da sabazo ganaTI eba saval debul oa. zogad ganaTI ebas kanoniT dadgenil i wes-iT srul ad afinansebs saxel mwifo. moqal aqeebs ufl eba aqvT kanoniT dadgenil i wesiT, saxel mwifos dafinansebiT miRon profesiul i da umaRl esi ganaTI eba (27.12.2006. #4135).

4. saxel mwifo mxars uWers saganmanaTI ebl o dawese-bul ebebs kanoniT dadgenil i wesiT.

**Article 34**

1. The state shall promote the development of culture, the unrestricted participation of citizens in cultural life, expression and enrichment of cultural originality, recognition of national and common values and deepening of international cultural relations.

2. Every citizen of Georgia shall be obliged to care for the protection and preservation of the cultural heritage. The state shall protect the cultural heritage by law.

**Article 34<sup>1</sup>**

The State shall facilitate the physical development of adults and youths by joint cooperation with educational institutions, sport unions by their involvement in sport activity. (15.10.2010. N3710).

**Article 35**

1. Everyone shall have the right to receive education and the right to free choice of a form of education.

2. The state shall ensure harmonization of the national educational system within the international educational space. (27.12.2006. N4135).

3. Pre-school education shall be guaranteed by the State. Elementary and basic education shall be compulsory. The state shall fully finance basic education as prescribed by law. Citizens shall have the right to receive State-financed vocational and higher education as prescribed by law. (27.12.2006. N4135).

4. The state shall support educational institutions in accordance with the procedure established by law.

muxl i 36

1. qorwineba emyareba meuRI eTa ufl ebriv Tanas-worobasa da nebayofl obas.
2. saxel mwifo xel s uwyobs oj axis keTil dReobas.
3. dedaTa da bavSvTa ufl ebebi dacul ia kanoniT.

muxl i 37

1. yvel as aqvs ufl eba isargebl os j anmrTel obis daz-RveviT, rogorc xel misawvdomi samedicino daxmarebis saSual ebiT. kanoniT dadgenil i wesiT gansazRvrul pi-robekSi uzrunvel yofil ia ufaso samedicino daxmareba.
2. saxel mwifo akontrol ebs j anmrTel obis dacvis yvel a dawesebul ebas, samkurnal o saSual ebaTa warmoebas da am saSual ebebiT vaWrobas.
3. yvel as aqvs ufl eba cxovrobdes j anmrTel obisaTvis uvnebel garemoSi, sargebl obdes bunebrivi da kul turul i garemoTi. yvel a val debul ia gaufrTxil des bunebriv da kul turul garemos.
4. saxel mwifo axl andel i da momaval i Taobebis in-teresebis gaTval iswinebiT uzrunvel yofs garemos dac-vas da bunebrivi resursebiT racional ur sargebl obas, qveynis mdgrad ganviTarebas sazogadoebis ekonomikuri da ekol ogiuri interesebis Sesabamisad adamianis j anmrTe- l obisaTvis usafrTxo garemos uzrunvel sayofad.
5. yvel as aqvs ufl eba, droul ad miiRos srul i da obieqturi informacia garemos mdgomareobis Sesaxeb. (15.10.2010. #3710).

**Article 36**

1. Marriage shall be based upon equality of rights and free will of spouses.
2. The state shall promote the prosperity of the family.
3. The rights of the mother and the child shall be protected by law.

**Article 37**

1. Everyone shall have the right to enjoy health insurance as a means of accessible medical aid. In the cases determined in accordance with a procedure prescribed by law, free medical aid shall be provided.
2. The state shall control all institutions of health protection and the production and trade of medicines.
3. Everyone shall have the right to live in healthy environment and enjoy natural and cultural surroundings. Everyone shall be obliged to care for natural and cultural environment.
4. The state shall support environmental protection and the rational use of natural resources in accordance to the economic and ecological interests with consideration of interests of current and future generations, and support the permanent state develop- ment for supporting the safe environment for the health.
5. Everyone has right to receive a complete and objective information timely about the condition of environment. (15.10.2010. N3710).

muxl i 38

1. saqarTvel os moqal aqeni Tanaswori arian social - ur, ekonomikur, kul turul da pol itikur cxovrebaSi ganurCevl ad maTi erovnul i, eTnikuri, rel igiuri Tu enobrivi kuTvnil ebisa. saerTaSoriso samarTI is sayovel Taod aRiarebul i principebisa da normebis Sesabamisad maT ufl eba aqVT Tavisufl ad, yovel gvare diskriminaciisa da Carevis gareSe ganaviTaron Taviant i kul tura, isargebl on dedaeniT pirad cxovrebaSi da saj arod.

2. saerTaSoriso samarTI is sayovel Taod aRiarebul i principebisa da normebis Sesabamisad, umciresobaTa ufl ebis ganxorciel eba ar unda ewinaaRmdegebodes saqarTvel os suverenitets, saxel mwifo wyobil ebas, teritoriul mTI ianobasa da pol itikur damoukidebl obas.

muxl i 39

saqarTvel os konstitucia ar uaryofs adamianisa da moqal aqis sxva sayovel Taod aRiarebul ufl ebis, Tavisufl ebis da garantihs, roml ebic aq ar aris moxseniebul i, magram Tavistavad gamomdinareoben konstituciis principebidan.

**Article 38**

1. Citizens of Georgia shall be equal in social, economic, cultural and political life irrespective of their national, ethnic, religious or linguistic belonging. In accordance with universally recognized principles and rules of international law, they shall have the right to develop freely, without any discrimination and interference, their culture, to use their mother tongue in private and in public.

2. In accordance with universally recognized principles and rules of international law, the exercise of minority rights shall not oppose the sovereignty, state structure, territorial integrity and political independence of Georgia.

**Article 39**

The Constitution of Georgia shall not deny other universally recognized rights, freedoms and guarantees of an individual and a citizen, which are not referred to herein but stem inherently from the principles of the Constitution.

muxl i 40

1. adamiani udanaSaul od iTvl eba, vidre misi damnaSaveoba ar damtkicdeba kanoniT dadgenil i wesiT da kanonier Zal aSi Sesul i sasamarTl os gamamtyunebel i ganaCeniT.

2. aravin ar aris val debul i amtkicos Tavis i udanaSaul oba. bral debis mtkicebis moval eoba ekisreba bral mdebel s.

3. dadgenil eba bral debul is saxiT piris pasuxisgebaSi micemis Sesaxeb, sabral debo daskvna da gamamtyunebel i ganaCeni unda emyarebodes mxol od utyuar mtkicebul ebebs. yovel gvareWvi, romelic ver dadasturdeba kanoniT dadgenil i wesiT, unda gadawydes bral debul is sasargebl od.

muxl i 41

1. saqarTvel os yovel moqal aqes ufl eba aqvs kanoniT dadgenil i wesiT gaecnos saxel mwifo dawesebul ebebSi masze arsebul informacias, agreTve iq arsebul oficial ur dokumentebs, Tu isini ar Seicaven saxel mwifo, profesiul an komerciul saiduml oebas.

2. oficial ur CanawerebSi arsebul i informacia, romelic dakavSirebul ia adamianis janmrTel obasTan, mis finansebTan an sxva kerZo sakiTxebTan, aravisTvis ar unda iyos xel misawvdomi TviT am adamianis Tanxmobis gareSe, garda kanoniT dadgenil i SemTxvevebisa, rodesac es aucil ebel ia saxel mwifo uSiSroebis an sazogadoebrivi usafrTxoebis uzrunvel sayofad, janmrTel obis, sxvaTa ufl ebebisa da Tavisufl ebebis dasacavad.

**Article 40**

1. An individual shall be presumed innocent until the commission of an offence by him/her is proved in accordance with the procedure prescribed by law and under a final judgment of conviction.

2. No one shall be obliged to prove his innocence. A burden of proof shall rest with the prosecutor.

3. A resolution on preceding a person as an accused, a bill of indictment and a judgment of conviction shall be based only on the evidence beyond a reasonable doubt. An accused shall be given the benefit of doubt in any event.

**Article 41**

1. Every citizen of Georgia shall have the right to become acquainted, in accordance with a procedure prescribed by law, with the information about him/her stored in state institutions as well as official documents existing there unless they contain state, professional or commercial secret.

2. The information existing on official papers pertaining to individual's health, his/her finances or other private matters, shall not be accessible to any one without the consent of the individual in question except in the cases determined by law, when it is necessary for ensuring the state security or public safety, for the protection of health, rights and freedoms of others.



muxl i 42

1. yovel adamians ufl eba aqvs Tavis ufl ebaTa da Tavisufl ebaTa dasacavad mimarTos sasamarTl os.

2. yovel i piri unda gansaj os mxol od im sasamarTl om, roml is iurisdiciasac eqvemdebareba misi saqme.

3. dacvis ufl eba garantirebul ia.

4. aravis ar Seizl eba ganmeorebiT daedos msj avri erTi da imave danaSaul isaTvis.

5. aravin ar agebs pasuxs im qmedobisaTvis, romel ic misi Cadenis dros samarTal darRvevad ar iTvl eboda. kanons, Tu is ar amsubuqebis an ar auqmebs pasuxismgebl obas, ukuZal a ara aqvs.

6. bral debul s ufl eba aqvs moiTxovos Tavisi mowmeebis iseTsave pirobebSi gamoZaxeba da dakiTxva, rogoric aqvT bral debis mowmeebis.

7. kanonis darRveviT mopovebul mtkicebul ebas iuridiul i Zal a ara aqvs.

8. aravin ar aris val debul i misces Tavisi an im axl obel Ta sawinaaRmdego Cveneba, romel Ta wrec ganisazRvrebis kanoniT.

9. yvel asTvis garantirebul ia saxel mwifo, avtonomiuri respubl ikebis da TviTmarTvel obis organoTa da mosamsaxureTagan ukanonod miyenebul i zaral is sasamarTl o wesiT srul i anazRaureba Sesabamisad saxel mwifo, avtonomiuri respubl ikis da adgil obrivi TviTmarTvel obis saxsrebidan. (15.10.2010.N# 3710).

**Article 42**

1. Everyone has the right to apply to a court for the protection of his/her rights and freedoms.

2. Everyone shall be tried only by a court under jurisdiction of which his/her case is.

3. The right to defense shall be guaranteed.

4. No one shall be convicted twice for the same crime.

5. No one shall be held responsible on account of an action, which did not constitute a criminal offence at the time it was committed. The law that neither mitigate nor abrogate responsibility shall have no retroactive force.

6. The accused shall have the right to request summoning and interrogation of his/her witnesses under the same conditions as witnesses of the prosecution.

7. Evidence obtained in contravention of law shall have no legal force.

8. No one shall be obliged to testify against himself/herself or those relatives whose circle shall be determined by law.

9. Any person who has illegally sustained damage from the State, Autonomous Republics or self-government bodies and officials shall be guaranteed to receive full compensation accordingly from funds of the State, Autonomous Republics or self-government bodies through the court proceedings. (15.10.2010. N3710).

muxl i 43

1. saqarTvel os teritoriaze adamianis ufl ebaTa da Tavisufl ebaTa dacvas zedamxedvel obas uwevs saqarTvel os saxal xo damcvel i, romel sac 5 wl is vadiT sruli Semadgenl obis umravl esobiT irCevs saqarTvel os parlamenti.

2. saxal xo damcvel i ufl eba mosilia gamoavl inos adamianis ufl ebaTa da Tavisufl ebaTa darRvevis faqtebi, Seatyobinos amis Sesaxeb Sesabamis organoeb sa da pirebs. saxal xo damcvel is saqmianobisaTvis dabrkol ebaTa Seqmna isj eba kanoniT.

3. saxal xo damcvel is ufl eba mosil eba ganisazRvreb organul i kanoniT.

muxl i 44

1. saqarTvel oSi mcxovrebi yovel i piri val debul ia asrul ebdes saqarTvel os konstituciisa da kanonmdebl obis moTxovnebs.

2. adamianis ufl ebaTa da Tavisufl ebaTa ganxorciel ebam ar unda daarRvios sxvaTa ufl ebebi da Tavisufl ebebi.

muxl i 45

konstituciaSi miTitebul i ZiriTadi ufl ebani da Tavisufl ebani, maTi Sinaarsis gaTval iswinebiT, vrcel deba agreTve iuridiul pirebze.

**Article 43**

1. The protection of human rights and fundamental freedoms within the territory of Georgia shall be supervised by the Public Defender of Georgia who shall be elected for a term of five years by the majority of the total number of the members of the Parliament of Georgia.

2. The Public Defender shall be authorized to reveal facts of the violation of human rights and freedoms and to report on them to corresponding bodies and officials. The creation of impediments to the activity of the Public Defender shall be punishable by law.

3. The authority of the Public Defender shall be determined by the Organic Law.

**Article 44**

1. Everyone residing in Georgia shall be obliged to observe the requirements of the Constitution and legislation of Georgia.

2. The exercise of the rights and freedoms of an individual shall not infringe upon the rights and freedoms of others.

**Article 45**

The basic rights and freedoms enshrined in the Constitution with due regard to their contents shall apply to legal entities as well.

muxl i 46

1. saqangebo an saomari mdgomareobis dros saqarT-vel os prezidents ufl eba aqvs qveyanaSi an mis romel ime nawil Si SezRudos konstituciis me-18, me-20, 21-e, 22-e, 24-e, 25-e, 30-e, 33-e da 41-e muxl ebSi CamoTvl il i ufl ebani da Tavisufl ebani. saqarTvel os prezidenti val debul ia ara ugvianes 48 saaTisa es gadawyvetil eba Seitanos parl amentSi dasamtkicebl ad.

2. Tu qveynis mTel teritoriaze SemoRebul ia saqangebo an saomari mdgomareoba, saqarTvel os prezidentis, saqarTvel os parl amentis, sxva warmomadgenl obiT organoTa arCevnebi tardeba am mdgomareobis gauqmebis Semdeg. qveynis romel ime nawil Si saqangebo mdgomareobis SemoRebis SemTxvevaSi qveynis danarCen teritoriaze arCevnebis Catarebis Sesaxeb gadawyvetil ebas iRebs saqarTvel os parl amenti. (06.02.2004. #3272).

muxl i 47

1. saqarTvel oSi mcxovrebl ucxoel moqal aqeebs da moqal aqeebis armqone pirebs saqarTvel os moqal aqis Tanabari ufl ebani da moval eobani aqvT, garda konstituciiTa da kanoniT gaTval iswinebul i gamonakl isebisa.

2. sayovel Taod aRiarebul i saerTaSoriso samarTI is normebs Sesabamisad, kanoniT dadgenil i wesiT, saqarTvel o TavSesafars aZl evs ucxoel moqal aqeebsa da moqal aqeebis armqone pirebs.

3. dauSvebel ia sxva saxel mwifos gadaeces Semoxiznuli i piri, romel sac devnian politikuri mrwamsisaTvis, an im qmedobisaTvis, romel ic saqarTvel os kanonmdebl obiT danaSaul ad ar iTvl eba.

**Article 46**

1. In case of a state emergency or martial law, the President of Georgia shall be authorized to restrict the rights and freedoms enumerated in Articles 18, 20, 21, 22, 24, 25, 30, 33 and 41 of the Constitution either throughout the whole country or a certain part thereof. The President shall be obliged to submit the decision to the Parliament for approval within 48 hours.

2. In case of introduction of a state of emergency or martial law throughout the whole territory of the state, elections of the President of Georgia, the Parliament of Georgia or other representative bodies of Georgia shall be held upon the cancellation of the state. In case of introduction of a state of emergency in a certain part of the state the Parliament of Georgia shall adopt a decision on holding the elections throughout the other territories of the state. (06.02.2004. N3272).

**Article 47**

1. Foreign citizens and stateless persons residing in Georgia shall have the rights and obligations equal to the rights and obligations of citizens of Georgia with exceptions envisaged by the Constitution and law.

2. In accordance with universally recognized rules of international law, the procedure established by law, Georgia shall grant asylum to foreign citizens and stateless persons.

3. It shall be inadmissible to extradite/transfer an individual seeking a shelter, being persecuted for political creed or prosecuted for an action not regarded as a crime under the legislation of Georgia.

## Tavi mesame

### saqarTvel os parlamenti

#### muxli 48

saqarTvel os parlamenti aris qveynis umaRlesi warmomadgenlobiTi organo, romelic axorciel ebs sakanomdebl o xel isufl ebas, gansazRvavs qveynis saSinao da sagareo politikis ZiriTad mimarTul ebebs, konstituciiT gansazRvrul farglebSi kontrols uwevs mTavrobis saqmianobas da axorciel ebs sxva ufl ebamosil ebebs.

#### muxli 48<sup>1</sup>

1. saqarTvel os parlamenti adgil samyofelia q. Tbilisi da q. quTaisi. parlamenti plenaruli sxdomebi imarTeba mxolod q. quTaisi

2. saqarTvel os parlamenti adgil samyofelis droebiT Secvla sxdomisan sesiis mowvevis mizniT dasaSvebia mxolod sagangebo da saomari mdgomareobis dros. (24.09.2009. #1674).

## CHAPTER THREE

### THE PARLIAMENT OF GEORGIA

#### Article 48

The Parliament of Georgia shall be the supreme representative body of the country, which shall exercise legislative power, determine the principle directions of domestic and foreign policy, exercise control over the activity of the Government within the framework determined by the Constitution and discharge other powers.

#### Article 48<sup>1</sup>

1. Place of the Parliament of Georgia is Tbilisi and Kutaisi. Plenary sessions of the Parliament take place only in Kutaisi.

2. Temporary replacement of the Parliament in terms of sitting or session invitation is only permissible during emergency and wartime. (24.09.2009. N1674).

muxl i 49

1. saqarTvel os konstituciis me-4 muxl iT gaTval - iswinebul i pirobebis Seqmnamde parl amenti Sedgeba say-ovel Tao, Tanaswori da pirdapiri saarCevno ufl ebis safuZvel ze farul i kenWisyrIT, 4 wl is vadiT, proporciul i sistemiT arCeul i 75 da maJoritarul i sistemiT arCeul i 75 parl amentis wevrisagan. (12.03.2008. #5853).

2. parl amentis wevrad SeiZl eba airCes saarCevno ufl ebis mqone saqarTvel os moqal aqe 25 wl is asakidan.

3. parl amentis Sinagani struqtura da muSaobis wesi ganisazRvrebA parl amentis regl amentiT.

4. saxel mwifo biuj etSi parl amentisaTvis gankuTvnil i mimdinare xarj ebis Semcireba wina wl is sabiuj eto saxsrebis odenobasTan SedarebiT SeiZl eba mxol od parl amentis winaswari TanxmobiT. parl amenti TavadiRebs gadawyvetil ebas saxel mwifo biuj etSi parl amentisaTvis gamoyofil i sabiuj eto saxsrebis ganawil ebis Taobaze. (06.02.2004. #3272).

#### Article 49

1. Due to the conditions determined by the article 4 of the Constitution of Georgia the Parliament of Georgia shall consist of 75 proportional system and 75 majority system members of Parliament elected for a term of four years on the basis of universal, equal and direct suffrage by secret ballot. (12.03.2008. N5853).

2. A citizen, who has attained the age of 25, having the right to vote, may be elected a member of the Parliament.

3. The internal structure of the Parliament and procedure of its activity shall be determined by the Regulations of the Parliament.

4. The current expenditure for the Parliament of Georgia in the State Budget comparatively to the amount of budgetary means of the previous year may be reduced only by the prior consent of the Parliament. The Parliament shall adopt a decision itself on the distribution of the budgetary means of the Parliament in the State Budget. (06.02.2004. N3272).

## მუხლი 50

1. არცევნისი მონაწილეობის უზღვევად აკანონიერებულია დადგენილი ვისთვის რეგისტრირებული მოქალაქეთა პოლიტიკურ გაერთიანებას, რომლის მხარდაც დადასტურებულია ამოწმებისათვის ხელმოწერების ორგანოს კანონიერადგენილი ვისთვის, ან რომელიმე სხვა წარმომადგენლის პარლამენტის არცევნისის დანიშნვის დროსათვის. ორგანოს კანონიერადგენილი ან ამოწმების ხელმოწერების რაოდენობა არ შეიძლება იყოს ამოწმებისათვის რაოდენობის 1%-ზე მეტი. მაჟორიტარული სისტემის არცევნისი მონაწილეობის ვისთვის დაპირობების განსაზღვრებასა არცევნისის კანონმდებლობით (12.03.2008. #5853).

2. პროპორციული სისტემისათვის დადგენილი არცევნისის სედეგად პარლამენტის წევრთა მანდატების განაწილება მოქმედებს პოლიტიკურ გაერთიანებებსა და არცევნისის ბლოკებს. სრული მანდატების რაოდენობის 5%-ს მაინც. მაჟორიტარული სისტემისათვის დადგენილი არცევნისი პარლამენტის წევრთა მანდატების განაწილების ვისთვის განსაზღვრებასა არცევნისის კანონმდებლობით. (12.03.2008. #5853).

2<sup>1</sup>. პარლამენტის მომდევნო არცევნისი თარიღის პარლამენტის უზღვევადების ვისთვის ამოწმების კალენდრული ვისთვის ოქტომბრის. არცევნისის თარიღის დასაყრდენის ოსპრეზიდენტი არცევნისის თარიღის 60 დღის. (27.12.2006. #4233).

3. თუ არცევნისის თარიღი ემთხვევა საომარ მდგომარეობას, არცევნისი თარიღის ამოწმების თარიღის დადგენისათვის დროს. არცევნისის თარიღის დასაყრდენის ოსპრეზიდენტი საომარ მდგომარეობის დასრულებისათვის ვისთვის დადგენილი თარიღის 60-ე დღის შემდეგ არცევნისი თარიღის დადგენისათვის სხვა ბრძანების ამოწმებისათვის დროს, ხოლო რიგგარეშე არცევნისის თარიღის პრეზიდენტი დასაყრდენის ვისთვის დადგენილი თარიღის 60-ე დღის შემდეგ. (27.12.2006. #4133).

## Article 50

1. A political association of citizens registered in accordance with a procedure determined by law, the initiative of which is confirmed by the signatures of electors determined by the organic law, or which has a representative in the Parliament at the time elections are scheduled, shall have the right to stand for the elections. Number of the signatures of electors determined by the organic law, shall not be less than 1% of number of electoral. Rules of majority system participation in the election is determined by the electoral legislation. (12.03.2008. N5853).

2. The mandates of the members of the Parliament shall be distributed only among those political associations and electoral blocks, which obtained at least five percent of the votes of the electors, participated in the elections held under the proportional system. Mandate distribution among members of the parliament of majority system is determined by electoral legislation. (12.03.2008. N5853).

2<sup>1</sup>. Regular parliamentary elections shall be held in October of the year when the Parliament's term of office expires. The President of Georgia shall fix the date of elections within not later than 60 days before the elections. (27.12.2006. N4133).

3. If the date of holding the elections coincides with a state of emergency or martial law, the elections shall be held not later than 60 days after the state has been lifted. The President of Georgia shall fix the date of elections upon lifting of the state of emergency or martial law. In case of dissolution of the Parliament, extraordinary elections shall be held on the 60th day after enforcement of the order on the dissolution of the Parliament, the date of which shall be fixed by the President of Georgia upon enforcement of the order on the dissolution of the Parliament. (27.12.2006. N4133).

3<sup>1</sup>. parl amenti saqmianobas wyvets parl amentis daTxovnis Sesaxeb prezidentis brZanebul ebis amoqmedebidan. parl amentis daTxovnis Sesaxeb prezidentis brZanebul ebis amoqmedebidan axl adarCeul i parl amentis pirvel sxdomamde daTxovnil i parl amenti ikribeba mxol od prezidentis mier sagangebo an saomari mdgomareobis gamocxadebis SemTxvevaSi sagangebo an saomari mdgomareobis damtkicebis, anda sagangebo an saomari mdgomareobis gagrZel ebis sakiTxis gadasawyvetad. Tu parl amenti ar Seikriba 5 dRis ganmavl obaSi an ar daamtkica (gaagrZel a) sagangebo mdgomareobis gamocxadebis (gagrZel ebis) Sesaxeb prezidentis brZanebul eba, maSin gamocxadebul i sagangebo mdgomareoba uqmdeba. saomari mdgomareoba unda gauqmdes, Tu parl amenti Sekrebidan 48 saaTSi ar daamtkicebs saomari mdgomareobis gamocxadebis (gagrZel ebis) Sesaxeb prezidentis brZanebul ebas. parl amentis Sekreba ar iwvevs parl amentis wevrebis saporl amento Tanamdebobebis da xel fasebis aRdgenas. parl amenti wyvets saqmianobas zemoaRniSnul sakiTxebeze gadawyvetil ebis miRebisTanave. (06.02.2004. #3272).

4. parl amentis ufl ebamosil eba wydeba axal arCeul i parl amentis pirvel i SekrebisTanave.

5. parl amentis wevris arCevis wesi, agreTve arCevnebsi kandidatad monawil ebis dauSvebl oba ganisazRvrebakonstituciiTa da organul i kanoniT.

3<sup>1</sup>. The Parliament shall terminate the activity upon the enforcement of the order of the President on the dissolution of the Parliament. From the enforcement of the order of the President on the dissolution of the Parliament to the first convocation of the newly elected Parliament the dissolved Parliament shall assemble only in case of declaration of a state of emergency or martial law by the President to decide on the issues of prolongation or/and approval a state of emergency or martial law. In case the Parliament is not assembled within 5 days or does not approve (prolong) the order of the President on the declaration (prolongation) of a state of emergency, the announced state of emergency shall be cancelled. In case the Parliament does not approve the order of the President on the declaration (prolongation) of a state of martial law within 48 hours, the state of martial law shall be cancelled. Convocation of the Parliament shall not result in restoration of the offices and salaries of the members of the Parliament. The Parliament shall terminate an activity upon the adoption of a decision on the above mentioned issues. (06.02.2004. N3272).

4. The authority of the Parliament shall be terminated upon the first convocation of the newly elected Parliament.

5. The election procedure of a member of the Parliament as well as inadmissibility to stand for the elections shall be determined by the Constitution and the Organic Law.

muxl i 51

saqarTvel os axal arCeul i parl amentis pirvel i sxdoma unda gaimarTos arCevnebidan 20 dRis ganmavl obaSi. pirvel i sxdomis dRes niSnavs saqarTvel os prezidenti. parl amenti muSaobas Seudgeba, Tu dadasturebul ia deputatTa aranakl eb ori mesamedis ufl ebamosil eba.

muxl i 51<sup>1</sup>

parl amenti SeiZl eba daTxovnil iqnes saqarTvel os prezidentis mier mxol od konstituci iT gansazRvrul SemTxvevebSi, garda:

a) parl amentis arCevnebis Catarebidan eqvsi Tvis ganmavl obaSi;

a) *(amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710)* saqarTvel os prezidentis ufl ebamosil ebis vadis bol o eqvsi Tvis ganmavl obaSi, Tu daTxovna ar xdeba konstituciis me-80 muxl is safuZvel ze.

b) parl amentis mier konstituciis 63-e muxl iT gansazRvrul i ufl ebamosil ebis ganxorciel ebisas;

g) sagangebo an saomari mdgomareobis dros;

d) saqarTvel os prezidentis ufl ebamosil ebis vadis bol o 6 Tvis ganmavl obaSi. (6.02.2004.N#3272).

d) *(amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710)* saqarTvel os prezidentis ufl ebamosil ebis bol o eqvsi Tvis ganmavl obaSi, Tu daTxovna ar xdeba konstituciis me-80 muxl is safuZvel ze.

**Article 51**

The first sitting of the newly elected Parliament of Georgia shall be held within 20 days after the elections. The day of the first sitting shall be scheduled by the President of Georgia. The Parliament shall begin its work if the authority of not less than two thirds of the members of the Parliament is confirmed.

**Article 51<sup>1</sup>**

The Parliament shall be dissolved by the President only in cases determined by the Constitution, save for:

a. within six months from the holding of the elections of the Parliament;

a. *(shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710).* Within 6 months after the parliamentary elections, if the Parliament is not dissolved on the grounds provided by Article 80.

b. discharging of an authority determined by Article 63 of the Constitution by the Parliament;

c. in time of a state of emergency or martial law;

d. within the last 6 months of the term of office of the President of Georgia. (06.02.2004. N3272).

d. *(shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010 N3710).* During the last 6 months of the authority of the President of Georgia, if the dissolution does not take place on the grounds provided by Article 80.



## muxl i 52

1. saqarTvel os parl amentis wevri aris sruliad saqarTvel os warmomadgeneli, sargebl obs Tavisufali mandatiT da misi gawveva dauSvebel ia.

2. parl amentis wevris dakaveba an daptimreba, misi binis, manqanis, samuSao adgil is an piradi gaCxreka SeiZl eba mxol od parl amentis TanxmobiT. gamonakl isia danaSaul ze waswrebis SemTxveva, rac dauyovnebl iv unda ecnobos parl aments. Tu parl amenti ar miscems Tanxmobas, parl amentis dakavebul i an daptimrebul i wevri dauyovnebl iv unda ganTavisufl des. (23.04.2004. #6).

3. parl amentis wevrs ufl eba aqvs Cveneba ar misces im faqtis gamo, romelic mas gaandes, rogorc parl amentis wevrs. dauSvebel ia am sakiTxTan dakavSirebul i weril obiTi masalis dayadaReba. es ufl eba parl amentis wevrs unarcundeba misi ufl ebamosil ebis Sewyvetis Semdegac.

4. parl amentis wevri pasuxisgebaSi ar miecema Tavisimoval eobis Sesrulebisas parl amentSi Tu mis gareT gamoTqmuli azrebisa da Sexedul ebebisaTvis.

5. uzrunvel yofilia parl amentis wevris ufl ebamosil ebaTa Seufferxebeli ganxorciel ebis pirobebi. parl amentis wevris gancxadebis safuZvel ze Sesabamisi saxel m-wifo organoebi uzrunvel yofen mis pirad usafrTxoebas.

6. deputatis ufl ebamosil ebaTa ganxorciel ebisaTvis dabrkol ebaTa Seqmna isj eba kanoniT.

## Article 52

1. A member of the Parliament of Georgia shall be a representative of the whole Georgia. He/she shall enjoy a free mandate and his/her recall shall be impermissible.

2. Arrest or detention of a member of the Parliament, the search of his/her apartment, car, workplace or his/her person shall be permissible only by the consent of the Parliament, except in the cases when he/she is caught *flagrante delicto* which shall immediately be notified to the Parliament. Unless the Parliament gives the consent, the arrested or detained member of the Parliament shall immediately be released. (23.04.2004. N6).

3. A member of the Parliament shall have the right not to testify on the fact disclosed to him/her as to a member of the Parliament. Seizure of written materials connected with this matter shall be impermissible. The right shall also be reserved to a member of the Parliament after the termination of his/her office.

4. A member of the Parliament shall not be proceeded on the account of the ideas and opinions expressed by him/her in and outside the Parliament while performing his/her duties.

5. The conditions of unimpeded exercise of the authority by a member of the Parliament shall be guaranteed. On the basis of the application of a member of the Parliament the state bodies shall ensure his/her personal security.

6. The creation of impediments to the discharge of the duties by a member of the Parliament shall be punishable by law.

#### muxl i 53

1. parl amentis wevrs ufl eba ara aqvs ekavos raime Tanamdeboba saxel mwifo samsaxurSi an eweodes samewarmeo saqmianobas. SeuTavsebl obis SemTxvevebs gansazRvravs kanoni.

2. wina punqIT gaTval iswinebul moTxovnaTa darRvevisas parl amentis wevrs ufl ebamosil eba Seuwydeba.

3. parl amentis wevri iRebs kanoniT dadgenil gasamrjel os.

#### muxl i 54

1. parl amentis wevris ufl ebamosil ebis cnobis an vadamde Sewyvetis sakiTxs wyvets parl amenti. parl amentis es gadawyvetil eba SeiZl eba gasaCivrdes sakonstitucio sasamarTI oSi.

2. parl amentis wevrs ufl ebamosil eba vadamde Seuwydeba, Tu:

a) piradi gancxadebiT ufl ebamosil eba moexsna;

b) mis mimarT kanonier Zal aSi Sevida sasamarTI os gamamtyunebel i ganaCeni;

g) sasamarTI om cno qmeduunarod, ugzo-ukvl od dakargul ad an gardacvl il ad;

d) daikava parl amentis wevris statusTan SeuTavsebel i Tanamdeboba, an eweva SeuTavsebel saqmianobas;

e) dakarga saqarTvel os moqal aqeoba;

v) arasapatio mizeziT oTxi Tvis ganmavl obaSi ar monawil eobda parl amentis muSaobaSi;

z) gardaicval a.

#### Article 53

1. A member of the Parliament shall not be entitled to hold any position in public office or engage in an entrepreneurial activity. The conflict of interests shall be determined by law.

2. In case of a violation of the requirements set out in the preceding paragraph, the office of a member of the Parliament shall be terminated.

3. A member of the Parliament shall receive remuneration as determined by law.

#### Article 54

1. The Parliament shall decide about the issue of the recognition or pre-term termination of the office of member of the Parliament. The decision of the Parliament may be appealed to the Constitutional Court.

2. The office of a member of the Parliament shall be pre-term terminated in the following cases:

a. resignation from office by a personal application;

b. a final judgment of conviction is rendered by a court against him/her;

c. recognition by a court as legally incapable, missing or dead;

d. occupation of a position or engagement in an activity incompatible with the status of a member of the Parliament;

e. loss of Georgian citizenship;

f. failure to participate in the work of the Parliament for a period of four months without a good reason;

g. death.

muxl i 55

1. saqarTvel os parl amenti Tavisi ufl ebamosil ebis vadiT, regl amentiT dadgenil i wesiT, farul i kenWisyrIT irCevs saqarTvel os parl amentis Tavmj domares da Tavmj domaris moadgil eebS, maT Soris TiTo moadgil es afxazetis avtonomiuri respubl ikidan (10.10.2002. #1689) da aWaris avtonomiuri respubl ikidan (20.04.2000. #260) arCeul parl amentis wevrTagan maTive wardginebiT.

2. parl amentis Tavmj domare uZRveba parl amentis muSaobas, uzrunvel yofs azris Tavisufal gamoxatvas, xel sawers parl amentis mier miRebul aqtebs, asrul ebs regl amentiT gaTval iswinebul sxva ufl ebamosil ebebs.

3. parl amentis Tavmj domaris moadgil eeBi asrul eben Tavmj domaris moval eobas misive daval ebiT, Tavmj domaris mier ufl ebamosil ebis ganxorciel ebis SeuZl ebl obisas an Tanamdebobidan misi gadayenebisas.

4. parl amentis Tavmj domare regl amentiT gaTval iswinebul i wesiT axorciel ebs srul administraciul funqciebs parl amentis SenobaSi.

**Article 55**

1. The Parliament of Georgia for the term of its authority, in accordance with a procedure established by the Regulations of the Parliament shall elect the chairman and the Vice-chairmen of the Parliament by a secret ballot, *inter alia*, one from the members of the Parliament elected respectively in Autonomous Republic of Abkhazia (10.10.2002. N1689) and the Autonomous Republic of Adjara upon the submission of the letter. (20.04.2000. N260).

2. The President of the Parliament shall lead the work of the Parliament, ensure free expression of opinions, sign acts adopted by the Parliament, perform other authorities provided for by the Regulations of the Parliament.

3. A Vice-President shall perform the responsibilities of the President under the instructions of the latter, in case of inability of the President to discharge his/her authority or his/her dismissal.

4. The President of the Parliament shall exercise all administrative functions in the House of the Parliament in accordance with a procedure provided for by the Regulations of the Parliament.

#### muxl i 56

1. sakanomdebl o sakiTxebis winaswari momzadebis, gadawyvetil ebaTa Sesrul ebisaTvis xel is Sewyobis, parl amentis mier mis winaSe angariSval debul i organoebis da mTavrobis saqmianobis kontrol is mizniT parl amentSi misi ufl ebamosil ebis vadiT iqmneba komitetebi.

2. konstituciiTa da regl amentiT gaTval iswinebul SemTxvevebSi, agreTve parl amentis wevrTa aranakl eb erTi mexuTedis moTxovniT parl amentSi iqmneba sagamoZiebo an sxva droebiTi komisiebi. droebiTi komisiis Seqmnis Sesaxeb gadawyvetil ebas iRebs parl amenti regl amentiT dadgenil i wesiT. droebiT komisiaSi sapaarl amento umravl esobis warmomadgenl oba ar unda aRematebodes komisiis wevrTa saerto raodenobis naxevars. (15.10.2010.N# 3710).

3. sagamoZiebo komisiis moTxovniT mis sxdomaze gamocxadeba, agreTve sakiTxis gamokvl evisaTvis aucil ebel i sabuTebis wardgena saval debul oa.

#### muxl i 57

1. parl amentis muSaobis organizaciisaTvis iqmneba parl amentis biuro, roml is Semadgenl obaSiC Sedian saqarTvel os parl amentis Tavmj domare, Tavmj domaris moadgil eebi, parl amentis komitetebisa da sapaarl amento fraqciebis Tavmj domareebi.

2. amoRebul ia. (15.10.2010.N# 3710).

#### muxl i 58

1. parl amentis wevrebi SeiZl eba gaerTiandnen sapaarl amento fraqciaSi. fraqciis wevrTa raodenoba ar unda iyos eqvsze nakl ebi. (10.10.2008. #343).

2. fraqciis Seqmnisa da saqmianobis wesi, misi ufl ebamosil eba ganisazRvrebakanoniTa da regl amentiT.

#### Article 56

1. With the view of the preliminary preparation of the legislative issues, facilitating the implementation of decisions, controlling the activities of the bodies accountable before the Parliament and the Government Committees shall be set up in the Parliament for the term of its authority.

2. In cases prescribed by the Constitution and the Rules of Procedures of the Parliament, also by the request of no less than one fifth of deputies, the investigative or other temporary commissions established in the parliament. The decision on establishment of the commission shall be made by the resolution of the Parliament regulated by the Rules of Procedures of the Parliament. Parliamentary majority shall not be more than half of the temporary commission. (15.10.2010. N3710).

3. At the request of the investigative commission, appearance before its sitting and submission of the documents necessary for examination of the issue shall be obligatory.

#### Article 57

1. With the view of organizing the work of the Parliament, a Bureau of the Parliament shall be set up. It shall consist of the Chairman, Presidents – Chairmen of the Parliament of Georgia, the Vice-Presidents, Presidents of the Parliamentary Committees and Parliamentary Factions.

2. Deleted. (15.10.2010. N3710).

#### Article 58

1. The members of the Parliament can be entitled to unite in a Parliamentary Faction. The number of the members of the Parliamentary Faction shall be not less than six. (10.10.2008. N343).

2. The formation and functioning procedure of a faction and its authority shall be determined by law and the Regulations of the Parliament.

muxl i 59

1. parl amentis wevri ufl ebamosil ia kiTxviT mimarTos parl amentis winaSe angariSval debul organos, mTavrobas, mTavrobis wevrs, qal aqis mers, yvel a donis teritoriul i erTeul is aRmasrul ebel i organos xel mZRvanel s, saxel mwifo dawesebul ebebs da miiRos maTgan pasuxi.

1. (*amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710*) parl amentis wevri ufl ebamosil ia kiTxviT mimarTos parl amentis winaSe angariSval debul organos, mTavrobas, mTavrobis wevrs, yvel a donis teritoriul i erTeul is aRmasrul ebel i organos xel mZRvanel s, saxel mwifo dawesebul ebas da miiRos maTgan pasuxi.

2. parl amentis wevrTa sul cota aTkacian jgufs, saparl amento fraqcias ufl eba aqvT SekiTxviT mimarTon parl amentis winaSe angariSval debul organos, mTavrobas, mTavrobis cal keul wevrs, roml ebic val debul i arian upasuxon dasmul SekiTxvas parl amentis sxdomaze. pasuxi SeiZl eba gaxdes parl amentis ganxil vis sagani.

3. parl amenti ufl ebamosil ia parl amentis wevrTa srul i Semadgenl obis umravl esobit premier-ministris winaSe dasvas mTavrobis cal keul i wevris Tanamdebobrivi pasuxismgebl obis sakiTxi. Tu premier-ministri ar gaaTavisufl ebs mTavrobis wevrs, aseT SemTxvevaSi, igi ori kviris vadaSi parl aments warudgens Tavis motivirebul gadawvyetil ebas. (6.02.2004.N#3272).

3. (*amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710*) parl amenti ufl ebamosil ia parl amentis srul i Semadgenl obis umravl esobit premier-ministris winaSe dasvas mTavrobis cal keul i wevris Tanamdebobrivi pasuxismgebl obis sakiTxi.

## Article 59

1. A member of the Parliament shall be entitled to apply with a question to the bodies accountable to the Parliament, a member of the Government, the mayor of the city, the heads of executive bodies of the territorial units of any level, state institutions and to receive answers from them.

1. (*shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710*). A member of the Parliament shall be entitled to apply with a question to the body accountable to the Parliament, the Government, a member of the Government, a head of the any level territorial executive bodies, the state institutions and receive answers from them.

2. A group of at least ten members of the Parliament or a Parliamentary Faction shall be entitled to apply with a question to any body accountable to the Parliament, the Government, a particular member of the Government the latter being obliged to answer the raised questions at a sitting of the Parliament. The answer may become a matter of discussion of the Parliament.

3. The Parliament shall be authorized to raise a question of official liability of a particular member of the Government before the Prime Minister. In case the Prime Minister does not dismiss a member of the Government, he/she shall submit his/her motivated decision to the Parliament within two weeks. (06.02.2004. N3272).

3. (*Shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010 N3710*). The Parliament shall be authorized the raise a question of official liability of certain member of the Government before the Prime-Minister by majority of total composition of the members of the Parliament.

## მუხლი 60

1. პარლამენტის სხდომები საჯაროა. დამსწრეთა უმრავლესობის გადაწყვეტილებით პარლამენტს შეუძლია ცალკეულ საკითხების განხილვისას სხდომის მიხედვით დახურულ ან გამოცხადოს.

2. მთავრობის წევრი, პარლამენტის მდივანი, დანიშნული ან დამტკიცებული თანამდებობის პირი უფლებამოსილია, ხოლო მოქონის შემთხვევაში ვალდებულია, დაესწროს პარლამენტის, მისი კომიტეტის და კომისიის სხდომებს, პასუხისმგებელი სხდომის დამსწრე. სხვა შემთხვევებში და უპირობოდ გაეუფლებიან საკითხების შესახებ ანგარიში. ასეთი თანამდებობის პირს მოქონის თანავე უნდა მოსმინოს პარლამენტი, კომიტეტი ან კომისია. (06.02.2004. #3272).

3. პარლამენტის პლენარული სხდომა კენჭისყრაში არის რიგითი ან ფარული. კენჭისყრაშია, გარდა კონსტიტუციითა და კანონით გათვალისწინებული შემთხვევებისა. (15.10.2010. N#3710).

4. პარლამენტის რიგითი პლენარული სხდომის ოქმი საჯაროა. (15.10.2010. N#3710).

## Article 60

1. Sitings of the Parliament shall be public. Under the decision of the majority of the members of the Parliament present, the Parliament shall be entitled to declare a sitting or a part thereof closed while discussing a particular issue.

2. A member of the Government, an official elected, appointed or approved by the Parliament, shall be entitled and in case of request shall be obliged to attend the sittings of the Parliament, its Committee or Commission, to answer the raised questions at a sitting and submit an account of an activity. At a request such an official shall be heard by the Parliament, Committee or Commission. (06.02.2004. N3272).

3. During plenary session voting is open or closed. Voting is open except for the cases defined in the Constitution or law. (15.10.2010 N3710).

4. The protocol of the open plenary session is public. (15.10.2010. N3710).

muxl i 61

1. saqarTvel os parl amenti Tavisi ufl ebiT ikribeba morig sesiaze wel iwadSi orj er. saSemodgomo sesia ixsneba seqtembris pirvel samSabaTs da ixureba dekembris mesa-me paraskevs, xol o sagazafxul o sesia ixsneba Tebevli pirvel samSabaTs da ixureba ivnisis bol o paraskevs.

2. saqarTvel os prezidenti parl amentis Tavmj domaris, deputatTa aranaki eb meoTxedis moTxovniT an sakuTari iniciativiT sesiebs Soris periodSi iwvevs parl amentis riggareSe sesias, xol o morigi sesiis mimdinareobisas \_ riggareSe sxdomas. Tu weril obiTi moTxovnis wardgenidan 48 saatIs ganmavl obaSi mowvevis aqti ar gamoica, parl amenti Tavisi regl amentis Tanaxmad val debul ia momdevno 48 saatIs ganmavl obaSi Seudges muSaobas.

2. (*amomdedes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arcvnebis Sedegad arcvul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710*) saqarTvel os prezidenti parl amentis Tavmj domaris, parl amentis wevrTa aranaki eb meoTxedis an mTavrobis wardginebiT parl amentis sesiebs Soris periodSi iwvevs riggareSe sesias, xol o morigi sesiis mimdinareobisas – riggareSe sxdomas. Tu weril obiTi moTxovnis wardgenidan 48 saatIs ganmavl obaSi mowvevis aqti ar gamoica, parl amenti Tavisi regl amentis Tanaxmad ikribeba momdevno 48 saatIs ganmavl obaSi.

3. parl amentis riggareSe sxdoma Catardeba mxol od gansazRvruli dRis wesrigiT da ixureba misi amowurvisTanave.

4. prezidentis mier sagangebo an saomari mdgomareobis gamocxadebidan 48 saatIs ganmavl obaSi parl amenti ikribeba. parl amentis muSaoba grZel deba am mdgomareobis damTavrebamde.

## Article 61

1. The Parliament of Georgia shall assemble *ex officio* for a regular session twice a year. The Autumn session shall open on the first Tuesday of September and close on the third Friday of December. The spring session shall open on the first Tuesday of February and close on the last Friday of June.

2. The President of Georgia at the request of the President of the Parliament, not less than one fourth of the members of the Parliament or on his/her own initiative during the period between regular sessions shall convene an special session of the Parliament and in the duration of a regular session – a special sitting. If within 48 hours after such a written submission was made, the President fails to issue the act of convocation, the Parliament shall be obliged to start its work within the following 48 hours in accordance with its Regulations.

2. (*shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010 N3710*). The President of Georgia at the request of the Chairman of the Parliament, no less than one fourth of deputies of the Parliament, the Government of Georgia request shall, between regular sessions, convene an extraordinary session of the Parliament and shall also convene a extraordinary sitting during a regular session. If the act of convocation has not been issued within 48 hours after submission of a written request, the Parliament shall start its works within following 48 hours in accordance with its Rules of Procedures.

3. Special sitting of the Parliament shall follow a specific agenda and it shall close upon the exhaustion of the agenda.

4. From the declaration of a state of emergency or martial law by the President, the Parliament shall assemble within 48 hours. The Parliament shall work until the end of the state.

## muxl i 62

parlamentis gadawyvetil eba omisa da zavis, sagangebo an saomari mdgomareobisa da konstituciis 46-e muxl iT gaTval iswinebul sakiTxebze miiReba parlamentis wevrTa srul i Semadgenl obis umravl esobiT.

## muxl i 63

1. 75-e muxl is meore punqt iT gaTval iswinebul SemTxvevebSi impiCmentis wesiT saqarTvel os prezidentis Tanamdebobidan gadayenebis sakiTxis aRZvris ufl eba aqvs parliamentis srul i Semadgenl obis aranakl eb erT mesameds. sakiTxi daskvnisaTvis gadaecema uzenaes sasamarTI os an sakonstitucio sasamarTI os.

2. Tu uzenaesma sasamarTI om Tavisi daskvniT daadastura prezidentis qmedobaSi danaSaul is Semadgenl obis niSnebis arseboba, an sakonstitucio sasamarTI om konstituciis darRveva, daskvnis ganxil vis Semdeg parliamenti srul i Semadgenl obis umravl esobiT iRebs gadawyvetil ebas, rom kenWisyraze daisvas impiCmentis wesiT Tanamdebobidan prezidentis gadayenebis sakiTxi.

3. prezidenti impiCmentis wesiT Tanamdebobidan gadayenebul ad CaiTvl eba, Tu am gadawyvetil ebas mxari dauwira parlamentis srul i Semadgenl obis aranakl eb orma mesamedma.

4. Tu 30 dRis vadaSi parlamentma ar miiRo gadawyvetil eba, sakiTxi moxsnil ad iTvl eba da momdevno erTil is ganmavl obaSi dauSvebel ia imave bral debis wardgena.

5. dauSvebel ia prezidentisTvis wardgenil i bral debis parlamentSi ganxil va da gadawyvetil ebis miReba sagangebo an saomari mdgomareobis an omis dros.

## Article 62

Decision of the Parliament on the issues of war and peace, state of emergency or martial law and issues determined by Article 46 of the Constitution shall be adopted by the majority of the total number of the members of the Parliament.

## Article 63

1. Under the circumstances defined in the second paragraph of Article 75, not less than one third of the total number of the members of the Parliament shall be entitled to raise the question of the dismissal of the President of Georgia in accordance with impeachment procedure. The case shall be submitted to the Supreme Court or Constitutional Court for a conclusion.

2. If, by its conclusion, the Supreme Court confirmed *corpus delicti* in the act of the President or the Constitutional Court confirmed the violation of the Constitution, after having discussed the conclusion the Parliament shall adopt a decision by the majority of votes of the total number of the members of the Parliament on putting the issue of impeachment of the President to the vote.

3. The President shall be deemed to be dismissed from the office in accordance with impeachment procedure, if not less than two thirds of the total number of the members of the Parliament supported the decision.

4. The issue shall be deemed stricken off if the Parliament fails to adopt the decision within a term of 30 days. Bringing of the same charge against the President shall be impermissible during the following one year.

5. Discussion of the charge brought against the President and the adoption of the decision in the Parliament shall be impermissible during war, a state of emergency or wartime.



muxl i 63 (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710).

1. konstituciis 75-e muxl is me-2 punqtiT gaTval - iswinebul SemTxvevebSi saqarTvel os prezidentis impiCmentis wesiT Tanamdebobidan gadayenebis sakiTxis aRZvris ufl eba aqvs parl amentis srul i Semadgenl obis aranaki eb erT mesameds. sakiTxi daskvnisaTvis gadaecema saqarTvel os sakonstitucio sasamarTl os.

2. Tu sakonstitucio sasamarTl om Tavisi daskvniT daadastura prezidentis qmedebaSi danaSaul is Semadgenl obis niSnebis arseboba an konstituciis darRveva, parl amenti daskvnis wardgenidan ara ugvia nes 15 dRisa ganxil avs da kenWs uyris prezidentis impiCmentis wesiT Tanamdebobidan gadayenebis sakiTxs.

3. prezidenti impiCmentis wesiT Tanamdebobidan gadayenebul ad CaiTvl eba, Tu am gadawyvetil ebas mxars dauWers parl amentis srul i Semadgenl obis aranaki eb ori mesamedi.

4. Tu parl amentma am muxl is me-2 punqtiT dadgenil vadaSi ar miiRo gadawyvetil eba prezidentis impiCmentis wesiT Tanamdebobidan gadayenebis Sesaxeb, imave sakiTxze impiCmentis proceduris dawye ba dauSvebel ia.

5. dauSvebel ia impiCmentis proceduris ganxorciel e ba sagangebo an saomari mdgomareobis dros.

**Article 63** (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710).

1. In the cases envisaged in Paragraph 2 of Article 75, no less than one third of total members of the Parliament shall be authorized to start the case on dismissal of the President according to impeachment procedure. The case shall be delivered to the Constitutional Court of Georgia for conclusion.

2. If the Constitutional Court approves signs of corpus delicti in actions of the President or violation of the Constitution, the Parliament shall discuss and vote the dismissal of the President according to impeachment procedures no later than 15 days after submission of the conclusion.

3. The President shall be deemed as dismissed via impeachment procedure if this decision is supported by no less than two third of total members of the Parliament.

4. If the Parliament does not make the decision on dismissal of the President through impeachment procedure within the terms provided in Paragraph 2 hereof, commencement of impeachment procedure on the same question shall not be admitted.

5. Impeachment procedure should not be implemented during the state of emergency or wartime.

#### muxl i 64

1. konstituciis darRvevisas an/da danaSaul is CadenisaTvis impiCmentis wesiT uzenaesi sasamarTl os Tavmj domaris, mTavrobis wevrebis, kontrol is pal atis Tavmj domaris da erovnul i bankis sabWos wevrebis gad-ayenebis sakiTxis aRZvris ufl eba aqvs parl amentis srul i Semadgenl obis aranaki eb erT mesameds. (10.10.2008. #344).

2. 63-e muxl is me-2 punqtiT gaTval iswinebul i wesiT daskvnis miRebis Semdeg srul i Semadgenl obis umravl e-sobiT parl amenti ufl eba mosil ia Tanamdebobidan gadaayenos am muxl is pirvel punqtSi CamoTvl il i Tanamdebobis pirebi. am SemTxvevebze vrcel deba agreTve 63-e muxl is me-4 punqtis moqmedeba.

#### muxl i 65

1. saqarTvel os parl amenti srul i Semadgenl obis umravl esobiT axdens saerTaSoriso xel Sekrul ebaTa da SeTanxmebaTa ratificirebas, denonsirebasa da gauqmebas.

1<sup>1</sup>. (*amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710*) saqarTvel os parl aments saerTaSoriso xel Sekrul ebisa da SeTanxmebis ratificirebis, denonsirebisa da gauqmebis Sesaxeb mimitavs saqarTvel os mTavroba, xol o am muxl is me-2 punqtis „a“-„g“ qvepunqtebiT gaTval iswinebul SemTxvevebSi, agreTve im SemTxvevaSi, rodesac xel Sekrul eba (SeTanxmeba) dadebul ia saqarTvel os prezidentis mier, – saqarTvel os prezidenti, rac saWiroebs premier-ministris kontrasiagnacias.

#### Article 64

1. In case of the violation of the Constitution, commission of high treason and other criminal offences, not less than one third of the total number of the members of the Parliament shall be entitled to raise the question about the dismissal in accordance with impeachment procedure of the President of the Supreme Court, members of the Government, the President of the Chamber of Control and members of the Council of National Bank. (10.10.2008. N344).

2. After having received the conclusion in accordance with a procedure envisaged in the second paragraph of Article 63, the Parliament shall be authorized to dismiss the officials listed in the first paragraph of the present Article by the majority of the total number of the members of the Parliament. The requirements of the fourth paragraph of Article 63 shall apply to such cases as well.

#### Article 65

1. The Parliament of Georgia by the majority of the total number of the members of the Parliament shall ratify, denounce and annul the international treaties and agreements.

1<sup>1</sup>. (*shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010 N3710*). The Government of Georgia shall apply to the Parliament of Georgia on ratification, denunciation and termination of international treaties and agreements, and in cases provided by the Sub-paragraphs “a”-“c”, Paragraph 2 hereof, as well in case if the agreement is executed by the President of Georgia – which needs a countersignature of the Prime Minister.

2. im saerTaSoriso xel Sekrul ebaTa da SeTanxmebaTa garda, roml ebic iTval iswineben ratificirebas, saval debul oa agreTve iseTi saerTaSoriso xel Sekrul ebisa da SeTanxmebis ratificireba, romel ic:

a) iTval iswinebs saerTaSoriso organizaciaSi an saxel mwifoTaSoris kavSirSi saqarTvel os Sesvl as;

b) samxedro xasiaTisaa;

g) exeba saxel mwifos teritoriul mTl ianobas an saxel mwifo sazRvrebis Secvl as;

d) dakavSirebul ia saxel mwifos mier sexsis aRebasa da gacemasTan;

e) moiTxovs Sidasaxel mwifoebrivi kanonmdebl obis Secvl as, nakisr saerTaSoriso val debul ebaTa Sesarul ebl ad aucil ebel i kanonebisa da kanonis Zal is mqone aqtebis miRebas.

3. parlaments unda ecnobos sxva saerTaSoriso xel Sekrul ebaTa da SeTanxmebaTa dadebis Sesaxeb.

4. sakanstitutio sasamarTl oSi konstituciuri sarCel is an wardginebis Setanis SemTxvevaSi dauSvebel ia Sesabamisi saerTaSoriso xel Sekrul ebis Tu SeTanxmebis ratificireba sakanstitutio sasamarTl os gadawyvetil ebis gamotanamde.

2. Apart from the international treaties and agreements providing for ratification, it shall also be obligatory to ratify an international treaty and agreement which:

a. provides for accession of Georgia to an international organization or intergovernmental union;

b. is of a military character;

c. pertains to the territorial integrity of the state or change of the state frontiers;

d. is related to borrowing or lending loans by the state;

e. requires a change of domestic legislation, adoption of necessary laws and acts with force of law with the view of honoring the undertaken international obligations.

3. The Parliament shall be notified about the conclusion of other international treaties and agreements.

4. In case of lodging a constitutional claim or a submission with the Constitutional Court, ratification of the respective international treaty or agreement shall be impermissible before adjudication n by the Constitutional Court.

muxl i 66

1. parl amentSi kanonproeqti an dadgenil eba miRebul ad iTvl eba, roca mas mxars dauWers damswreTa umravl e-soba, magram aranaki eb parl amentis srul i Semadgenl obis erTi mesamedisa, Tu konstituciiT ar aris gansazRvrul i kanonproeqtis an dadgenil ebis miRebis sxva wesi.

1<sup>1</sup>. konstituciuri SeTanxmeba damtkicebul ad iTvl eba, Tu mas mxars dauWers parl amentis srul i Semadgenl obis sul cota sami mexuTedi. (30.03.2001. #826).

2. organul i kanonis proeqti miRebul ad iTvl eba, Tu mas mxars dauWers parl amentis siiTi Semadgenl obis naxevarze meti.

3. parl amentis Tanxmoba miiReba dadgenil ebis saxiT, Tu konstituciiT sxva wesi ar aris gansazRvrul i.

4. sxva saxis gadawyvetil ebaTa miRebis wesi ganisaz-Rvreba parl amentis regl amentiT.

**Article 66**

1. A draft law or a draft resolution shall be deemed to be adopted if it is supported by the majority of the members of the Parliament present, but not be less than one third of the total number of the members of Parliament unless the Constitution determines another procedure for the adoption of the draft law or draft resolution.

1<sup>1</sup>. A Constitutional Agreement shall be deemed approved if it is supported by not less than three-fifth of the total number of the members of the Parliament. (30.03.2001. N826)

2. A draft Organic Law shall be deemed adopted if it is supported by more than half of the enlisted number of the members of the Parliament.

3. The consent of the Parliament shall be adopted in the form of a resolution unless another procedure is defined by the Constitution.

4. The procedure for the adoption of other decisions shall be defined by the Regulations of the Parliament.

muxl i 67

1. sakanomdebl o iniciativis ufl eba aqvs saqarT-vel os prezidents mxol od gansakuTrebul SemTxvevebSi, mTavrobas, parl amentis wevrs, sapaarl amento fraqcias, parl amentis komitets, afxazeTis avtonomiuri respubl ikisa da aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRl es warmomadgenl obiT organoebS, aranakl eb 30000 amomrCevel s.

1. *(amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezi- dento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710)* sakanomde- bl o iniciativis ufl eba aqvT: saqarTvel os mTavrobas, parl amentis wevrs, sapaarl amento fraqcias, parl amentis komitets, afxazeTis avtonomiuri respubl ikisa da aWar- is avtonomiuri respubl ikis umaRl es warmomadgenl obiT organoebS, aranakl eb 30000 amomrCevel s.

2. saqarTvel os prezidents an mTavrobis mier ward- genil kanonproeqts maTive moTxovniT parl amenti ganixil- l avS riggaSe.

2. *(amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezi- dento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710)* saqarTvel os mTavrobis mier wardgenil kanonproeqts masive moTxovniT parl amenti riggaSe ganixil avS.

3. Tu mTavroba kanoniT gaTval iswinebul vadaSi ar warmoadgens SeniSvnebs parl amentSi gansaxil vel kanon- proeqtTan dakavSirebiT, kanonproeqti mTavrobis mier mo- wonebul ad CaiTvl eba. (6.02.2004. #3272).

**Article 67**

1. The President of Georgia only in the exclusive cases, the Government, a member of the parliament, a Parliamentary Faction, a Parliamentary Committee, the higher representative bodies of the Autonomous Republic of Abkhazia, the Autonomous Republic of Adjara, not less than 30,000 electors shall have the right to legislative initiative.

1. *(shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710)* The Government, a member of the Parli- ament, a Parliamentary Faction, a Parliamentary Committee, the high representative bodies of the Autonomous Republic of Ab- khazia and the Autonomous Republic of Adjara, no less than 30 000 electors, shall have the right to the legislative initiative.

2. At the request of the President of Georgia, the Parliament shall give the priority to the discussion of a draft law submitted by the former.

2. *(shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710)* At the request of the Government, the Par- liament shall discuss a draft law initiated by the Government, in an unscheduled manner.

3. In case the Government does not submit the remarks with regard to a draft law considering in the Parliament within a term provided for by law, the draft law shall be deemed approved. (06.02.2004. N3272).

muxl i 68

1. parl amentis mier miRebul i kanonproeqti 7 dRis vadaSi gadaecema saqarTvel os prezidents. (06.02.2004.N# 3272).

2. prezidenti 10 dRis vadaSi xel s awers da aqveynebs kanons an motivirebul i SeniSvnebiT ubrunes parl aments.

3. Tu prezidenti daabrunes kanonproeqts, parl amenti kenWs uyris prezidentis SeniSvnebs. SeniSvnaTa misaRebad sakmarisia xmaTa igive raodenoba, rac am saxiT kanonproeqtisaTvis dadgenil ia konstituciis 66-e muxl iT. Tu SeniSvnebi miRebul ia, kanonproqtis sabol oo redaqlia gadaecema prezidents, romelic 7 dRis vadaSi xel s awers da aqveynebs mas.

4. Tu parl amentma ar miiRo prezidentis SeniSvnebi, kenWi eyreba kanonproeqtis pirvandel redaqlas. kanoni an organuli kanoni miRebul ad CaiTvl eba, Tu mas mxari dauWira parl amentis siiTi Semadgenl obis aranakl eb samma mexuTedma. konstituciis Sesworeba miRebul ad CaiTvl eba, Tu mas mxari dauWira parl amentis sruli Semadgenl obis aranakl eb orma mesamedma

4. *(amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710)* Tu parl amentma ar miiRo prezidentis SeniSvnebi, kenWi eyreba kanonproeqtis pirvandel redaqlas. Kkanonis proeqti miRebul ad CaiTvl eba, Tu mas mxars dauWers parl amentis siiTi Semadgenl obis naxevarze meti. organuli kanonis proeqti miRebul ad CaiTvl eba, Tu mas mxars dauWers parl amentis sruli Semadgenl obis naxevarze meti. Kkonstituciuri kanonis proeqti miRebul ad CaiTvl eba, Tu

**Article 68**

1. A draft law adopted by the Parliament shall be submitted to the President of Georgia within a term of seven days. (06.02.2004. N3272).

2. The President shall sign and promulgate the law within a term of ten days or return it to the Parliament with reasoned remarks.

3. If the President returns the draft law to the Parliament, the latter shall put to the vote the remarks of the President. For the adoption of the remarks the same number of votes shall suffice as determined for this kind of draft law by Article 66 of the Constitution. If the remarks are adopted, the final redaction of the draft law shall be submitted to the President who shall sign and promulgate it within a term of seven days.

4. If the Parliament rejects the remarks of the President, the initial redaction of the draft law shall be put to the vote. A law or an Organic Law shall be deemed to be adopted if it is supported by not less than three fifths of the number of the members of the Parliament on the current nominal list. The constitutional amendment shall be deemed to be passed if it is supported by not less than two thirds of the total number of the members of the Parliament.

4. *(shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710).* If the Parliament rejects the remarks of the President, the initial draft shall be put to vote. A law shall be deemed to be adopted if it is supported by no less than half of the enlisted number of the members of the Parliament. The organic law shall be deemed as adopted if it is supported by no less than of the half of the total members of the Parliament. The constitutional law shall be deemed as adopted if it is supported

mas mxars dauWers parl amentis srul i Semadgenl obis aranaki eb ori mesamedi.

5. Tu prezidentma dadgenil vadaSi ar gamoaqveya kanoni, mas xel s awers da aqveynebs parl amentis Tavmj-domare.

6. kanoni Zal aSi Sedis misi ofical ur organoSi gamoqveynebidan meTxuTmete dRes, Tu sxva vada ar aris dadgenil i.

by no less than two thirds of the total number of the members of the Parliament.

5. If the President fails to promulgate the draft law within the defined term, the President of the Parliament shall sign and promulgate it.

6. A law shall enter into force on the fifteenth day after its official promulgation unless another term is defined.

## Tavi meoTxe

### saqarTvel os prezidenti

#### muxli 69

1. saqarTvel os prezidenti aris saqarTvel os saxel mwifos meTauri. (06.02.2004.N#3272).

2. saqarTvel os prezidenti warmarTavs da axorcie-  
l ebs saxel mwifos saSinao da sagareo politikas. igi  
uzrunvel yofs qveynis erTianobas da mTI ianobas, saxel m-  
wifo organoTa saqmianobas konstituciis Sesabamisad.

3. saqarTvel os prezidenti saqarTvel os umaRI esi  
warmomadgenelia sagareo urTierTobebSi.

*muxli 69 (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi  
saprezidento arCevnebis Sedegad arCeuli prezidentis  
mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710).*

1. saqarTvel os prezidenti aris saqarTvel os sa-  
xel mwifos meTauri, qveynis erTianobisa da erovnuli  
damoukidebl obis garanti. saqarTvel os prezidenti kon-  
stituciiT mistvis miniWebuli ufl ebamosil ebebis far-  
gl ebSi uzrunvel yofs saxel mwifo organoTa funcioni-  
rebas.

2. saqarTvel os prezidenti aris saqarTvel os samx-  
edro Zal ebis umaRI esi mTavarsardali.

3. saqarTvel os prezidenti warmoadgens saqarTvel os  
sagareo urTierTobebSi.

## CHAPTER FOUR

### THE PRESIDENT OF GEORGIA

#### Article 69

1. The President of Georgia shall be the Head of State of  
Georgia. (06.02.2004. N3272).

2. The President of Georgia shall lead and exercise the  
internal and foreign policy of the state. He/she shall ensure the  
unity and integrity of the country and the activity of the state  
bodies in accordance with the Constitution.

3. The President of Georgia shall be the higher representative  
of Georgia in foreign relations.

*Article 69 (shall be enforced from the next presidential elec-  
tion of October 2013 within the newly elected president takes  
oath. 15.10.2010. N3710).*

1. The President of Georgia is the Head of the State of Geor-  
gia, the guarantor of national independence and unity of the  
country. The President of Georgia shall provide functioning of  
the State organs within the scope of authorities entitled by the  
Constitution.

2. The President of Georgia is the supreme Commander in  
Chief of the Armed Forces of Georgia.

3. The President of Georgia represents Georgia in foreign  
relations.



muxl i 70

1. saqarTvel os prezidenti airCeva sayovel Tao, Tanaswori da pirdapiri saarCevno ufl ebis safuZvel ze farul i kenWisyrIT 5 wl is vadiT. erTi da igive piri prezidentad SeiZl eba airCes zedized mxol od orjer.

2. prezidentad SeiZl eba airCes saarCevno ufl ebis mqone saqarTvel os moqal aqe 35 wl is asakidan, romel - sac saqarTvel oSi ucxovria 5 wel s mainc da arCevnebis daniSvnis dRemde bol o 3 wl is ganmavl obaSi cxovrobd saqarTvel oSi. (15.10.2010. N3710).

3. prezidentobis kandidatis dasaxel ebis ufl eba aqvs moqal aqeTa pol itikur gaerTianebas an sainiciativo jgufs. kandidatis wardgena dadasturebul i unda iyos amomrCevl Ta xel mowerebiT organul i kanoniT dadgenil i wesiT. organul i kanoniT gansazRvrul i amomrCevl ebis xel mowerebis raodenoba ar SeiZl eba iyos amomrCevl Ta raodenobis 1%-ze meti. (12.03.2008. #5853).

4. arCeul ad CaiTvl eba kandidati, romel sac xma misca arCevnebis monawil eTa naxevarze metma. (06.02.2004. #3272).

5. Tu arCevnebis pirvel turSi verc erTma kandi- datma ver miiRo xmaTa saWiro raodenoba, pirvel i turis Sedegebis oficial urad gamocxadebidan ori kviris Tavze imarTeba arCevnebis meore turi. (27.12.2006. #4133).

6. arCevnebis meore turSi kenWi eyreba pirvel turSi ukeTesi Sedegis mqone or kandidats. arCeul ad CaiTvl eba is kandidati, romel ic met xmas miiRebs. (06.02.2004. #3272).

7. Tu arCevnebis pirvel turSi mxol od erTi kandi- dati monawil eobda da man xmaTa saWiro raodenoba ver miiRo, arCevnebis dRidan ori Tvis vadaSi imarTeba xe- l axal i arCevnebi. (15.10.2010. N3710).

## Article 70

1. The President of Georgia shall be elected on the basis of universal, equal and direct suffrage by secret ballot for a term of five years. The same person may be elected the President only for two consecutive terms.

2. Any person may be elected as the President of Georgia if he/she is a citizen of Georgia, has the right to vote, has attained the age of 35, has lived in Georgia for at least 5 years and has resided in Georgia for last 3 years by the Election Day. (15.10.2010. N3710).

3. The right to nominate a candidate to the office of the President shall be vested with a political association of citizens or a initiative group. The nomination shall be confirmed by the signatures of electors determined by the organic law. Number of the signatures of electors determined by the organic law, shall not be less the 1% of number of electoral. (12.03.2008. N5853)

4. A candidate shall be deemed to be elected if he/she has obtained more than half of the votes of participants. (06.02.2004. N3272).

5. If no candidate has received the required number of votes in the first round, a second round of elections shall be held in two weeks after an official announcement of the first round results. (27.12.2006. N4133).

6. Two candidates having the best results in the first round shall be put to the vote in the second round. The candidate who received more votes shall be deemed to be elected. (06.02.2004. N3272).

7. If only one candidate participate at the first election tour, who did not receive the necessary number of votes, new elections shall be held within two months from the date of elections. (15.10.2010. N3710).

8. sagangebo an saomari mdgomareobis dros arCevnebi ar tardeba.

9. prezidentis morigi arCevnebi tardeba prezidentis ufl ebamosil ebis vadis amowurvis kal endarul i wl is oqtomberSi. arCevnebis TariRs niSnavs saqarTvel os prezidentis arCevnebamde ara ugvianes 60 dRisa. (27.12.2006. #4133).

10. amoRebul ia (15.10.2010. N3710).

muxl i 71

1. Tanamdebobis dakavebis win saqarTvel os axal ar-Ceul i prezidenti warmoTqvams saprogramo sityvas da debs fics:

„me, saqarTvel os prezidenti, RvTisa da eris wi-naSe vacxadeb, rom davicav saqarTvel os konstitucias, qveynis damoukidebl obas, erTianobasa da ganuyofl obas, keTil sindisierad arvasrul eb prezidentis moval eobas, vizruneb Cemi qveynis moqal aqeta usafrTxoebisa da keTil -dReobisaTvis, Cemi xal xisa da mamul is aRorZinebisa da Zl evamosil ebisaTvis-.

2. am muxl is pirvel i punqtiT gaTval iswinebul i ceremonial i imarTeba prezidentis arCevis dRidan mesame kvira dRes. Pprezidentis ufl ebamosil eba wydeba axal ar-Ceul i prezidentis mier fics dadebisTanave. (15.10.2010. N3710).

8. No election shall be held in case of a state of emergency or martial law.

9. Regular elections for Presidency shall be held in October of the calendar year when the presidential authority expires. The President of Georgia shall fix the date of the elections not later than within 60 days before the elections. (27.12.2006. N4133)

10. Deleted. (15.10.2010. N3710).

### **Article 71**

1. Before taking up office the new President shall make a program speech and take the following oath:

“I, the President of Georgia, before the God and the Nation, declare to observe the Constitution of Georgia, defend the independence, unity and indivisibility of the country, to perform faithfully the duties of the President, to take care for the security and welfare of the citizens of my country and for the revival and might of my Nation and Fatherland”.

2. The ceremony envisaged in the first paragraph shall take place on the third Sunday after the day of the election of the President. President’s authority ceases at the time new president takes oath. (15.10.2010. N3710).

muxl i 72

saqarTvel os prezidents ufl eba ara aqvs ekavos sxva Tanamdeboba, garda partiul isa, eweodes samewarmeo saqmianobas, iRebdes xel fass an sxvagvar mudmiv anazRaurebas raime sxva saqmianobisaTvis. (06.02.2004.N#3272).

*muxl i 72 (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710).*

saqarTvel os prezidents ufl eba ara aqvs, ekavos sxva Tanamdeboba, maT Soris, partiul i, eweodes samewarmeo saqmianobas, iRebdes xel fass an sxvagvar mudmiv anazRau-rebas raime sxva saqmianobisaTvis.

**Article 72**

The President of Georgia shall not have the right to hold any other position except for a party position, engage in entrepreneurial activity, receive salary or another permanent remuneration for any other activity. (06.02.2004. N3272).

***Article 72** (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710).*

The President of Georgia shall not have the right to hold any other position including partial position, engage in entrepreneurial activity, receive salary or another permanent remuneration for any other activity.

muxl i 73

1. saqarTvel os prezidenti:

a) debs saerTaSoriso xel Sekrul ebebsa da SeTanxmebebs, awarmoebs mol aparakebas ucxoeTis saxel mwifoebTan; parl amentis TanxmobiT niSnavs saqarTvel os el Cebsa da sxva dipl omatiur warmomadgenl ebs; iRebs ucxoeTis saxel mwifoTa da saerTaSoriso organizaciaTa el Cebisa da sxva dipl omatiuri warmomadgenl ebs akreditacias; (27.12.2006. #4133).

a<sup>1</sup>) saqarTvel os saxel mwifos saxel iT debs konstituciur SeTanxmebas saqarTvel os samociqul o avtokefalur marTI madidebel ekl esiasTan; (30.03.2001.N#826).

b) niSnavs premier-ministrs, Tanxmobas aZl evs premier-ministrs mTavrobis wevris – ministris daniSvnaze; (06.02.2004.N#3272).

g) ufl ebamosil ia sakuTari iniciativiT an konstituciiT gaTval iswinebul sxva SemTxvevebSi gadaayenos mTavroba, Tanamdebobidan gaaTavisufl os saqarTvel os Tavdacvis, Sinagan saqmeTa da iusticiis ministrebi; (10.10.2008. #344).

d) iRebs mTavrobis, mTavrobis wevrisa da kanoniT gansazRvrul sxva Tanamdebobis pirTa gadadgomas, ufl ebamosil ia mTavrobas, mTavrobis wevrs daakisros moval eobaTa Sesrul eba mTavrobis axal i Semadgenl obis an mTavrobis axal i wevris daniSvnamde; (06.02.2004.N#3272)

e) Tanxmobas aZl evs mTavrobas parl amentSi saqarTvel os saxel mwifo biujetis proeqtis wardgenaze; (06.02.2004.N#3272).

v) parl aments warudgens, niSnavs da aTavisufl ebs Tanamdebobis pirebs konstituciiTa da kanoniT gansazRvrul SemTxvevebSi da dadgenil i wesiT;

## Article 73

1. The President of Georgia shall:

a) conclude international agreements and treaties, negotiate with foreign states; appoint and dismiss ambassadors and other diplomatic representatives of Georgia with the consent of the Parliament; accredit ambassadors and other diplomatic representatives of foreign states and international organizations; (27.12.2006. N4133).

a<sup>1</sup>) conclude a constitutional agreement with the Apostolic Autocephalous Orthodox Church of Georgia on behalf of the state of Georgia; (30.03.2001. N826)

b) appoint the Prime Minister, give the Prime Minister consent to appoint a member of the Government – a Minister; (06.02.2004. N3272).

c) be entitled, on his/her own initiative or in other cases envisaged by the Constitution, to dissolve the Government, dismiss the Ministers of Internal Affairs and Defense of Georgia (23.12.2005. N2494).

d) accept the resignation of the Government, a member of the Government and other officials as determined by law, shall be entitled to require the Government, a member of the Government to perform their official duties until the appointment of a new composition of the Government or a new member of the Government; (06.02.2004. N3272).

e) give the Government consent to submit the State Budget of Georgia to the Parliament; (06.02.2004. N3272).

f) submit the Parliament the officials, appoint and dismiss them in the cases and in accordance with the procedure defined in the Constitution and law;

z) saqarTvel oze SeiaraRebul i Tavdasxmis SemTxveva-Si acxadebs saomar mdgomareobas, saTanado pirobebis ar-sebobisas debs zavs da ara ugvia nes 48 saaTisa Seaqvs es gadawyvetil ebebi parl amentSi dasamtkicebl ad;

T) omianobis Tu masobrivi areul obis, qveynis teritoriul i mTI ianobis xel yofis, samxedro gadatrial ebisa da SeiaraRebul i amboxebis, ekol ogiuri katastrofebis da epidemiebis dros, an sxva SemTxvevebSi, roca saxel mwifo xel isufl ebis organoebi mokl ebul i arian konstytuciur ufl ebamosil ebaTa normal uri ganxorciel ebis Sesazl ebl obas, acxadebs sagangebo mdgomareobas qveynis mTel teritoriaze an mis romel ime nawil Si da es gadawyvetil eba ara ugvia nes 48 saaTisa Seaqvs parl amentSi dasamtkicebl ad. sagangebo mdgomareobis dros gamoscems kanonis Zal is mqone dekretebs, roml ebic moqmedebs sagangebo mdgomareobis damTavrebamde, axorciel ebs sagangebo RonisZiebebs. dekretebi waredgineba parl aments, roca igi Seikribeba. sagangebo ufl ebamosil ebani vrcel deba mxol od im teritoriaze, sadac am punqtSi aRniSnul mizezTa gamo gamocxadebul ia sagangebo mdgomareoba;

i) parl amentis TanxmobiT ufl ebamosil ia SeaCeros TviTmarTvel obis an teritoriul i erTeul ebis sxva warmomadgenl obiTi organoebis saqmianoba, an daiTxovos isini, Tu maTi moqmedebiT safrTxes Seeqmna qveynis suverenitets, teritoriul mTI ianobas, saxel mwifo xel isufl ebis organoTa konstytuciur ufl ebamosil ebaTa ganxorciel ebas;

k) konstytuciisa da kanonis safuZvel ze gamoscems brZanebul ebebs da gankargul ebebs;

l) xel sawers da aqveynebs kanonebs konstytuciiT gansazRvrul i wesiT;

g) declare a martial law in the case of armed attack on Georgia, make peace when appropriate conditions exist and submit the decisions to the Parliament within 48 hours for approval;

h) in the case of war or mass disorder, infringement upon the territorial integrity of the country, coup d'etat, armed insurrection, ecological disasters, epidemics or in other cases, when state bodies are unable to normally exercise their Constitutional powers, shall declare a state of emergency throughout the whole territory of the country or a certain part thereof and submit this decision to the Parliament within 48 hours for approval. In the case of a state of emergency issue the decrees having the force of law, which shall remain in force until the end of the state of emergency, shall take emergency measures. The decrees shall be submitted to the Parliament when it is assembled. Emergency authorities shall apply only to the territory where the state of emergency is declared for the reasons mentioned in the present paragraph;

i) with the consent of the Parliament, be entitled to suspend the activity of the institutions of self-government or other representative bodies of territorial units or dismiss them if their activity endangers the sovereignty, territorial integrity of the country or the exercise of constitutional authority of state bodies;

j) issue decrees and orders on the basis of the Constitution and law;

k) sign and promulgate laws in accordance with the procedure prescribed by the Constitution;

l) decide about the matters of citizenship, granting asylum;

m) wyvets moqal aqebis, TavSesafris micemis sakiTx-  
ebs;

n) aniWebs saxel mwifo jil doebis, umaRI es samxedro,  
special ur da sapatio wodebebs, umaRI es dipl omatiur  
rangebs;

o) Seiwyal ebs msj avrdebul T.

p) daiTxovs parl aments konstituciit dadgenil  
SemTxvevSi da wesiT; (06.02.2004.N# 3272).

J) amoRebul ia (27.12.2006. #4133, amoqmeddes organ-  
ul i kanoniT Sesabamisi sakiTxebis mowesrigebis Semdeg).

r) parl amentis daTxovnidan axl adarCeul i parl a-  
mentis pirvel Sekrebamde, gansakuTrebul SemTxvevSi,  
ufl ebamosil ia sagadasaxado da sabiujeto sakiTxebze  
gamosces kanonis Zal is mqone aqti – dekreti, romelic  
Zal as kargavs, Tu axl adarCeul i parl amenti pirvel i  
Sekrebidan erTi Tvis ganmavl obaSi ar daamtkebs mas;  
(06.02.2004.N# 3272).

s) 51<sup>1</sup> muxl is „a“ – „d“ qvepunqtebiT gaTval iwinebul i  
garemoebebis arsebobisas parl amentis mier konstituciit  
dadgenil vadaSi mTavrobis Semadgenl obisaTvis ndobis  
gamoucxadabl obis SemTxvevaSi ufl ebamosil ia daniS-  
nos premier-ministri da Tanxmoba misces mas ministre-  
bis daniSvnaze. zemoaRniSnul i garemoebebis amowurvidan  
erTi Tvis ganmavl obaSi prezidenti xel axl a warudgens  
parl aments mTavrobis Semadgenl obas ndobis misaRebad.  
(06.02.2004.N# 3272).

2. prezidenti niSnavs parl amentisa da warmomadgen-  
l obiTi organoebis arCevnebs kanoniT dadgenil i wesiT.

m) award state honors, higher military ranks, special and  
honorary titles and higher diplomatic ranks;

n) grant pardon to convicted persons.

o) dissolve the Parliament in accordance with a procedure  
and in the cases established by the Constitution. (06.02.2004.  
N3272).

p) deleted (27.12.2006. N4133 shall be enforce after the  
regulation of proper issues by organic law).

q) from the dissolution of the Parliament to the first  
convocation of the newly elected Parliament, in the exclusive  
cases, be entitled to issue a decree having the force of law on  
tax and budgetary issues, which shall be invalid in case it is not  
approved by the newly elected Parliament within a month from  
the first convocation; (06.02.2004. N3272).

r) be entitled to appoint the Prime Minister and give his/  
her consent for the appointment of the ministers under the  
circumstances defined in subparagraphs “a”-“d” of Article 51<sup>1</sup> in  
case of non-declaration of confidence to the composition of the  
Government by the Parliament within a term established by the  
Constitution. Within a month from the end of the above mentioned  
circumstances the President shall re-submit the composition of  
the Government to the Parliament for confidence. (06.02.2004.  
N3272).

2. The President shall schedule the date of elections of the  
Parliament and representative bodies in accordance with the  
procedure prescribed by law.

3. saqarTvel os prezidenti ufl ebamosil ia SeaCeros an gaauqmos mTavrobisa da aRmasrul ebel i xel isufl ebis dawesebul ebaTa aqtebi, Tu isini ewinaaRmdegebian saqarTvel os konstitucias, saerTaSoriso xel Sekrul ebebsa da SeTanxmebebs, kanonebsa da prezidentis normatiul aqtebs. (06.02.2004.N#3272).

4. prezidenti aris saqarTvel os samxedro Zal ebis umaRl esi mTavarsardal i. igi niSnavs erovnul i uSiSroebis sabWos wevrebs, Tanamdebobaze niSnavs da Tanamdebobidan gadaayenebs saqarTvel os SeiaraRebul i Zal ebis gaerTianebuli Stabis ufross, sxva mxedarTmTavrebs. (27.12.2006. #4136).

5. prezidenti ufl ebamosil ia mimarTos xal xs da parlaments. wel iwadSi erTxel igi parlaments warudgens moxsenebas qveynis mdgomareobis umniSvnel ovanes sakiTxebze.

6. prezidenti axorciel ebs konstituciiTa da kano-niT gansazRvrul sxva ufl ebamosil ebebs.

3. The President of Georgia shall be authorized to suspend or abrogate acts of the Government and the bodies of the executive power, if they are in contradiction with the Constitution of Georgia, international treaties and agreements, laws and the normative acts of the President. (06.02.2004. N3272).

4. The President is the Supreme Commander-in-Chief of the Armed Forces of Georgia. He/she appoints members of the National Security Council, and appoints and dismisses the Chief of the General Staff of the Armed Forces of Georgia, other commanders; (27.12.2006. N4136).

5. The President shall be authorized to address the people and the Parliament. Once a year he/she shall submit a report to the Parliament on the most important state issues.

6. The President shall exercise other powers determined by the Constitution and law.

muxl i 73 (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710).

1. saqarTvel os prezidenti:

a) mTavrobasTan SeTanxmebiT awarmoebis mol aparakebebs sxva saxel mwifoebTan da saerTaSoriso organizaciebTan, debs saerTaSoriso xel Sekrul ebebsa da SeTanxmeebbs; mTavrobis wardginebiT niSnavs da aTavisufl ebs saqarTvel os el Cebis da sxva dipl omatiur warmomadgenl ebs; mTavrobasTan SeTanxmebiT iRebs sxva saxel mwifoTa da saerTaSoriso organizaciaTa el Cebis da sxva dipl omatiuri warmomadgenl ebs akreditacias;

b) saqarTvel os saxel mwifos saxel iT debs konstituciur SeTanxmebas saqarTvel os samociqul o avtokefaliur marTI madidebel ekl esiasTan;

g) konstituciiT gansazRvrul SemTxvevebSi wamoayenebs premier-ministris kandidaturas da niSnavs premier-ministrs;

d) konstituciiT gansazRvrul SemTxvevebSi mTavrobas akisrebs moval eobis Sesrul ebas mTavrobis axal i Semadgenl obis Seqmnamde;

e) konstituciiT gansazRvrul SemTxvevebSi parlaments warudgens, niSnavs, aTavisufl ebs da gadaayenebs Tanamdebobis pirebs; kanoniT dadgenil i wesiT niSnavs iusticiis umaRI esi sabWos wevrs; organul i kanoniT gansazRvrul SemTxvevebSi da dadgenil i wesiT monawil eobs central uri saarCevno komisiis wevrebisa da Tavmjdomaris Tanamdebobaze ganmwesebaSi; mTavrobasTan SeTanxmebiT parlaments warudgens erovnul i maregul irebel i organoebis wevrTa candidaturebs;

**Article 73** (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710) .

1. The President of Georgia:

a) agreed with the government negotiate with the foreign states and international organizations, conclude international conventions and agreements under the consent of the Government; appoint and dismiss the ambassadors and other diplomatic representatives of Georgia upon recommendation of the Government; agreed with the government receive accreditation from the ambassadors and other diplomatic representatives of foreign states and international organizations;

b) on behalf of the state of Georgia conclude a constitutional agreement with the Apostle Autocephalous Orthodox Church

c) in the cases provided by the Constitution, nominate the candidacy of Prime-Minster and appoint the Prime-Minister;

d) oblige the Government to perform its duties till confirmation of a new Government in the cases provided by the Constitution.

e) in the cases provided by the constitution, nominate, appoint, dismiss authorities, appoint member of the Council of Justice by the rule provided under law, in cases defined and regulated by organic participate to elect members and head of the central electoral commission, agreed with the government nominate candidatures of Central regulatory bodies before the parliament;



v) aWaris avtonomiuri respubl ikis axal arCeul i um-  
aRI esi sabWos ufl ebamosil ebis cnobidan 10 dRis vadaSi,  
umaRI es sabWoSi warmodgenil politikur subieqtebTan  
konsul taciis Semdeg, saqarTvel os mTavrobis winaswari  
TanxmobiT, umaRI es sabWos dasamtkicebl ad warudgens  
aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis Tavmj domaris  
kandidaturas;

z) saqarTvel oze SeiaraRebul i Tavdasxmis SemTxveva-  
Si acxadebs saomar mdgomareobas, saTanado pirobemis ar-  
sebobisas debs zavs da am gadawyvetil ebebs ara ugvianes  
48 saaTisa warudgens parl aments dasamtkicebl ad.

T) omianobis Tu masobrivi areul obis, qveynis teri-  
toriul i mTI ianobis xel yofis, samxedro gadatrial ebi-  
sa da SeiaraRebul i amboxebis, ekol ogiuri katastrofis  
da epidemiis dros, an sxva SemTxvevebSi, rodesac saxel m-  
wifo xel isufl ebis organoebi mokl ebul i arian konsti-  
tuciur ufl ebamosil ebaTa normal uri ganxorciel ebis  
SesaZI ebl obas, acxadebs sagangebo mdgomareobas qveynis  
mTel teritoriaze an mis romel ime nawil Si da am gadaw-  
yvetil ebas ara ugvianes 48 saaTisa warudgens parl aments  
dasamtkicebl ad. sagangebo ufl ebamosil ebani vrcel deba  
mxol od im teritoriaze, sadac am qvepunqtSi aRniSnul  
mizezTa gamo gamocxadebul ia sagangebo mdgomareoba;

i) saomari an sagangebo mdgomareobis dros gamoscems  
kanonis Zal is mqone dekretebs, roml ebic moqmedebs Sesa-  
bamisad saomari an sagangebo mdgomareobis damTavrebamde;  
axorciel ebs sagangebo RonisZiebebs. dekretebi waredg-  
ineba parl aments, roca igi Seikribeba;

k) ufl ebamosil ia mTavrobis wardginebiT, parl amen-  
tis TaxmobiT SeaCeros TviTmmarTvel obis an teritoriu-  
l i erTeul ebis sxva warmomadgenl obiTi organoebis saqmi-

f) submit to the Highest council the candidacy of the chairman  
of Government of the Autonomous republic of Adjara, in 10  
days after notification about the authority of new elected Highest  
council, with the consultation of political authorities presented in  
the Highest council, with pre-consent of the government.

g) declare a martial law in the case of armed attack on  
Georgia, make peace when appropriate conditions exist and  
submit the decisions to the Parliament no later than 48 hours for  
the approval;

h) in the case of war or mass disorder, infringement upon the  
territorial integrity of the country, coup d'etat, armed insurrection,  
ecological disasters, epidemics or in other cases, when state bodies  
are unable to normally exercise their Constitutional powers, shall  
declare a state of emergency throughout the whole territory of the  
country or a certain part thereof and submit this decision to the  
Parliament within 48 hours for approval. Emergency authorities  
shall apply only to the territory where the state of emergency is  
declared for the reasons mentioned in the present paragraph;

i) in the case of a state of emergency or war issue the decrees  
having the force of law, which shall remain in force until the end  
of the state of emergency or war, shall take emergency measures.  
The decrees shall be submitted to the Parliament when it is  
assembled.

j) nominated by the government with the consent of the  
Parliament, be entitled to suspend the activity of the institutions  
of self-government or other representative bodies of territorial  
units or dismiss them if their activity endangers the sovereignty,  
territorial integrity of the country or the exercise of constitutional  
authority of state bodies;

k) issues a decree, ordinance and command for implementation  
of authorities entitled by the Constitution, also as the supreme

anoba, an daiTxovos isini, Tu maTi moqmedebiT safrTxe Seeqmna qveynis suverenitets, teritoriul mTlianobas, saxel mwifo xel isufl ebis organoTa konstituciuri ufl ebamosil ebebis ganxorciel ebas;

l) konstituciiT miniWebul i ufl ebamosil ebebis ganxorciel ebl ad gamoscems dekrets, brZanebul ebas, gan-kargul ebas, agreTve, rogorc saqarTvel os samxedro Zal ebis umaRl esi mTavarsardal i, \_BbrZanebas;

m) xel sawers da aqveynebs kanons konstituciiT dadgenil i wesiT;

n) wyvets moqal aqebis, TavSesafris micemis sakiTxebes;

o) aniWebs saxel mwifo jil doebis, umaRl es samxedro, special ur da sapatio wodebebs, umaRl es dipl omatiur rangebs;

p) Seiwyal ebs msj avrdebul T;

J) daiTxovs parl aments konstituciiT gansazRvrul SemTxvevebSi da dadgenil i wesiT.

2. saqarTvel os prezidenti niSnavs saqarTvel os prezidentis, parl amentisa da warmomadgenl obiTi organoebis arCevnebs konstituciiTa da kanoniT dadgenil i wesiT.

3. saqarTvel os prezidenti niSnavs erovnul i uSiS-roebis sabWos wevrebs, mTavrobasTan SeTanxmebiT Tanamdebobaze niSnavs da Tanamdebobidan gadaayenebs saqarTvel os SeiaraRebul i Zal ebis general uri Stabis ufross, sxva mxedarTmTavrebs.

4. saqarTvel os prezidenti ufl ebamosil ia mimarTos xal xs da parl aments. wel iwadSi erTxel igi parl aments warudgens moxsenebas qveynis mdgomareobis umniSvnel o-vanes sakiTxebze.

5. saqarTvel os prezidenti axorciel ebs konstituciiT gansazRvrul sxva ufl ebamosil ebebs.

Commander in Chief of the Armed Forces of Georgia issues order.

l) sign and promulgate laws in accordance with the procedure prescribed by the Constitution;

m) decide about the matters of citizenship, granting asylum;

n) award state honors, higher military ranks, special and honorary titles and higher diplomatic ranks;

o) grant pardon to convicted persons.

p) dissolve the Parliament in accordance with the cases established by the Constitution.

2. The President shall schedule elections of the President, of the Parliament and representative bodies in accordance with the procedure prescribed by the constitution and law.

3. The President of Georgia shall appoint the members of the National Security Council, agreed with the government appoint and dismiss the Chief of the Headquarter of the Armed Forces of Georgia, other commanders.

4. The President shall be authorized to address the people and the Parliament. Once a year he/she shall submit a report to the Parliament on the most important state issues.

5. The President of Georgia carries out other authorities defined by the Constitution.

muxl i 73<sup>1</sup> (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710).

1. saqarTvel os prezidentis samarTI ebrivi aqtebi, garda saomari mdgomareobis dros gamocemul i aqtebisa da am muxl is me-2-me-4 punqtebiT gaTval iswinebul i SemTxvevebisa, saWiroebs premier-ministris kontrasignacias.

2. kontrasignacias ar saWiroebs saqarTvel os prezidentis brZaneba, garda konstituciit pirdapir gaTval iswinebul i SemTxvevebisa.

3. kontrasignacias ar saWiroebs saqarTvel os prezidentis is smarTI ebrivi aqtebi, roml ebic, konstituciis Sesabamisad, gamocemul ia mTavrobis wardginebiT an roml ebzedac mTavrobas micemul i aqvs winaswari Tanxmoba.

4. kontrasignacias ar saWiroebs saqarTvel os prezidentis is samarTI ebrivi aqtebi, roml ebic ukavSirdeba:

a) parl amentis arCevnebis daniSvnas da mis daTxovnas konstituciit me-80 muxl is safuZvel ze, axal arCeul i parl amentis pirvel i sxdomis mowvevas, agreTve parl amentis riggareSe sxdomis an sesiis mowvevas;

b) kanonis xel moweras da gamoqveynebas, agreTve parl amentSi kanonproeqtis SeniSvnebiT dabrunebas;

g) konstituciit gansazRvrul Tanamdebobis pirTa wardgenas, daniSvnas, gaTavisuflebas da gadayenebas, Tu konstituciit sxva ram ar aris gaTval iswinebul i;

d) sasamarTI oSi, sakonstitucio sasamarTI oSi mi-marTvas;

e) premierministrobis kandidatis wamoyenebas da premier-ministrad daniSvnas;

**Article 73<sup>1</sup>** (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710).

1. Legal acts of the President of Georgia shall be countersigned by the Prime-Minister, except the acts issued during the wartime and cases provided by the paragraph 2-4 of this article.

2. The order of the President of Georgia may not be countersigned, unless the cases directly provided by the constitution.

3. Legal acts of the President of Georgia nominated by the government or including pre-consent of the government may not be countersigned.

4. The order of the President of Georgia may not be countersigned which relate to:

a) appointment and dissolution of elections of the Parliament under the article 80 of the constitution, convocation of the first sitting of newly elected Parliament, also convocation of the extraordinary sitting or session of the Parliament;

b) signing of laws and their promulgation, also return of a draft law with remarks to the Parliament;

c) appointment, submission and dismissal of the officials defined by the constitution if there are no other rules provided by the constitution.

d) appeal to the Court or the Constitutional Court;

e) nominating a candidate of the Prime-Minister and appointment of the Prime-Minister

v) mTavrobisaTvis moval eobis Sesrul ebis dakisrebas konstituciis me-80 muxl is pirvel i punqtis Sesabamisad;

z) saxel mwifo j il doebisa da special uri wodebebis miniWebas;

T) moqal aqebis miniWebisa da Sewyvetas;

i) mTavrobis sxdomaze sakiTxis ganxil vis moTxovnas konstituciis 78-e muxl is me-6 punqtit dadgenil i wesit;

k) prezidentis administraciis da erovnul i uSiS-roebis sabWos saqmianobas;

l) saomari mdgomareobis gamocxadebasa da gauqmebas;

m) msj avrdebul Ta Sewyal ebas.

5. prezidentis samarTl ebrivi aqti, romel ic saWiroebis kontrasignacias, qveyndeba da samarTl ebriv Sedegebs warmoSobs mxol od kontrasignaciis SemTxvevaSi.

6. kontrasignaciis SemTxvevaSi samarTl ebriv aqtze pasuxismgebl oba ekisreba mTavrobas.

f) Imposing temporary obligations on the Government in line with Paragraph 1 of Article 80 of the Constitution;

g) Granting State rewards and special ranks;

h) Granting and termination of citizenship;

i) Demand on convocation of sitting of the Government according to the procedure provided by Paragraph 4 of Article 78;

j) Activity of the administration of the President and National Security Council Declaration or revocation of state of emergency or wartime;

k) Pardon;

5. Legal act of the President which requires countersigning arises legal results only in the case of countersigning.

6. In case of countersigning, the liability on legal acts shall be imposed to the Prime-Minister.

muxl i 74

1. saqarTvel os parl amentis, aranaki eb 200000 amomrCevl is moTxovniT an sakuTari iniciativiT saqarTvel os prezidenti konstituciiTa da organuli kanoniT gansazRvrul sakiTxebze niSnavs referendums misi Catarebis moTxovnis miRebidan 30 dRis ganmavl obaSi.

1. (*amocmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier fisis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710*). saqarTvel os prezidenti ufl ebamosilia saqarTvel os parl amentis, saqarTvel os mTavrobis, aranaki eb 200000 amomrCevl is moTxovniT daniSnos referendumi konstituciiTa da kanoniT gansazRvrul sakiTxebze, misi Catarebis moTxovnis miRebidan 30 dRis ganmavl obaSi.

2. ar SeiZl eba referendumis mowyoeba kanonis misaRebad an gasauqmebl ad, amnistiisa da Sewyal ebis gamo, saerTaSoriso xel Sekrul ebaTa da SeTanxmebaTa ratificirebisa da denonsirebis Sesaxeb, agreTve iseT sakiTxebze, roml ebic zRudaven adamianis ZiriTad konstituciur ufl ebebsa da Tavisufl ebebs.

3. referendumis daniSvnasa da CatarebasTan dakavSirebul i sakiTxebi ganisazRvrebis organuli kanoniT.

#### Article 74

1. At the request of the Parliament of Georgia, of not less than 200,000 electors or on his/her own initiative the President of Georgia shall schedule a referendum concerning the issues determined by the Constitution and the Organic Law within 30 days after receiving such a request.

1. (*shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath 15.10.2010. N3710*). The President of Georgia is authorized to appoint the referendum on the issued defined under the Constitution and the Law by the demand of the Parliament of Georgia, the Government of Georgia and no less than 200 000 electors, within the period of 30 days after reception of demand on its appointment.

2. The referendum shall not be held with the view of adopting or repealing law, in terms of amnesty or pardon, ratification or denunciation of international treaties and agreements, as well as the issues restricting the basic constitutional rights and freedoms of individuals.

3. Issues related to the scheduling and holding referendum shall be determined by the Organic Law.

muxl i 75

1. saqarTvel os prezidenti xel Seuval ia. Tanamdeboba-ze yofnis dros ar SeiZl eba misi dpatimreba an sisxl is samarTI is pasuxisgebaSi micema.

2. prezidentis mier konstituciis darRvevis, saxel mwifo Ral atisa da sisxl is samarTI is sxva danaSaul is Cadenis SemTxvevaSi parl aments konstituciis 63-e muxl iTa da organuli kanoniT dadgenili wesiT SeuZl ia Tanamdebobidan gadaayenos prezidenti, Tu:

2. (*amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficiis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710*) prezidentis mier konstituciis darRvevis an mis qmedebaSi danaSaul is Semadgenl obis niSnebis arsebobis SemTxvevaSi parl aments SeuZl ia konstituciis 63-e muxl iTa da kanoniT dadgenil i wesiT Tanamdebobidan gadaayenos prezidenti, Tu:

a) konstituciis darRveva dadasturebul ia sakonstitucio sasamarTI os gadawyvetil ebiT;

b) saxel mwifos Ral atisa da sisxl is samarTI is sxva danaSaul is Semadgenl obis niSnebi dadasturebul ia uzenaesi sasamarTI os daskvniT.

## Article 75

1. The President of Georgia shall enjoy personal immunity. While holding his/her position, his/her detention or proceeding shall be impermissible.

2. In case of the violation of the Constitution, commission of high treason and other criminal offence, the Parliament shall be authorized to dismiss the President in accordance with a procedures of Article 63 of the Constitution and in accordance with a procedures determined by the Organic Law if:

2. (*shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010 N3710*) In case of violation of the Constitution and existence of signs of *corpus delicti* in the actions of the President, the Parliament shall be authorized to dismiss the President in accordance with a procedures prescribed by Article 63 of the Constitution and the Law if.

a. the violation of the Constitution is confirmed by a judgment of the Constitutional Court;

b. *corpus delicti* of high treason and other criminal offence is confirmed by a conclusion of the Supreme Court.

## muxl i 76

1. saqarTvel os prezidentis mier Tavisi ufl ebamosil ebis ganxorciel ebis SeuZl ebl obis an saqarTvel os prezidentis ufl ebamosil ebis vadamde Sewyvetic SemTxvevaSi saqarTvel os prezidentis moval eobas asrul ebs parlamentis Tavmj domare, xol o parlamentis Tavmj domaris mier saqarTvel os prezidentis moval eobis ganxorciel ebis SeuZl ebl obis SemTxvevaSi, agreTve Tu paramenti daTxovnil ia, saqarTvel os prezidentis moval eobas asrul ebs premier-ministri. parlamentis Tavmj domaris mier saqarTvel os prezidentis moval eobis Sesrul ebis periodSi paramentis Tavmj domaris moval eobas, parlamentis Tavmj domaris daval ebiT, asrul ebs parlamentis Tavmj domaris erTerTimoadgil e. premier-ministris mier saqarTvel os prezidentis moval eobis Sesrul ebis periodSi premier-ministris moval eobas asrul ebs pirveli vice-premieris ufl ebamosil ebis mqone mTavrobis wevri. (11.03.2008, #5833).

2. prezidentis moval eobis Semsrul ebeli ufl ebamosil i ar aris gamoiyenos 73-e muxl is pirveli punqtis „g“ da „i“ qvepunqtebiT da 74-e muxl is pirveli punqtiT gaTval iswinebuli ufl ebebi, aseve daiTxovos paramenti. (06.02.2004. #3272).

2. (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710) prezidentis moval eobis Semsrul ebeli ufl ebamosili ar aris gamoiyenos konstituciis 73-e muxl is pirveli punqtis „k“ da „J“ qvepunqtebiTa da 74-e muxl is pirveli punqtiT gaTval iswinebuli ufl ebebi.

3. prezidentis arCevnebi tardeba prezidentis ufl ebamosil ebis Sewyvetic droidan 45 dRis ganmavl obaSi damis Catarebas uzrunvel yofs paramenti.

## Article 76

1. In case of inability to discharge the authority of the President of Georgia or pre-term termination of his/her office, the President of the Parliament shall exercise the responsibilities of the President of Georgia, whereas in case the President of the Parliament is unable to discharge the authority of the President of Georgia, as well as if the Parliament is dissolved the Prime Minister shall exercise the responsibilities of the President of Georgia. During the period of discharging the authority of the President of Georgia by the chairman of the Parliament, one of the Vice-chairmen shall perform the duties of the President of the Parliament. During the period of discharging the authority of the President of Georgia by the Prime Minister a member of the Government, having the authority of the first Vice-Prime Minister shall perform the duties of the Prime Minister. (11.03.2008. N5833).

2. A person acting as the President shall not be entitled to use the rights defined in subparagraphs c) and i) of the first paragraph of Article 73 and the rights defined in the first paragraph of Article 74 and dissolve the Parliament as well. (06.02.2004. N3272).

2. (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath 15.10.2010 N3710) Executor of duties of the President shall not be authorized to use the rights prescribed by Sub-paragraph “j” and “p”, Paragraph 1, Article 73 and Paragraph 1, Article 74.

3. The presidential election shall be held within 45 days after the termination of the office of the President. The Parliament shall ensure the holding of election.

muxl i 76<sup>1</sup>

amoRebul ia (10.10.2008. #344).

muxl i 77

saqarTvel os prezidentis ufl ebamosil ebaTa ganxor-  
ciel ebis xel Sewyobis mizniT iqmneba saqarTvel os prezi-  
dentis administracia. saqarTvel os prezidentis adminis-  
traciis ufross Tanamdebobaze niSnavs da aTavisufl ebs,  
administraciis struqturasa da saqmianobis wess gansaz-  
Rvravs saqarTvel os prezidenti. (06.02.2004. #3272).

**Article 76<sup>1</sup>**

Deleted (10.10.2008 N344).

**Article 77**

The administration of the President of Georgia shall be  
established on purpose to promote the exercise of the authority of  
the President of Georgia. The President of Georgia shall appoint  
and dismiss the head of the administration of the President of  
Georgia, determine a structure and a procedure of activity of the  
administration. (06.02.2004. N3272).



## Tavi meoTxe<sup>1</sup>

saqar Tvel os mTavroba  
(06.02.2004. #3272).

muxl i 78

1. mTavroba saqarTvel os kanonmdebl obis Sesabamisad uzrunvel yofs aRmasrul ebel i xel isufl ebis, qveynis sa-Sinao da sagareo politikis ganxorciel ebas. mTavroba pasuxismgebel ia saqarTvel os prezidentisa da parlamentis winaSe.

2. mTavroba Sedgeba premier-ministrisa da ministrebisagan. mTavrobis Semadgenl obaSi SeiZl eba iyos saxel mwifo ministri (saxel mwifo ministrebi). premier-ministri ufl ebamosil ia mTavrobis erT-erT wevrs daakisros pirvel i vice-premieris, agreTve erT an ramdenime wevrs – vice-premieris moval eobis Sesrul eba. mTavroba da mTavrobis wevrebi ufl ebamosil ebas ixsnian saqarTvel os prezidentis winaSe. (11.03.2008. #5833).

2<sup>1</sup>. pirvel i vice-premierisa da vice-premieris moval eobis dakisrebis wesi da ufl ebamosil ebebi ganisazRvrebakanoniT. (11.03.2008. #5833).

3. mTavroba konstituciis, kanonebis da prezidentis normatiul i aqtebis safuZvel ze da maT Sesasrul ebl ad iRebs dadgenil ebasa da gankargul ebas, roml ebsac xel sawers premier-ministri.

4. saqarTvel os prezidenti ufl ebamosil ia gansakuTrebiT mniSvnel ovan saxel mwifoebriw sakiTxebTan dakavSirebiT moiwvios da Tavmj domareobdes mTavrobis sxdomas. sxdomaze miRebul i gadawyvetil eba formdeba prezidentis aqtiT.

## CHAPTER FOUR<sup>1</sup>

THE GOVERNMENT OF GEORGIA  
(06.02.2004.N3272)

### Article 78

1. The Government shall ensure the exercise of the executive power, the internal and foreign policy of the state in accordance with the legislation of Georgia. The Government shall be responsible before the President and the Parliament of Georgia.

2. The Government shall be composed by the Prime Minister and the Ministers. The State Minister (the State Ministers) may be in the composition of the Government. The Prime Minister shall charge one of the members of the Government with the exercise of the responsibilities of the Vice Prime Minister. The Government and the members of the Government shall withdraw the authority before the President of Georgia. (11.03.2008. N5833).

2<sup>1</sup>. The rule and authority of charging first Vice Prime Minister and Vice Prime Minister is defined by the law. (11.03.2008. N5833).

3. The Government shall adopt a decree and a resolution on the basis of the constitution, laws and the normative acts of the President and for their realization thereof, which shall be signed by the Prime Minister.

4. The President of Georgia shall be authorized to convene and preside over the sittings of the Government with regard to the issues of exclusive state importance. Decision adopted at the sitting shall be formed by the act of the President.

5. mTavrobis struqtura, ufl ebamosil eba da saqmiano-bis wesi ganisazRvreba konstituciiT da kanoniT, roml is proeqtsac parl aments warudgens mTavroba prezidentTan SeTanxmebiT.

6. mTavroba ufl ebamosil ia gadadges sakuTari gadaw-yvetil ebiT.

7. mTavrobis ufl ebamosil eba iwyeba konstituciiT dadgenil i wesiTa da SemTxvevebSi mTavrobis wevrebis daniSvniTanave. (06.02.2004.N# 3272).

5. The structure, authority, and a procedure of the activity of the Government shall be determined by the Constitution and law, the draft of which shall be submitted to the Parliament by the Government by the consent of the President.

6. The Government shall be authorized to retire by its own decision.

7. The authority of the Government shall begin upon the appointment of the members of the Government in accordance with a procedure and in cases established by the Constitution. (06.02.2004. N3272).

muxl i 78 (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, (15.10.2010. #3710).

1. saqarTvel os mTavroba aris aRmasrul ebel i xel isufl ebis umaRl esi organo, romel ic axorciel ebs qveynis saSinao da sagareo pol itikas. mTavroba angariSval debu- l ia parl amentis winaSe.

2. mTavroba Sedgeba premier-ministrisa da ministrebisagan. mTavrobis Semadgenl obaSi SeiZl eba iyos erTi an ramdenime saxel mwifo ministri.

3. premier-ministri ufl ebamosil ia mTavrobis erT- erT wevrs daakisros pirvel i vice-premieris, agreTve erT an ramdenime wevrs – vice-premieris moval eobaTa Sesrul eba. pirvel i vice-premierisa da vice-premieris moval eobaTa Sesrul ebis dakisrebis wesi da maTi ufl ebamosil ebani ganisazRvreba kanoniT.

4. premier-ministri da ministrebi sagareo urTier- TobebSi warmoadgenen saqarTvel os Tavianti kompetenciis fargl ebSi.

5. mTavroba konstituciisa da sxva sakanonmdebl o aqtebis safuzvel ze da maT Sesasrul ebl ad iRebs dadgenil ebas da gankargul ebas, roml ebsac xel s awers premier-ministri.

6. saqarTvel os prezidenti ufl ebamosil ia moiTxovos cal keul sakiTxTa mTavrobis sxdomaze ganxil va da monawil eoba miiRos am ganxil vaSi, romel sac aseve eswrebian erovnul i uSiSroebis sabWos mdivani da sxva wevrebi.

7. mTavrobis struqtura, ufl ebamosil eba da saqmi- anobis wesi ganisazRvreba kanoniT. aRniSnul i kanonis proeqts parl aments warudgens mTavroba.

8. mTavrobis ufl ebamosil eba iwyeba konstituciiT gansazRvrul SemTxvevebSi da dadgenil i wesiT mTavrobis wevrTa daniSvnisTanave.

**Article 78** (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710).

1. The Government of Georgia is the supreme body of the executive branch, which exercises domestic and foreign policy of the State. The Government is accountable before the Parliament.

2. The Government shall be composed by the Prime-Minister and the Ministers. State Minister(s) may be in the composition of the Government.

3. The Prime Minister is authorized to charge one of the member (s) of the Government with the exercise of the responsibilities of the first Vice Prime Minister, also charge one or several members with the exercise of the responsibilities of the Vice Prime Minister. The rules of charging is defined by the law.

4. The Prime Minister and the ministers represent Georgia in their competence.

5. The Government shall adopt a decree and a resolution under and for the purposes of implementation of the Constitution and legal acts, which shall be signed by the Prime-Minister.

6. The President of Georgia shall be authorized to demand for discussion of specific issues at the Government sitting and to participate in discussion of those issues at the Government sitting that is also attended by the Secretary and other members of the National Security Council.

7. Structure, authority and procedures of actions of the Government shall be defined by the Constitution and the Law. The Government shall submit this draft law to the Parliament.

8. The authority of the Government begins after the appointment of the members of the government in the cases defined and regulated by the constitution.

muxl i 79

1. mTavrobis Tavmj domarea premier-ministri.

1. *(amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi sapre-  
zidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier  
ficis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710)* mTavrobis  
meTauria premier-ministri.

2. premier-ministri gansazRvravs mTavrobis saqmiano-  
bis mimarTul ebebs, organizacias uwevs mTavrobis saqmi-  
anobas, axorciel ebs koordinacias da kontrol s mTavro-  
bis wevrebis saqmianobaze, moaxsenebs saqarTvel os prezi-  
dents mTavrobis saqmianobis Sesaxeb da pasuxismgebel ia  
mTavrobis saqmianobisaTvis saqarTvel os prezidentisa da  
parl amentis winaSe.

2. *(amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezi-  
dento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis  
dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710)* premier-ministri  
gansazRvravs mTavrobis saqmianobis mimarTul ebebs, orga-  
nizebas uwevs mTavrobis saqmianobas, axorciel ebs mTavro-  
bis wevrTa saqmianobis koordinaciasa da control s.

3. premier-ministri parl amentis moTxovniT warud-  
gens mas samTavrobo programis Sesrul ebis mimdinareobis  
Sesaxeb angariSs.

4. premier-ministri Tavisi ufl ebamosil ebis far-  
gl ebSi gamoscems individual ur samarTl ebriv aqts –  
brZanebas, agreTve, axorciel ebs srul administraciul  
funqciebs mTavrobis SenobaSi.

5. premier-ministri prezidentis TanxmobiT niSnavs  
mTavrobis sxva wevrebs, ufl ebamosil ia Tanamdebobidan  
gaaTavisufl os mTavrobis wevrebi.

## Article 79

1. The Prime Minister shall be the Chairman of the  
Government.

1. *(shall be enforced from the next presidential election of  
October 2013 within the newly elected president takes oath.  
15.10.2010. N3710).* The Prime-Minister is the head of the  
Government.

2. The Prime Minister shall determine the directions of  
the activity of the Government, organize the activity of the  
Government, exercise co-ordination and control over the activity  
of the members of the Government, submit report on the activity  
of the Government to the President and be responsible for the  
activity of the Government before the President and the Parliament  
of Georgia.

2. *(shall be enforced from the next presidential election  
of October 2013 within the newly elected president takes  
oath. 15.10.2010. N3710)* The Prime-Minister shall define the  
directions of activity of the Government, organize the activities  
of the Government, coordinate and controls the activities of the  
members of the Government.”

3. At the request of the Parliament the Prime Minister shall  
submit an account to it on the realization of the governmental  
program.

4. The Prime Minister within his/her authority shall issue  
an individual legal act- an order, exercise full administrative  
functions in the building of the Government as well.

5. The Prime Minister shall appoint other members of the  
Government by the consent of the President, be authorized to  
dismiss the members of the Government.

5. (ამოკმედდეს 2013 წლის ოქტომბრის მორიგი სპრეზიდენტო არჩევნების სედეგად არცულ ი პრეზიდენტის მერფის დადების მონტიდან, 15.10.2010. N#3710) პრემიერ-მინისტრი ტანამდებობაზე ნი სნავს და ტანამდებობიდან ატავისუფლებს მტავრობის სხვა წევრებს.

6. პრემიერ-მინისტრი კანონით გატვალ ისწინებულ სემტხვევებს და წესით ტანამდებობაზე ნი სნავს და ტანამდებობიდან ატავისუფლებს სხვა ტანამდებობის პირებს.

7. პრემიერ-მინისტრის გადადგომა ან მისი უფლებამოსილების სეწყვეტა იწვევს მტავრობის სხვა წევრთა უფლებამოსილების სეწყვეტას. მტავრობის სხვა წევრის გადადგომის ან ტანამდებობიდან გატავისუფლების სემტხვევაში პრემიერ-მინისტრი საკარტველ ოს პრეზიდენტის ტანამდებობით ორი კვირის ვადაში ნი სნავს მტავრობის ახალ წევრს. (06.02.2004. N#3272).

7. (ამოკმედდეს 2013 წლის ოქტომბრის მორიგი სპრეზიდენტო არჩევნების სედეგად არცულ ი პრეზიდენტის მერფის დადების მონტიდან, 15.10.2010. N#3710) პრემიერ-მინისტრის გადადგომა ან მისი უფლებამოსილების სხვარად სეწყვეტა იწვევს მტავრობის სხვა წევრთა უფლებამოსილების სეწყვეტას. მტავრობის სხვა წევრის გადადგომის ან ტანამდებობიდან გატავისუფლების სემტხვევაში პრემიერ-მინისტრი ორი კვირის ვადაში ნი სნავს მტავრობის წევრს.

5. (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710) The Prime-Minister shall appoint and dismiss other members of the Government.

6. The Prime Minister shall appoint and dismiss other officials in accordance with a procedure and in cases envisaged by law.

7. Resignation of the Prime Minister or termination of his/her authority shall result in termination of the authority of the other members of the Government. In case of resignation or dismissal of the other member of the Government the Prime minister shall appoint a new member of the Government within two weeks by the consent of the President of Georgia. (06.02.2004. N3272).

7. (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710). Resignation of the Prime-Minister or termination of his/her authority shall result in termination of authority of other members of the Government. In case of resignation or dismissal of other member of the Government the Prime-Minister shall appoint a new member of the Government within two weeks.

## მუხლი 80

1. საკრებულომ პრეზიდენტის მიერ წინასწარ დადგინებული საკრებულო პრეზიდენტის ვინაობა, პრეზიდენტი ირჩევს საკრებულოს წევრებს და მასვე შეუძლია დააკისროს მოვალეობა შესრულებას საკრებულოს აქტივობის დანიშნულ ვადებში.

2. საკრებულო პრეზიდენტი საკრებულოს წევრების ან უფლებამოსილების მოხსნის 7 დღის განმავლობაში სპარლამენტო ფრაქციებთან კონსულტაციების შემდეგ სერჯეის პრემიერ-მინისტრის კანდიდატურას, ხოლო პრემიერ-მინისტრის კანდიდატი საკრებულო პრეზიდენტთან შეთანხმებით 10 დღის ვადაში – საკრებულოს წევრების კანდიდატურებს. ამ პუნქტის პირველი წინადადება გათვალისწინებულია პროცედურის დასრულების 3 დღის ვადაში საკრებულო პრეზიდენტი სპარლამენტს წარუდგინოს საკრებულოს შემადგენლობის მიხედვით.

3. სპარლამენტი საკრებულო პრეზიდენტის მიერ საკრებულოს შემადგენლობის შედგენიდან ერთი კვირის ვადაში განიხილავს და კენჭს უყრის საკრებულოს შემადგენლობისა და სამთავრობო პროგრამის მიხედვით დადგინებული საკითხების მიხედვით. სპარლამენტის მიხედვით დადგინებული საკითხების მიხედვით დადგინებული საკითხების მიხედვით. სპარლამენტი უფლებამოსილია დადგინდეს საკრებულოს შემადგენლობისა და მთავრობის დადგენილების ვადები. სპარლამენტი უფლებამოსილია დადგინდეს საკრებულოს შემადგენლობისა და მთავრობის დადგენილების ვადები. სპარლამენტი უფლებამოსილია დადგინდეს საკრებულოს შემადგენლობისა და მთავრობის დადგენილების ვადები.

## Article 80

1. After taking the oath by the President of Georgia, the Government shall withdraw the authority before the President of Georgia. The President shall uphold the withdrawal of the authority of the Government and be entitled to charge the Government with the exercise of the responsibilities until the appointment of a new composition.

2. The President of Georgia within 7 days from the resignation, dismissal and withdrawal of the authority of the Government after the consultations with the Parliamentary Factions shall choose a candidate of the Prime Minister, whereas the candidate of the Prime Minister – the candidates of the members of the Government by the consent of the President within a term of 10 days. Within 3 days from the end of the procedure envisaged by the first sentence of this paragraph the President of Georgia shall submit the composition of the Government to the Parliament for confidence.

3. Within a week from the submission of the composition of the Government by the President of Georgia the Parliament shall consider and vote the issue of declaration of confidence to the composition of the Government and the Governmental program. The confidence of the Parliament shall be gained by the majority of the total number of the members of the Parliament. The members of the Government shall be appointed within a term of three days from the declaration of confidence. The Parliament shall be entitled to declare non-confidence to the composition of the Government and raise a question of recusal of a particular member of the Government in the same decision. In case of approval of the decision of the Parliament on the recusal by the President the recused person shall not be appointed in the same composition of the Government instead of a dismissed or resigned member.

4. Tu mTavrobis Semadgenl obam da misma samTavrobo programam ver miRo parl amentis ndoba, saqarTvel os prezidenti erTi kviris vadaSi warudgens parl aments mTavrobis imave an axal Semadgenl obas. parl amenti axorciel ebs am muxl is me-3 punqtIT gaTval iswinebul proceduras.

5. Tu mTavrobis Semadgenl obam da samTavrobo programam zedized samjer ver miRo parl amentis ndoba, saqarTvel os prezidenti 5 dRis vadaSi wamoayenebs premier-ministris axal kandidaturas an parl amentis Tanxmobis gareSe niSnavs premier-ministrs, xolo premier-ministri, aseve 5 dRis vadaSi, daniSnavs ministrebs saqarTvel os prezidentis TanxmobiT. am SemTxvevaSi saqarTvel os prezidenti daiTxovs parl aments da daniSnavs riggareSe arCevnebs.

6. am muxl iT gaTval iswinebul i procedurebis mimdinareobisas dauSvebel ia saqarTvel os prezidentis impiCmentis wesiT Tanamdebobidan gadayenebis sakiTxis aRZvra. (06.02.2004.N# 3272).

4. In case a composition of the Government and its governmental program do not gain the confidence of the Parliament, the President of Georgia shall submit the same or a new composition of the Government to the Parliament within a term of a week. The Parliament shall exercise the procedure provided for by paragraph 3 of this Article.

5. In case a composition of the Government and the program of the Governmental thereof do not gain the confidence of the Parliament for three times, the President of Georgia shall nominate a new candidate of the Prime Minister within a term of 5 days or appoint the Prime Minister without consent of the Parliament, whereas the Prime Minister shall appoint the Ministers by the consent of the President of Georgia within a term of 5 days as well. In such a case the President of Georgia shall dissolve the Parliament and schedule extraordinary elections.

6 It shall be impermissible to put the issue of dismissal of the President of Georgia in accordance with impeachment procedure during the procedures envisaged by this Article. (06.02.2004. N3272).

muxl i 80 (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710).

1. axal arCeul i parl amentis ufl ebamosil ebis cno-bisTanave mTavrobis ufl ebamosil eba moxsnil ad iTvl eba da saqarTvel os prezidenti masve akisrebs moval oebis Sesrul ebas mTavrobis axal i Semadgenl obis Seqmnamde.

2. saqarTvel os prezidenti mTavrobis ufl ebamosil eb-is moxsnidan 7 dRis vadaSi wamoayenebs parl amentis ar-CevnebSi saukeTeso Sedegis mqone saarCevno subieqtis mier misTvis wardgenil premier-ministris kandidaturas.

3. premierministrobis kandidati 7 dRis vadaSi Sear-Cevs ministrTa candidaturebs da saqarTvel os parl a-ments warudgens mTavrobis Semadgenl obas ndobis misaRe-bad. mTavrobis Semadgenl obasTan erTad wardgenil i unda iqnes samTavrobo programa.

4. saqarTvel os parl amenti mTavrobis Semadgenl obis wardgenidan 7 dRis vadaSi ganixil avs da kenWs uyris mTavrobis Semadgenl obisTvis ndobis gamocxadebis sakiTxs. parl amentis ndobis misaRebad saWirola parl amentis siiti Semadgenl obis umravl esobis mxardaWera.

5. Tu mTavrobis Semadgenl obam ndoba ver miiRo, mTav-robis Semadgenl obis parl amentSi wardgenidan 30 dRis vadaSi ganmeorebiT eyreba kenWi mTavrobis Tavdapirvel ad wardgenil i an ganaxl ebul i Semadgenl obisTvis ndobis gamocxadebis sakiTxs.

6. Tu ar iqneba wardgenil i premierministrobis kan-didati an mTavrobis Semadgenl obas am muxl is me-5 pun-qtit dadgenil i wesiT da gaTval iswinebul vadaSi parl amenti ndobas ver gamoucxadebs, prezidenti 7 dRis vadaSi premierministrobis kandidatad wamoayenebs par-

**Article 80** (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710).

1. After the approval of the newly-elected Parliament, the Government shall be deemed as dismissed and the President of Georgia shall authorize the same Government to perform its duties until confirmation of a new Government.

2. Within 7 days after the dismissal of the Government, the President of Georgia shall nominate a candidate of Prime-Minister proposed by the political group with the best results in the Parliamentary elections.

3. The candidate for the Prime-Minister shall, within 7 days, nominate the candidates of Ministers and present the composition of the Government to the Parliament of Georgia for the vote of confidence, The Government program should be submitted together with composition of the Government.

4. The Parliament of Georgia shall, within 7 days after sub-mission of composition of the Government, discuss and vote the question of confidence for the composition of the Government. Support of majority of the enlisted members of the Parliament shall be required to receive the vote of confidence of the Parli-ament.

5. In case the Government does not receive the vote of con-fidence, a revised voting shall be held within 30 days after sub-mission of composition of the Government to the Parliament in relation with the vote of confidence towards the initially submit-ted or revised composition of the Government.

6. If a candidate of the Prime-Minister is not presented or the Parliament does not grant the vote of confidence to the Gov-ernment and its program in compliance with the procedure pre-scribed by paragraph 5, the President shall, within 7 days, nomi-



l amentis siiti Semadgenl obis aranaki eb ori mexuTedis mier wardgenil kandidaturas. Tu parl amentis wevrTa sxvadasxva Semadgenl oba 2 kandidaturas waradgens, prezidenti premierministrobis kandidatad wamoayenebs im kandidaturas, romelic ufro metma parl amentis wevrma waradgina, xolo warmdgenTa Tanabari raodenobis SemTxvevaSi – erT-erT wardgenil kandidaturas.

7. am muxl is me-6 punqtiT gaTval iswinebul SemTxvevaSi mTavrobis wevrTa SerCeva da mTavrobis Semadgenl obisTvis ndobis gamocxadeba xdeba am muxl is me-3 da me-4 punqtebiT dadgenil is wesiT. Tu parl amenti ndobas ver gamoucxadebs mTavrobis Semadgenl obas, saqarTvel os prezidenti 3 dRis vadaSi daiTxovs parl aments da daniSnavs riggareSe arCevnebs.

8. mTavrobis Semadgenl obisTvis ndobis gamocxadebidan 2 dRis vadaSi prezidenti niSnavs premier-ministrs, xolo premier-ministri aseve 2 dRis vadaSi – mTavrobis sxva wevrebs. Tu prezidenti aRniSnul vadaSi ar gamoscems samarTI ebriv aqts premier-ministris daniSnavs Taobaze, premier-ministri daniSnul ad CaiTvl eba.

nate a Prime-Minister from the candidates proposed by no less than two fifth of the enlisted members of the Parliament. If two candidates have been proposed by different compositions of the members of the Parliament, the President shall nominate the candidate proposed by the majority, and in case the candidates are nominated by equal number of the members of the Parliament, the President shall nominate either candidate.

7. In the case prescribed by the Paragraph 6 hereunder, selection of the members of the Government and granting of vote of confidence to the composition of the Government shall be carried out according to the procedure provided by the Paragraphs 3-4 hereunder. If the Parliament fails to grant the vote of confidence to the composition of the Government, the President of Georgia shall, within 3 days, dissolve the Parliament and appoint extraordinary elections.

8. The President of Georgia shall, within 2 days after granting the vote of confidence to the composition of Government, appoint a Prime-Minister, and the Prime-Minister shall, within 2 days, appoint other members of Government. If the President fails to issue the legal act on appointment of the Prime-Minister, he/she shall be deemed as appointed.

muxl i 80<sup>1</sup> (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi sa prezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710).

1. mTavrobis ufl ebamosil ebis Sewyvetis SemTxvevaSi saqarTvel os prezidenti 7 dRis vadaSi premierministro-bis kandidatad wamoayenebs saparl amento umravl esobis, xol o Tu umravl esoba Seqmnil i ar aris – im saparl amento fraqciis mier wardgenil kandidaturas, romel Sic yvel aze meti parl amentis wevria gaerTianebul i.

2. mTavrobis wevrTa SerCeva da mTavrobis Semadgenl obisTvis ndobis gamocxadeba xdeba konstituciis me-80 muxl is me-3-me-8 punqtebiT dadgenil i wesiT.

3. am muxl is pirvel i punqtiT gaTval iswinebul i ga-remoebebis arsebobisas saqarTvel os prezidenti mTavro-bis imave Semadgenl obas akisrebs moval eobis Sesrul ebas mTavrobis axal i Semadgenl obis Seqmnamde.

**Article 80<sup>1</sup>** (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710).

1. In case of dissolution of authority of the Government, The President of Georgia shall, within 7 days, nominate a candidate of Prime-Minister submitted by the Parliamentary majority, or if such majority is not formed yet, the Parliamentary fraction in which the most members of the Parliament are included.

2. Selection and granting of vote of confidence to the members of the Government shall be carried out according to the procedure provided by the Paragraphs 3-8 of Article 80.

3. In case of the circumstances provided by Paragraph 1 hereunder, the President of Georgia shall impose the obligations to the same composition of Government till formation of new Government.

muxl i 81

1. parl amenti ufl ebamosil ia undobl oba gamoucxdos mTavrobas srul i Semadgenl obis umravl esobiT. undobl obis gamocxadebis sakiTxis aRZvris ufl eba aqvs parl amentis srul i Semadgenl obis aranaki eb erT mesameds. mTavrobisadmi undobl obis gamocxadebis Semdeg saqarTvel os prezidenti gadaayenebs mTavrobas an ar iziarebs parl amentis gadawyvetil ebas. Tu parl amenti ara uadres 90 da ara ugvianes 100 dRisa kvl av gamoucxdabs mTavrobas undobl obas, saqarTvel os prezidenti gadaayenebs mTavrobas an daiTxovs parl aments da daniSnavs riggareSe arCevnebs. 511 muxl is „a“-„d“ qvepuntebiT gaTval iswinebul i garemoebebis arsebobisas undobl obis gamocxadebis Sesaxeb ganmeorebiTi kenWisyra unda gaimarTos am garemoebebis amowurvidan 15 dReSi.

2. parl amenti ufl ebamosil ia dadgenil ebiT aRZras mTavrobisTvis upirobo undobl obis gamocxadebis sakiTxi. Tu dadgenil ebis miRebidan ara uadres 15 da ara ugvianes 20 dRisa parl amenti srul i Semadgenl obis sami mexuTedis umravl esobiT gamoucxdabs mTavrobas undobl obas, prezidenti gadaayenebs mTavrobas. Tu parl amenti mTavrobas undobl obas ver gamoucxdabs, mTavrobis undobl obis sakiTxis dasma Semdgomi 6 Tvis ganmavl obaSi dauSvebel ia.

3. am muxl is me-2 punqtIT gaTval iswinebul i wesiT mTavrobis gadayenebis SemTxvevaSi saqarTvel os prezidenti ufl ebamosil i ar aris mTavrobis momdevno Semadgenl obaSi daniSnos igive piri premier-ministrad an waradginos premier-ministrobis igive kandidatura.

## Article 81

1. The Parliament shall be entitled to declare non-confidence to the Government by the majority of the total number. Not less than one third of the total number of the members of the Parliament shall be entitled to raise a question of declaration of non-confidence. After the declaration of non-confidence to the Government the President of Georgia shall dismiss the Government or not approve the decision of the Parliament. In case the Parliament declares non-confidence to the Government again not earlier than 90 days and not later than 100 days, the President of Georgia shall dismiss the Government or dissolve the Parliament and schedule extraordinary elections. In case of circumstances provided for by subparagraphs “a”-“d” of Article 51<sup>1</sup> re-voting of non-confidence shall be held within 15 days from the end of these circumstances.

2. The Parliament shall be entitled to raise the question of declaration of unconditional non-confidence to the Government by a resolution. In case the Parliament declares non-confidence to the Government by the majority of three-fifth of the total number of the members of the Parliament not earlier than 15 days and not later than 20 days from the adoption of the resolution, the President shall dismiss the Government. In case the Parliament does not declare non-confidence to the Government, it shall be impermissible to put the question of non-confidence to the Government within next 6 months.

3. In case of dismissal of the Government in accordance with a procedure provided for by paragraph 2 of this Article the President of Georgia shall not be entitled to appoint the same person as a Prime Minister in the next composition of the Government or nominate the same candidate of the Prime Minister.

4. premier-ministri ufl ebamosil ia dasvas mTavrobis ndobis sakiTxi parl amentSi gansaxil vel saxel mwifo biujetis, sagadasaxdo kodeqsis da mTavrobis stukturis, ufl ebamosil ebisa da saqmianobis wesis Sesaxeb kanonproeqtebze. parl amenti mTavrobas ndobas ucxadebs srul i Semadgenl obis umravl esobiT. Tu parl amenti mTavrobas ndobas ar gamoucxcadebs, saqarTvel os prezidenti erTi kviris ganmavl obaSi gadaayenebs mTavrobas an daiTxovs parl aments da daniSnavs riggarSe arCevnebs.

5. ndobis gamocxcadebasTan dakavSirebiT kenWisyra unda gaimarTos sakiTxis dasmidan 15 dRis ganmavl obaSi. am vadaSi kenWisyris Cautarebl oba niSnavs ndobis gamocxcadebas.

6. parl amentis mier mTavrobisaTvis ndobis gamocxcadebas Sesabamisi kanonproeqti miRebul ad CaiTvl eba.

7. am muxl iT gaTval iswinebul i procedurebis mimdinareobisas dauSvebel ia saqarTvel os prezidentis impiCmentis wesiT Tanamdebobidan gadayenebis sakiTxis aRZvra. (06.02.2004.N# 3272).

4. The Prime Minister shall be entitled to put the question of confidence of the Government on the draft laws on the State Budget, Tax Code and a procedure of the structure, authority and activity of the Government considering at the Parliament. The Parliament shall declare the confidence to the Government by the majority of the total number. In case the Parliament does not declare the confidence to the Government, the President of Georgia shall dismiss the Government or dissolve the Parliament within a week and schedule extraordinary elections.

5. Voting the declaration of confidence shall be held within 15 days from the putting of the question.

Failure of voting during this term shall mean the declaration of confidence.

6. A relevant draft law shall be deemed adopted upon the declaration of confidence to the Government by the Parliament.

7. It shall be impermissible to put the question of dismissal of the President of Georgia in accordance with impeachment procedure during the procedures provided for by this Article. (06.02.2004. N3272).

muxl i 81 (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710).

1. parl amenti ufl ebamosil ia undobl oba gamouxados mTavrobas. Uundobl obis gamoxadebis sakiTxis aRZvris Sesaxeb parl aments SeiZl eba mimarTos parl amentis siiti Semadgenl obis aranaki eb orma mexuTedma. Uundobl obis gamoxadebis sakiTxi aRZrul ad CaiTvl eba, Tu am gadaw-yvetil ebas mxars dauWers parl amentis siiti Semadgenl obis naxevarze meti. Tu parl amenti ar miRebs gadaw-yvetil ebas undobl obis gamoxadebis sakiTxis aRZvris Sesaxeb parl amentisTvis mimarTva kenWisyridan eqvsi Tvis ganmavl obaSi dauSvebel ia.

2. undobl obis gamoxadebis sakiTxis aRZvridan ara uadres 20 da ara ugvianes 25 dRisa parl amenti kenWs uyris parl amentis siiti Semadgenl obis aranaki eb ori mexuTedis mier dasaxel ebul i premier-ministris kandidaturis prezidentisaTvis wardgenas. Tu am punqtiT dadgenil i wesiT dasaxel da premier-ministris 2 kandidatura, kenWi eyreba orive kandidaturas. Pprezidents premier-ministris kandidatura waredgineba, Tu mas mxars dauWers parl amentis siiti Semadgenl obis naxevarze meti. am punqtiT dadgenil i wesiT premier-ministris kandidaturis warudgenl oba niSnavs undobl obis gamoxadebis proceduris Sewyvetas.

3. prezidenti ufl ebamosil ia premier-ministris kandidaturis wardgenidan 5 dRis vadaSi wamoayenos wardgenil i premier-ministris kandidatura an uari ganaxados am kandidaturis wamoayenebaze. Tu prezidenti wamoayenebs parl amentis mier wardgenil kandidaturas, mTavrobis axal i Semadgenl obisTvis ndobis gamoxadeba xdeba konstituciis me-80 muxl is me-3 da me-4 punqtebiT dadgenil i wesiT.

**Article 81** (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710).

1. The Parliament shall be entitled to declare non-confidence to the Government. No less than two fifth of the enlisted members of the Parliament shall be entitled to raise a question of non-confidence. The voting in relation to non-confidence shall be held not earlier than twenty and no later than twenty-five days. The question of non-confidence shall be deemed as started if more than half of enlisted members of the Parliament support this decision. If the Parliament does not make the decision on rising of question of non-confidence, appealing to the Parliament on raining of the question of non-confidence by the same members of the Parliament, within 6 months after fro voting, shall not be admitted.

2. The Parliament shall, not earlier than 20 days and no later than 25 days after commencement of discussion of non-confidence, vote to submission of the candidate of the Prime –Minister nominated by at least two fifth of the enlisted members of the Parliament to the President. If 2 candidates are nominated according to the procedure of this paragraph, both of them shall be put to the vote. A candidate of Prime-Minister shall be submitted to the President if voted by more than half of the enlisted members of the Parliament; Not submitting the candidature regarded to this paragraph, means ceasing the non-confidence procedure.

3. The President shall be authorized to, within 5 days after submission of the candidate of Prime-Minister, nominate a candidate of Prime-Minister or to refuse the nomination of the submitted candidate. If the President nominates the candidate submitted by the Parliament, confidence shall be declared to new composition of the Government according to the procedure provided by the Paragraphs 3-4, Article 80;

4. Tu prezidenti am muxl is me-3 punqtiT gaTval - iswinebul SemTxvevaSi uars ganacxadebs parl amentis mier mistvis wardgenil i premier-ministris kandidaturis wamoyenebaze, parl amenti kandidaturis wardgenidan ara uadres 15 da ara ugvianes 20 dRisa kenWs uyris prezidentaTvis premier-ministris imave kandidaturis wardgenas. Tu wardgenas mxars dauWers parl amentis siiti Semadgenl obis sami mexuTedi, prezidenti val debul ia 3 dRis vadaSi wamoayenos mistvis wardgenil i premier-ministris kandidatura. mTavrobis axal i Semadgenl obisTvis ndobis gamocxadeba xdeba konstituciis me-80 muxl is me-3 da me-4 punqtebiT dadgenil i wesiT.

5. parl amentis mier am muxl is me-3 da me-4 punqtiT dadgenil i wesiT mTavrobis axal i Semadgenl obisTvis ndobis gamocxadeba CaiTvl eba mTavrobisTvis undobl obis gamocxadebad, rac iwvevs misi ufl ebamosil ebis Sewyvetas. axal i premier-ministrisa da mTavrobis wevrTa daniSvna xdeba konstituciis me-80 muxl is me-8 punqtiT dadgenil i wesiT.

6. parl amentis mier am muxl is me-3 da me-4 punqtiT dadgenil i wesiT mTavrobis axal i Semadgenl obisTvis ndobis gamocxadebl obis SemTxvevaSi prezidenti ufl ebamosil ia 3 dRis vadaSi daiTxovos parl amenti da daniS-nos riggarSe arCevnebi.

4. If the President refuses nomination of the candidate of Prime-Minister presented to him by the Parliament in the case provided by the Paragraph 3, the Parliament shall be authorized to vote for submission of the same candidate of Prime-Minister to the President no earlier than 15 and no later than 20 days after submission of the candidate. If submission is supported by three fifth of the enlisted members of the Parliament, the President shall be obligated to nominate the candidate of Prime-Minister submitted to him within 3 days. Declaration of confidence to new composition of the Government shall be carried out according to Paragraphs 3-4 of Article 80;

5. Declaration of confidence by the Parliament to the new composition of the Government according to the procedure prescribed by Paragraphs 3 or 4 hereunder shall be deemed as declaration of non-confidence to the government, causing dissolution of its authorities. Appointment of new Prime-Minister and Government shall be carried out according to Paragraph 8, Article 80.

6. In case of declaration of non-confidence by the Parliament to new composition of Government according to the procedure prescribed by Paragraphs 3 or 4 hereunder, the President shall be authorized to dismiss the Parliament and appoint by-elections within three days.

muxl i 81<sup>1</sup>

1. parl amentis mier mTavrobisa da misi samTavrobo programisaTvis ndobis gamocxadebis Semdeg mTavrobis Tavdapirvel i Semadgenl obis erTi mesamediT, magram aranaki eb mTavrobis 5 wevriT ganaxl ebis SemTxvevaSi, saqarTvel os prezidenti erTi kviris vadaSi warudgens parl aments ndobis misaRebad mTavrobis Semadgenl obas.

2. parl amentis mier mTavrobis Semadgenl obisTvis ndobis gamocxadeba xdeba konstituciis me-80 muxl iT dadgenil i wesiT.

*muxl i 81<sup>1</sup> (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, (15.10.2010. #3710).*

1. premier-ministri ufl ebamosilia mTavrobis mier iniciirebul kanonproeqtTan dakavSirebiT parl amentis winaSe dasvas mTavrobis ndobis sakiTxi.

2. parl amenti kanonproeqts kenWs uyris am muxl is pirvel i punqtiT gaTval iswinebul i sakiTxis dasmidan 14 dRis vadaSi. kanonproeqti miiReba erTi mosmeniT, konstituciis 66-e muxl iT Sesabamisi kanonis proeqtis misaRebad gansazRvrul i kvorumiT.

3. Tu kanonproeqti ar iqneba miRebul i, es CaiTvl eba konstituciis 81-e muxl is pirvel i punqtiT gansazRvrul gadawyvetil ebad undobl obis gamocxadebis sakiTxis arZvris Taobaze da gagrZel deba konstituciis 81-e muxl is me-2-me-4 punqtebiT gaTval iswinebul i procedurebi.

4. Tu parl amenti konstituciis 81-e muxl is me-2-me-4 punqtebiT dadgenil i wesiT da gaTval iswinebul vadebSi undobl obas ar gamocxadebs mTavrobas, kanonproeqti miRebul ad CaiTvl eba.

**Article 81<sup>1</sup>**

1. After the declaration of confidence to the Government and its governmental program, in case of renewal of the first composition of the Government by one third, but not less than 5 members of the

Government, the President of Georgia shall submit a composition of the Government to the Parliament for confidence within a week.

2. Declaration of confidence to the composition of the Government by the Parliament shall be exercised in accordance with a procedure established by Article 80 of the Constitution. (06.02.2004 N3272).

***Article 81<sup>1</sup>** (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710).*

1. The Prime-Minister shall be entitled to raise before the Parliament the question of confidence of the Government in relation to the initiated draft law.

2. The Parliament shall vote to the draft law within 14 days after raising the question provided by the Paragraph 1 hereunder. The draft law shall be adopted by one hearing with the quorum enacted for the draft laws established in article 66 .

3. If the draft law is not adopted, this shall be deemed as the decision provided by the Paragraph 1, Article 81 and the procedures prescribed by paragraph 2-4 of Article 81 shall be continued.

4. A draft law shall be deemed adopted, if the Parliament does not declare non-confidence within the terms and conditions provided by paragraph 2-4 of Article 81.

muxl i 81<sup>2</sup>

1. saministroebi iqmneba saxel mwifoebri vi da sazoga-doebrivi cxovrebi s gansazRvrul sferoSi saxel mwifo mmarTvel obisa da saxel mwifo pol itikis ganxorciel ebis uzrunvel sayofad.

2. saministros xel mZRvanel obs ministri, romel ic damoukidebl ad iRebs gadawyvetil ebas mis kompetencias mikuTvnebul sakiTxebze. ministri kanonis, prezidentis normatiul i aqtis an mTavrobis dadgenil ebis safuZvel ze da maT Sesasrul ebl ad gamoscems brZanebas.

3. saxel mwifo ministri iniSneba konstituciiT dadgenil i wesiT gansakuTrebul i mniSvnel obis saxel mwifoebri vi amocanebis Sesasrul ebl ad.

4. mTavrobis wevrs ufl eba ar aqvs ekavos sxva Tanamdeboba, garda partiul isa, daafuZnos sawarmo, eweodes samewar-meo saqmianobas, iRebdes xel fass raime sxva saqmianobidan, garda samecniero, pedagogiuri, SemoqmedebiTi saqmianobisa.

5. mTavrobis wevri ufl ebamosil ia gadadges Tanamdebobidan. (06.02.2004. #3272).

## Article 81<sup>2</sup>

1. Ministries shall be created with the view of ensuring state government and state policy in particular field of state and public life.

2. Ministry shall be headed by a Minister who shall adopt decisions independently on the matters falling within his/her competence. A Minister shall issue orders on the basis of law, normative act of the President or resolution of the Government and with the view of implementing them.

3. The State Minister shall be appointed in accordance with a procedure established by the Constitution with the view of fulfilling the state objects of exclusive importance.

4. A member of the Government shall not have the right to hold any position, except for a party position, either establish an enterprise, engage in entrepreneurial activity or receive a salary from any other activity, with the exception of scientific and pedagogical activity.

5. A member of the Government shall be entitled to resign. (06.02.2004. N3272).



muxl i 81<sup>3</sup> (11.03.2008. #5833).

1. saqarTvel os prezidentisa da mTavrobis warmomadgenl obas saqarTvel os administraciul -teritoriul erTeul ebSi uzrunvel yofs saxel mwifo rwmunebul i – gubernatori.

2. saxel mwifo rwmunebul i – gubernatori kanoniT dadgenil i wesiT axorciel ebs saxel mwifo zedamxedvel obas adgil obrivi TviTmmarTvel obis organoebis saqmianobaze da axorciel ebs kanoniT gansazRvrul sxva ufl ebamosil ebebs.

3. saxel mwifo rwmunebul is – gubernatoris Tanamdebobaze daniSvnis da Tanamdebobidan gaTavisufl ebis wesi ganisazRvrebaze kanoniT.

muxl i 81<sup>3</sup> (*amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710*).

1. aRmasrul ebel i xel isufl ebis warmomadgenl obas saqarTvel os administraciul -teritoriul erTeul ebSi uzrunvel yofs saxel mwifo rwmunebul i-gubernatori.

2. saxel mwifo rwmunebul is – gubernatoris ufl ebamosil ebani ganisazRvrebaze kanoniT.

3. saxel mwifo rwmunebul s – gubernatoris Tanamdebobaze niSnavs da Tanamdebobidan aTavisufl ebs mTavroba.

muxl i 81<sup>4</sup>

prokuraturis organoebi Sedis iusticiis saminstros sistemaSi da maT saerTo xel mZRvanel obas axorcie-  
l ebs iusticiis ministri. Pprokuraturis ufl ebamosil e-  
ba da saqmianobis wesi ganisazRvrebaze kanoniT. (10.10.2008. #344).

**Article 81<sup>3</sup>** (11.03.2008. N5833).

1. State Envoy-Governor guarantees President of Georgia and Government's representation in the Administrative-territorial bodies.

2. State Envoy-Governor exercises State supervision on local-self government bodies activities and exercises other rights defined by the law.

3. Cases of State Envoy-Governor's appointments and dismissal is defined by the law.

**Article 81<sup>3</sup>** (*shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710*).

1. The executive branch is represented by the State Envoy-Governor in the administrative-territorial units of Georgia.

2. Authority of State Envoy-Governor shall be defined by the Law. The Government appoints and dismisses the State Envoy-Governor."

**Article 81<sup>4</sup>** (10.10.2008. N344).

Prosecutor agencies are in the consistence of Ministry of Justice and Minister of Justice exercises its common leadership. Authorities and activities of procurator office are determined by the law.

## Tavi mexuTe

### sasamarTI o xel isufI eba

#### muxI i 82

1. sasamarTI o xel isufI eba xorciel deba sakonstitucio kontrol is, marTI msaj ul ebis da kanoniT dadgenil i sxva forme bis meSveobiT.

2. sasamarTI os aqtebi saval debul oa yvel a saxel m-wifo organosa da pirisaTvis qvey nis mTel teritori-aze.

3. sasamarTI o xel isufI eba damoukidebel ia da mas axorciel eben mxol od sasamarTI oebi.

4. sasamarTI os gadawyvetil eba gamoaqvs saqarTvel os saxel iT.

5. saerTo sasamarTI oebSi saqmeebi nafici msaj ul ebis mier ganixil eba kanoniT gaTval iswinebul SemTxvevebSi da wesiT. (06.02.2004. #3272).

#### muxI i 83

1. sakonstitucio kontrol is sasamarTI o organoa saqarTvel os sakonstitucio sasamarTI o. misi ufl ebam-osil eba, Seqmnisa da saqmianobis wesi ganisazRvreba konstituciiT da organul i kanoniT.

2. marTI msaj ul ebas axorciel eben saerTo sasamarTI oebi. maTi sistema dadgenil ia organul i kanoniT. (27.12.2006. #4133).

3. samxedro sasamarTI os SemoReba SeiZl eba saomar pirobebSi da mxol od saerTo sasamarTI os sistemaSi.

4. sagangebo an special uri sasamarTI oebis Seqmna dauSvebel ia.

## CHAPTER FIVE

### JUDICIAL POWER

#### Article 82

1. Judicial power shall be exercised by means of constitutional control, justice and other forms determined by law.

2. Acts of courts shall be obligatory for all state bodies and persons throughout the whole territory of the country.

3. The judiciary shall be independent and exercised exclusively by courts.

4. A court shall adopt a judgment in the name of Georgia.

5. The cases shall be considered by juries before the courts of general jurisdiction in accordance with a procedure and in cases prescribed by law. (06.02.2004. N3272).

#### Article 83

1. The Constitutional Court of Georgia shall be the judicial body of Constitutional review. Its authority, the procedures of its creation and activity shall be determined by the Constitution and the Organic Law.

2. Justice shall be administered by general courts. Their system shall be determined by an organic law. (27.12.2006. N4133).

3. Introduction of a court martial shall be permissible at war and exclusively within the system of the courts of general jurisdiction.

4. Creation of either extraordinary or special courts shall be prohibited.

#### muxl i 84

1. mosamarTI e Tavis saqmianobaSi damoukidebel ia da emorCil eba mxol od konstitucias da kanons. raime zemoqmedeba mosamarTI eze, an Careva mis saqmianobaSi gadawvyetil ebis miRebaze zegavl enis mizniT, akrZal ul ia da isj eba kanoniT.

2. mosamarTI is Camocil eba saqmis ganxil visagan, Tana-mdebobidan misi vadamde ganTavisufl eba an sxva Tanamdebobaze gadayvana daiSveba mxol od kanoniT gansazRvrul SemTxvevebSi.

3. aravis ara aqvs ufl eba mosTxovos mosamarTI es angariSi konkretul saqmeze.

4. baTil ia yvel a aqti, romel ic zRudavs mosamarTI is damoukidebl obas.

5. sasamarTI os gadawvyetil ebis gauqmeba, Secvl a an SeCereba SeuZl ia mxol od sasamarTI os kanoniT gansazRvrul i wesiT.

#### muxl i 85

1. sasamarTI oSi saqme ganxil eba Ria sxdomaze. daxurul sxdomaze saqmis ganxil va dasaSvebia mxol od kanoniT gaTval iswinebul SemTxvevebSi. sasamarTI os gadawvyetil eba cxaddeba saqveynod.

2. samarTal warmoeba xorciel deba saxel mwifo enaze. pirs, romel mac saxel mwifo ena ar icis, mieCineba Tarji-mani. im raionebSi, sadac mosaxl eoba ar fl obs saxel mwifo enas, uzrunvel yofil ia saxel mwifo enis Seswavl isa da samarTal warmoebasTan dakavSirebul i sakiTxebis gadawvyeta.

3. samarTal warmoeba xorciel deba mxareTa Tanasworo-bisa da Sej ibrebiTobis safuZvel ze.

#### Article 84

1. A judge shall be independent in his/her activity and shall be subject only to the Constitution and law. Any pressure upon the judge or interference in his/her activity with the view of influencing his/her decision shall be prohibited and punishable by law.

2. The removal of a judge from the consideration of a case, his/her pre-term dismissal or transfer to another position shall be permissible only in the circumstances determined by law.

3. No one shall have the right to demand from a judge an account as to a particular case.

4. All acts restricting the independence of a judge shall be annulled.

5. Only a court shall be authorized to repeal, change or suspend a court judgment in accordance with a procedure determined by law.

#### Article 85

1. Cases before a court shall be considered at an open sitting. The consideration of a case at a closed sitting shall be permissible only in the circumstances provided for by law. A court judgment shall be delivered publicly.

2. Legal proceedings shall be conducted in the state language. An individual not having a command of the state language shall be provided with an interpreter. In the districts, where the population does not have a command of the state language, teaching of the state language and solution of the issues related to the legal proceedings shall be ensured.

3. The legal proceedings shall be exercised on the basis of equality of parties and the adversarial nature of the proceedings.

muxl i 86

1. mosamarTI e SeiZI eba iyos saqarTvel os moqal aqe 28 wl is asakidan, Tu mas aqvs umaRI esi iuridiul i ganaTI eba da special obiT muSaobis sul cota 5 wl is gamocdil eba. (27.12.2005. #2496).

1. *(amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710)* mosamarTI e SeiZI eba iyos saqarTvel os moqal aqe 30 wl is asakidan, Tu mas aqvs Sesabamisi umaRI esi iuridiul i ganaTI eba da special obiT muSaobis sul cota 5 wl is gamocdil eba.

2. mosamarTI is Tanamdebobaze gamweseba xdeba aranakl eb 10 wl is vadiT. mosamarTI eTa SerCevis, daniSvnis, Tanamdebobidan ganTavisufli ebis wesi ganisazRvrebakanoniT.

2. *(amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710)* mosamarTI is Tanamdebobaze gamweseba uvadod, kanoniT dadgenil i asakis miRwevamde. mosamarTI is uvadod gamwesebamde kanoniT SeiZI eba gaTval iswinebul iqnes mosamarTI is ganweseba gansazRvrul i vadiT, magram ara umetes 3 wl isa. mosamarTI eTa SerCevis, daniSvnisa da Tanamdebobidan ganTavisufli ebis wesi ganisazRvrebakanstituciiTa da organuli kanoniT.

3. mosamarTI is Tanamdeboba SeuTavsebel ia nebis mier sxva TanamdebobasTan da anazRaurebad saqmianobasTan, garda pedagogiuri da samecniero moRvaweobisa. mosamarTI e ar SeiZI eba iyos pol itikuri partiis wevri, monawil eobdes pol itikur saqmianobaSi. (27.12.2005. #2496).

## Article 86

1. A judge shall be a citizen of Georgia who has attained the age of 28, and has the highest legal education and at least five years experience in the practice of law. (27.12.2005. N 2496).

1. *(shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710)*. A citizen of Georgia who has attained the age of 30 has relevant higher legal education and has at least 5 year-working experience in the legal area is eligible to hold the judicial office.

2. A judge shall be designated on the position for a period of not less than ten years. The selection, appointment or dismissal procedure of a judge shall be determined by law.

2. *(shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010 N3710)*. Judges are life-time appointed, unless they reach the age determined by the Law. Before life-time appointment of the judge, the Law may envisage the appointment of the judge for definite period, no more than 3 years. The rules on selection, appointment or dismissal of judges are defined by the organic Law.

3. The position of a judge shall be incompatible with any other occupation and remunerative activity, except for pedagogical and scientific activities. A judge shall not be a member of a political party or participate in a political activity. (27.12.2005. N 2496).

muxl i 86<sup>1</sup> (27.12.2006. #4133, amoqmeddes organul i kanoniT Sesabamisi sakiTxebis mowesrigebis Semdeg)

1. mosamarTI eTa Tanamdebobaze daniSvnis, mosamarTI eTa Tanamdebobidan gaTavisufli ebis da sxva amocanebis Sesrul ebis mizniT iqmneba saqarTvel os iusticiis umaRI esi sabWo.

2. saqarTvel os iusticiis umaRI esi sabWos Semadgenl obis naxevarze mets Seadgenen saqarTvel os saerto sasamarTI oebis mosamarTI eTa TviTmmarTvel obis organos mier arCeul i wevrebi. saqarTvel os iusticiis umaRI es sabWos Tavmj domareobs saqarTvel os uzenaesi sasamarTI os Tavmj domare.

3. saqarTvel os iusticiis umaRI esi sabWos ufl ebamosil eba da Seqmnis wesi ganisazRvreba organul i kanoniT.

muxl i 87

1. mosamarTI e xel Seuxebel ia. dauSvebel ia misi sixl is samarTI is pasuxisgebaSi micema, dakaveba an dpatimreba, misi binis, manqanis, samuSao adgil is an piradi gaCxreka saqarTvel os uzenaesi sasamarTI os Tavmj domaris Tanxmobis gareSe. gamonakl isia danaSaul ze waswrebis SemTxveva, rac dauyovnebl iv unda ecnobos saqarTvel os uzenaesi sasamarTI os Tavmj domares. Tu igi ar miscems Tanxmobas, dakavebul i an dpatimrebul i mosamarTI e dauyovnebl iv unda ganTavisufli des.

2. saxel mwifo uzrunvel yofs mosamarTI is da misi oj axis usafrTxoebas.

**Article 86<sup>1</sup>** (27.12.2006. N4133 shall be enforce after the regulation of proper issues by organic law).

1. The Supreme Council of Justice of Georgia shall be set up to appoint and dismiss judges from/to office and for other purposes.

2. Half of the Supreme Council of Justice of Georgia shall be composed of members elected by a self-government body of the judges of general courts of Georgia. Chairperson of the Supreme Court of Georgia shall chair the Supreme Council of Justice of Georgia.

3. Powers and a setting up procedure of the Supreme Council of Justice of Georgia shall be determined by an organic law.

**Article 87**

1. A judge shall enjoy personal immunity. Criminal proceeding of a judge, his/her arrest or detention, the search of his/her apartment, car, workplace or his/her person shall be permissible by the consent of the President of the Supreme Court of Georgia, except when he/she is caught *flagrante delicto*, which shall immediately be notified to the President of the Supreme Court of Georgia. Unless the President of the Supreme Court gives his/her consent to the arrest or detention, the arrested or detained judge shall immediately be released.

2. The state shall ensure the security of a judge and his/her family.

მუხლი 88

1. საკონსტიტუციო სასამართლო სასამართლო ხელისუფლებას ახორციელებს საკონსტიტუციო სამართალთა დარღვევების შესახებ.

2. საკონსტიტუციო სასამართლო შედგება 9 წევრიდან – საკონსტიტუციო სასამართლოს წევრებიდან. სასამართლოს 3 წევრს ინიშნავს საკონსტიტუციო სასამართლოს პრეზიდენტი, 3 წევრს ინიშნავს პარლამენტი, 3 წევრს ინიშნავს ხელისუფლების მქონე ორგანო, 3 წევრს ინიშნავს უზენაესი სასამართლო. საკონსტიტუციო სასამართლოს წევრთა უფლებამოსილება ვადამდ 10 წელი. საკონსტიტუციო სასამართლო თავისი შემადგენლობიდან 5 წელი ვადით ინიშნავს საკონსტიტუციო სასამართლოს თავმჯდომარეს. (15.10.2010. N3710).

3. საკონსტიტუციო სასამართლოს წევრი არ შეიძლება იყოს პირი, რომელსაც ადრე ეკავა ეს თანამდებობა.

4. საკონსტიტუციო სასამართლოს წევრი შეიძლება იყოს საკონსტიტუციო სასამართლოს მოქალაქე 30 წლის ასაკიდან, თუმცა აქვს უმაღლესი იურიდიული განათლება. საკონსტიტუციო სასამართლოს წევრებს სერვისის, დანიშნისა და არსების, მათი უფლებამოსილების შეწყვეტის, აგრეთვე საკონსტიტუციო სამართალთა დარღვევების შესახებ სასამართლოს საკმარისი სხვა საკითხები განისაზღვრება კანონით. (27.12.2005. #2496).

5. საკონსტიტუციო სასამართლოს წევრი ხელისუფლების მქონე ორგანოს წევრის მიმართ არ შეიძლება დაეკისროს პირადი გახრეკა საკონსტიტუციო სასამართლოს თანამდებობის შესახებ. გამონაკლისია დანაშაულის დადგენის შემთხვევა, რაც დაუყოვნებლივ უნდა ეცნობოს საკონსტიტუციო სასამართლოს. თუ იგი არ მიხედვს თანამდებობის, საკონსტიტუციო სასამართლოს დაკავებულს ან დაპატიმრებულს წევრი დაუყოვნებლივ უნდა განთავისუფლდეს.

## Article 88

1. The Constitutional Court of Georgia shall exercise the judicial power by virtue of the constitutional legal proceedings.

2. The Constitutional Court of Georgia consists of 9 judges – the members of the Constitutional Court. 3 members of the court are appointed by the President of Georgia, 3 members are selected by half of the enlisted members of the Parliament, 3 members – by the Supreme Court. Validity of authority of the Constitutional Court members is 10 years. The Constitutional Court elects its chairman from its composition for the period of 5 years. (15.10.2010. N3710).

3. A member of the Constitutional Court shall not be a person who has held this position before.

4. A member of the Constitutional Court may be a citizen of Georgia who has attained the age of 30 and has the highest legal education. The selection, appointment and election procedure and the issue of termination of the office of the members of the Constitutional Court as well as other issues of the constitutional legal proceeding and the activity of the Constitutional Court shall be determined by law. (27.12.2005. N 2496).

5. A member of the Constitutional Court shall enjoy personal immunity. A member of the Constitutional Court shall not be proceeded, arrested or detained, nor shall his/her apartment, car, workplace or his/her person be subject to search without the consent of the Constitutional Court, except when he/she is caught *flagrante delicto*, which shall immediately be notified to the Constitutional Court. Unless the Constitutional Court gives its consent to the arrest or detention, an arrested or detained member shall immediately be released.

muxl i 89

1. saqarTvel os sakonstitucio sasamarTl o saqarT-  
vel os prezidentis, mTavrobis, parl amentis wevrTa aranak-  
l eb erTi mexuTedis, sasamarTl os, afxazeTis avtonomi-  
uri respubl ikisa da aWaris avtonomiuri respubl ikis  
umaRl esi warmomadgenl obiTi organoebis, TviTmarTvel i  
erTeul is warmomadgenl obiTi organos – sakrebul os,  
iusticiis umaRl esi sabWos, saxal xo damcvel is da mo-  
qal aqis sarCel isa Tu wardginebis safuZvel ze organul i  
kanoniT dadgenil i wesiT (15.10.2010. N3710):

a) iRebs gadawyvetil ebebs konstituciasTan, konsti-  
tuciuri SeTanxmebis, kanonis, prezidentis, mTavrobis,  
afxazeTis avtonomiuri respubl ikisa da aWaris avtonomi-  
uri respubl ikis xel isufl ebis umaRl es organoTa nor-  
matiul i aqtebis Sesabamisobis sakiTxebze; (06.02.2004.  
#3272).

b) ixil avs davas saxel mwifo organoebis Soris kompe-  
tenciis Sesaxeb;

g) ixil avs moqal aqeta politikur gaertianebaTa Se-  
qmni sa da saqmianobis konstituciurobis sakiTxebis;

d) ixil avs referendumisa da arCevnebis momwesrige-  
bel i normebis da am normebis safuZvel ze Catarebul i  
an Casatarebel i arCevnebis (referendumis) konstituci-  
urobasTan dakavSirebul davas; (27.12.2005. #2496).

e) ixil avs saerTaSoriso xel Sekrul ebebis da SeT-  
anxmebebis konstituciurobis sakiTxs;

v) piris sarCel is safuZvel ze ixil avs normatiul i  
aqtebis konstituciurobas saqarTvel os konstituciis  
meore Tavit aRiarebul i adamianis ZiriTad ufl ebebTan  
da Tavisufl ebebTan mimarTebiT; (27.12.2005. #2496).

## Article 89

1. The Constitutional Court of Georgia on the basis of a  
constitutional claim or a submission of the President of Georgia,  
the Government, not less than one fifth of the members of  
the Parliament, a court, the higher representative bodies the  
Autonomous Republic of Abkhazia and the Autonomous Republic  
of Adjara, the representative bodies of the self-government – the  
City Council (Sakrebulo), the Highest Council of Justice, the  
Public Defender or a citizen in accordance with a procedure  
established by the Organic Law: (15.10.2010. N3710).

a. adjudicate upon the constitutionality of a Constitutional  
Agreement, law, normative acts of the President and the  
Government, the normative acts of the higher state bodies of the  
Autonomous Republic Abkhazia and the Autonomous Republic  
of Adjara (06.02.2004. N3272).

b. consider dispute on competence between state bodies;

c. consider constitutionality of formation and activity of  
political associations of citizens;

d. consider dispute on constitutionality of provisions on  
referenda and elections as well as dispute on constitutionality  
of referenda and elections held on the basis of these provisions;  
(27.12.2005. N 2496).

e. consider constitutionality of international treaties and  
agreements;

f. consider, on the basis of a claim of a person, constitutionality  
of normative acts in relation to fundamental human rights  
and freedoms enshrined in Chapter Two of the Constitution;  
(27.12.2005. N 2496).

3<sup>1</sup>) ixil avs davas „aWaris avtonomiuri respubl ikis statusis Sesaxeb“ saqarTvel os konstituciuri kanonis darRvevis Taobaze; (01.07.2004. #306).

3<sup>2</sup>) TviTmmarTvel i erTeul is warmomadgenl obiTi organos – sakrebul os sarCel is safuZvel ze ixil avs normatiul i aqtis konstituciurobis sakiTxs konstituciis meSvide<sup>1</sup> TavTan mimarTebiT; (15.10.2010. N3710).

3<sup>3</sup>) iusticiis umaRl esi sabWos wardginebis safuZvel ze ixil avs normatiul i aqtebis Sesabamisobas konstituciis 82-e, 84-e, 86-e, 86<sup>1</sup>, 87-e da 90-e muxl ebTan; (15.10.2010. N3710).

z) axorciel ebs saqarTvel os konstituciiT da organul i kanoniT gansazRvrul sxva ufl ebamosil ebebs.

2. sakonstitucio sasamarTl os gadawyvetil eba sabol ooa. arakonstituciurad cnobil i normatiul i aqti an misi nawil i kargavs iuridiul Zal as sakonstitucio sasamarTl os Sesabamisi gadawyvetil ebis gamoqveynebis momentidan.

f<sup>1</sup>. consider dispute on violation of the Constitutional Law of Georgia on the Status of the Autonomous Republic of Adjara; (01.07.2004. N306).

f<sup>2</sup>) On the basis of the claim brought by representative bodies of the self-government – the City Council (Sakrebulo), discusses the question of constitutionality of normative acts is discussed in relation to the regulations defined by Chapter VII<sup>1</sup> of the Constitution;

f<sup>3</sup>) On the basis of submission made by the High Council of Justice the question of compatibility of normative acts with Articles 82, 84, 86, 86<sup>1</sup>, 87 and 90 of the Constitution shall be discussed; (15.10.2010. N3710).

g. exercise other powers determined by the Constitution and the Organic Law of Georgia.

2. The judgment of the Constitutional Court shall be final. A normative act or a part thereof recognized as unconstitutional shall cease to have legal effect from the moment of the promulgation of the respective judgment of the Constitutional Court.



muxl i 90

1. saqarTvel os uzenaesi sasamarTI o aris sakasacio sasamarTI o. (15.10.2010. N3710).

2. saqarTvel os uzenaesi sasamarTI os Tavmj domares da uzenaesi sasamarTI os mosamarTI eebis saqarTvel os prezidentis wardginebiT siiTi Semadgenl obis umravl esobiT irCevs parl amenti aranaki eb 10 wl is vadiT.

3. saqarTvel os uzenaesi sasamarTI os ufl ebamosil eba, organizacia, saqmianobisa da uzenaesi sasamarTI os wevrTa ufl ebamosil ebis vadamde Sewyvetis wesi ganisaz-Rvrebis organuli kanoniT. (15.10.2010. N3710).

4. saqarTvel os uzenaesi sasamarTI os Tavmj domare da wevrebi xel Seuxebel i arian. uzenaesi sasamarTI os Tavmj domaris da wevrebis sisxl is samarTI is pasuxisgebaSi micema, dakaveba an dpatimreba, maTi binis, manqanis, sam-uSao adgil is an piradi gaCxreka SeiZl eba mxol od parl amentis TanxmobiT. gamonaki isia danaSaul ze waswrebis SemTxveva, rac dauyovnebl iv unda ecnobos parl aments. Tu parl amenti ar miscems Tanxmobas, dakavebul i an dpatimrebul i piri dauyovnebl iv unda ganTavisufli des.

muxl i 91

amoRebul ia. (06.02.2004. #3272).

## Article 90

1. The Supreme Court of Georgia is the cassation court. (15.10.2010. N3710).

2. The President and the judges of the Supreme Court of Georgia shall be elected for a period of not less than ten years by the Parliament by the majority of the number of the members of Parliament on the current nominal list upon the submission of the President of Georgia.

3. The authority, organization of the Supreme Court of Georgia and the procedure of activity and of the pre-term termination of the office of the judges of the Supreme Court shall be determined by organic law. (15.10.2010. N3710).

4. The President and the members of the Supreme Court of Georgia shall enjoy personal immunity. Criminal proceeding of the President or a judge of the Supreme Court, their arrest or detention, the search of their apartment, car, workplace or person shall be permissible only by the consent of the Parliament, except when the President or a judge is caught *flagrante delicto*, which shall immediately be notified to the Parliament. Unless the Parliament gives its consent, the arrested or detained shall immediately be released.

## Article 91

Deleted. (06.02.2004. N3272).

Tavi meeqvse

saxel mwifo finansebi  
da kontrol i

muxl i 92

1. saqarTvel os parl amenti siiTi Semadgenl obis um-  
ravl esobiT yovel wl iurad iRebs saxel mwifo biuj etis  
kanons, romel sac xel s awers saqarTvel os prezidenti.

2. saqarTvel os saxel mwifo biuj etis Sedgenisa da  
miRebis wesi ganisazRvreba kanoniT.

CHAPTER SIX

STATE FINANCES AND  
CONTROL

**Article 92**

1. The Parliament of Georgia by the majority of the number  
of the members of the Parliament on the current nominal list  
shall annually adopt the Law on the State Budget, which shall be  
signed by the President of Georgia.

2. The procedure of the drafting and adoption of the State  
Budget shall be determined by law.

muxl i 93

1. mxol od saqarTvel os mTavrobaa ufl ebamosil i parl amentis komitetebTan ZiriTadi monacemebisa da mi-marTul ebebis SeTanxmebis Semdeg saqarTvel os preziden-tis TanxmobiT parl aments warudginos saxel mwifo biu-jetis proeqti.

2. mTavroba momaval i wl is biuj etis proeqts parl a-ments warudgens ara ugvia nes sami Tvisa sabiuj eto wl is damTavrebamde. biuj etis proeqtTan erTad mTavroba war-adgens moxsenebas mimdinare wl is biuj etis Sesrul ebis mimdinareobis Sesaxeb. saxel mwifo biuj etis Sesrul ebis angariSs mTavroba parl aments dasamtkicebl ad warud-gens sabiuj eto wl is dasrul ebidan ara ugvia nes 3 Tvisa. Tu parl amenti saxel mwifo biuj etis Seusrul ebl obis SemTxvevaSi ar daamtkicebs saxel mwifo biuj etis Ses-rul ebis angariSs, saqarTvel os prezidenti ganxil avs mTavrobis pasuxismgebl obis sakiTxs da parl aments erTi Tvis ganmavl obaSi acnobebs Tavisi dasabuTebul i gadaw-yvetil ebis Taobaze.

3. konstituciis 51<sup>1</sup> muxl is „a”-„d” qvepunqtebiT gaTval iswinebul SemTxvevebSi parl amentis mier konsti-tuciiT dadgenil vadaSi saxel mwifo biuj etis daumt-kicebl obisas saxel mwifo biuj ets dekretiT amtkicebs prezidenti.

4. mTavrobis Tanxmobis gareSe dauSvebel ia biuj etis proeqtSi cvl il ebis Setana. mTavrobas mxol od im piro-biT SeuZl ia mostxovos parl aments damatebiTi saxel m-wifo xarjis gaReba, Tu miuTiTebis misi dafarvis wy-aros.

### Article 93

1. Only the Government of Georgia after the agreement with the committees of the Parliament on the basic data and directions shall be authorized to submit the Draft Budget to the Parliament by the consent of the President of Georgia.

2. The Government shall submit the Draft Budget of next year to the Parliament not later than three months before the end of the budget year. Together with the Draft Budget, the Government shall submit a report on the progress of the fulfillment of the State Budget of the current year. The Government shall submit a report on the fulfillment of the State Budget to the Parliament for approval not later than three months from the end of the budget year. In case of non-fulfillment of the State Budget the Parliament does not approve a report on the fulfillment of the State Budget, the President of Georgia shall consider the issue of liability of the Government and inform the Parliament on his/her founded decision within a month.

3. The President shall approve the State Budget by a decree if it is not approved by the Parliament within a term established by the Constitution in cases defined by subparagraphs “a”-“d” of Article 51<sup>1</sup> of the Constitution.

4. The introduction of changes in the Draft Budget without the consent of the Government shall be impermissible. The Government shall be authorized to request the Parliament for the additional state expenditure, only if it indicates the sources of covering the latter.

5. parliamenti ufl ebamosil ia gaakontrol os mTavrobis mier saxel mwifo biujetis saxsrebis xarj vis kanoniereba da darRvevebis aRmoCenis SemTxvevaSi mimarTos saqarTvel os prezidents sabiujeto saxsrebis xarj vis SeCerebis moTxovniT. sabiujeto saxsrebis arakanonieri xarj vis dadasturebis SemTxvevaSi prezidenti iRebs Sesabamis gadawyvetil ebas.

6. Tu parliamentma ver moaxerxa am muxl is me-2 punkt iT dadgenil i wesis dacviT wardgenil i biujetis miReba sami Tvis ganmavl obaSi, saqarTvel os prezidenti ufl ebamosil ia gadaayenos mTavroba an daiTxovos parliamenti da daniSnos riggareSe arCevnebi.

7. saxel mwifo biujetis daumtkicebl obis SemTxvevaSi parliamentis daTxovnisas, prezidenti dekretiT daumtkicebs saxel mwifo biujets da axl adarCeul i parliamentis ufl ebamosil ebis cnobidan erT TveSi warudgens mas dasamtkicebl ad.

8. kanonproeqti, romelic iwvevs mimdinare wl is saxel mwifo biujetis xarjebis zrdas, Semosavl ebis Semcirebas an saxel mwifos mier axal i finansuri valdebul ebebis aRebas, parliamentma SeiZl eba miiRos mxol od mTavrobis Tanxmobil Semdeg, xolo momaval safinanso wel Tan dakavSirebul i zemoaRniSnul i kanonproeqtebi – mTavrobis mier parliamentTan SeTanxmobil i saxel mwifo biujetis ZiriTadi parametrebis fargl ebSi. (06.02.2004. #3272).

5. The Parliament shall be authorized to control the legality of expenditure of the State Budget and in case of revealing the violation make a request on suspension of expenditure of the budget means before the President of Georgia. In case of confirming of illegal expenditure the President shall adopt a relevant decision.

6. If the Parliament fails to adopt the Budget submitted in accordance with a procedure established by paragraph 2 of this Article within three months, the President of Georgia shall be authorized to dismiss the Government or dissolve the Parliament and schedule extraordinary elections.

7. In case of dissolution of the Parliament due to unapproved State Budget the President shall approve the State Budget by a decree and submit to the Parliament within a month from the recognition of the authority of the newly elected Parliament.

8. A draft law which results in increase of expenditure of the State Budget of the current year, reduction of an income or taking of the new financial obligations by the State, may be adopted by the Parliament only after the consent of the Government, whereas the above mentioned laws with regard to the next financial year by the Government within the scope of the basic parameters of the State Budget agreed with the Parliament. (06.02.2004.N3272).

mulx i 93 (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010. #3710).

1. mxol od saqarTvel os mTavrobaa ufl ebamosil i, parl amentis komitetebTan ZiriTadi monacemebisa da mimarTul ebebis ganxil vis Semdeg ara parl aments warudginos saxel mwifo biu jetis proeqti.

2. mTavroba momaval i wl is saxel mwifo biu jetis proeqts parl aments warudgens sabiu jeto wl is dasrul ebamde ara ugvianes sami Tvisa, saxel mwifo biu jetis proeqtTan erTad mTavroba waradgens moxsenebas mimdinare wl is saxel mwifo biu jetis Sesrul ebis mimdinareobis Sesaxeb. saxel mwifo biu jetis Sesrul ebis angariSs mTavroba parl aments dasamtkicebl ad warudgens sabiu jeto wl is dasrul ebidan ara ugvianes 5 Tvisa.

3. mTavrobis Tanxmobis gareSe dauSvebel ia saxel mwifo biu jetis proeqtSi cvl il ebis Setana, mTavrobas SeuZl ia moStxovos parl aments damatebiTi saxel mwifo xarjis gaReba, Tu miuTiTebS misi dafarvis wyaros.

4. Tu parl amenti ver moaxerxebS wardgenil i saxel mwifo biu jetis miRebas 3 Tvis ganmavl obaSi, xarjebi daifareba wina wl is saxel mwifo biu jetis mixedviT.

5. kanonproeqti, romel ic iwvevs mimdinare wl is saxel mwifo biu jetis xarjebis zrdaS, Semosavl ebis Semicirebas an saxel mwifos mier axal i finansuri val debul ebebis aRebas, parl amentma SeiZl eba miiRos mxol od mTavrobis Tanxmobis Semdeg, xol o momaval safinanso wel Tan dakavSirebul i kanonproeqti – mTavrobis TanxmobiT am mTavrobis mier parl amentSi wardgenil i qveynis ZiriTadi monacemebisa da mimarTul ebebis dokumentis fargl ebSi.

6. saxel mwifo saxsrebis xarj vas parl amenti akontrol ebs saqarTvel os kontrol is pal atis meSveobiT.

7. (amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.12. 2011. 4033) xangrZl ivi, stabil uri ekonomikuri zrdis uzrunvel sayofad ekonomikuri politikis fuZemdebl uri principebi dgindeba organul i kanoniT. makroekonomikuri parametrebis dadgenil i zRvrebis darRvevisa da gansakuTrebul i aucil ebl obis dros zRvrebisagan gadacdenis SemTxvevebi, aseve parametrebis zRvrebTan dabrunebis mizniT gansaxorciel ebel i RonisZiebebi ganisazRvreba organul i kanoniT.

**Article 93** (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710).

1. Only the Government of Georgia is authorized to submit the Draft State Budget to the Parliament after discussion of the main data and directions with the Parliamentary Committees.

2. The Government shall present the draft budget for the coming year no later than three months before the end of the current budget year. Along with the draft budget the Government shall present the report on implementation of the current budget. The Government shall present the report on implementation of the state budget to the Parliament for approval no later than 5 months before the end of the current budget year.

3. The draft budget shall not be amended without the consent of the Government. The Government may claim Parliament additional expenditure only if it can indicate the recovery source for such expenditure.

4. If the Parliament fails to approve the presented budget within 3 months, expenses will be cover by the last year budget.

5. The draft law that may entail increase of expenditure of the State Budget, decrease of revenues or new financial undertakings may be adopted by the Parliament only with the consent of the Government, and the draft law of the coming financial year \_ with the consent of the Government, or within the parameters of the state main data and directions nominated by the Government.

6. The Parliament is authorized to control the utilization of the state financial resources by the Chamber of Control.

7. (shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oat) (15.12. 2010. N4033) Fundamental principles of economic policies are established by the Organic Law to ensure long-term, stable economic growth. Violation of the established limits of macroeconomic parameters and in the cases of deviation from the limits during special necessity activities in purpose of return to the parameters of the limits are defined by the Organic Law.

muxl i 94

1. saval debul oa gadasaxadebisa da mosakrebl ebis gadaxda kanoniT dadgenil i odenobiTa da wesiT.

2. gadasaxadebisa da mosakrebl ebis struqturas, SemoRebis wess adgens mxol od kanoni.

3. gadasaxadebisagan ganTavisufl da dasaSvebia mxol od kanoniT. (15.10.2010.N#3710).

4. *(amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi sapre- ezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier fisis dadebis momentidan, 15.12. 2011. 4033)* saerTo- saxel mwifoibrivi gadasaxadis axal i saxis SemoReba, garda aqcizisa, an saerTo-saxel mwifoibrivi gadasaxadis saxis mixedviT arsebul i ganakveTis zeda zRvris gazrda Sesa- Zl ebel ia mxol od referendumis gziT, garda organul i kanoniT gaTval iswinebul i SemTxvevebisa. referendumis daniSvnis iniciirebis ufl eba aqvs mxol od saqarTvel os mTavrobas.

5. *(amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi sapre- ezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier fisis dadebis momentidan, 15.12. 2011. 4033)* saerTo- saxel mwifoibrivi gadasaxadis axal i saxis SemoRebad an zRvrul i ganakveTis gazrdad ar CaiTvl eba gadasaxadis SemoReba an cvl il eba, romel ic arsebul i gadasaxadis al ternativaa an anacvl ebs mas da amave dros ar zrdis sagadasaxado tvirtS. saerTo-saxel mwifoibrivi gadasax- adis axal i saxis SemoRebad an zRvrul i ganakveTis gaz- rdad ar CaiTvl eba agreTve gadasaxadis saxis mixedviT arsebul i zRvrul i ganakveTis fargl ebSi gadasaxadis ganakveTis cvl il eba.

**Article 94**

1. The payment of taxes and duties shall be obligatory in the amount and in accordance with a procedure established by law.

2. The structure of taxes and duties and the procedure for the introduction thereof shall only be determined by law.

3. Release from taxes shall be admitted only by the Law (15.10.2010. N3710).

4. *(shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oat) (15.12. 2010. N4033)* Establishment of new kind of total state tax, except for excise, or increase of upper limit of existing rate of total state taxes is possible only through a referendum, except the cases defined by the Organic law. Only the Government of Georgia is entitled to initiate the referendum.

5. *(shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oat) (15.12. 2010. N4033)* Establishment or change of tax, which is the alternative of existing tax or replaces it and at the same time does not increase tax burden shall not be introduced as the establishment of new kind of total state tax or increase of marginal rate. Tax rate changes within the framework of existing limits in accordance with the existing kinds of taxes shall not be introduced as establishment of new kind of total state tax or increase of marginal rate.

muxl i 95

1. saqarTvel os erovnul i banki warmarTavs qveynis monetarul politikas fasebis stabil urobis uzrunvel - sayofad da xel s uwyobs finansuri seqtoris stabil ur funcioni rebas. (15.10.2010.N# 3710)

2. amoRebul ia. (15.10.2010.N# 3710)

3. erovnul i banki aris bankTa banki, saqarTvel os mTavrobis bankiri da fiskal uri agenti.

4. erovnul i banki damoukidebel ia Tavis saqmianobaSi. erovnul i bankis ufl eba-moval eoba, saqmianobis wesi da damoukidebl obis garantia ganisazRvreba organul i kano niT.

5. ful is saxel wodeba da erTeul i ganisazRvreba kanoniT. ful is emisiis ufl eba aqvs mxol od erovnul banks.

muxl i 96

1. saqarTvel os erovnul i bankis umaRl esi organoa erovnul i bankis sabWo, roml is wevrebs saqarTvel os prezidentis wardginebiT 7 wl is vadiT siiTi Semadgenl obis umravl esobiT irCevs parl amenti. erovnul i bankis sabWos wevrebis gadayeneba SeiZl eba mxol od parl amentis gadawyvetil ebiT 64-e muxl is Sesabamisad.

2. erovnul i bankis prezidents erovnul i bankis sabWos wevrTagan Tanamdebobaze niSnavs da Tanamdebobidan aTavisufl ebs saqarTvel os prezidenti. (15.10.2010.N# 3710)

3. erovnul i banki angariSval debul ia parl amentis wi naSe da yovel wl iurad warudgens mas Tavisi saqmianobis angariSs. (15.10.2010. N3710).

**Article 95**

1. The National Bank of Georgia exercises monetary policy for guaranteeing sustainable prices and for supporting sustainable functioning of the financial sector (15.10.2010. N3710).

2. Deleted (15.10.2010. N3710).

3. The National Bank shall be the bank of banks and the banker of the Government of Georgia and its fiscal agent.

4. The National Bank shall be independent in its activity. The rights and duties, activity procedure and guarantee of independence of the National Bank shall be determined by the Organic Law.

5. The name of money and the monetary unit shall be determined by law. Only the National Bank shall be authorized to money emission.

**Article 96**

1. The Council of the National Bank shall be the higher body of the National Bank of Georgia. The members of the Council of the National Bank shall be elected for a term of seven years by the Parliament by the majority of the number of the members of the Parliament on the current nominal list upon the submission of the President of Georgia. The dismissal of the members of the Council of the National Bank shall be permissible only under a decision of the Parliament in accordance with Article 64.

2. Among the members of the Council of the National Bank the President of the National Bank is appointed and dismissed by the President of Georgia (15.10.2010. N3710).

3. The National Bank shall be legally accountable before the Parliament and shall annually submit a report on its activity (15.10.2010. N3710).

muxl i 97

1. saxel mwifo saxsrebisa da saxel mwifos sxva material ur faseul obaTa gamoyenebasa da xarj vas zedamxedvel obs saqarTvel os kontrol is pal ata. igi ufl ebamosil ia agreTve Seamowmos safinanso-sameurneo kontrol is sxva saxel mwifo organoTa saqmianoba, warudginos parl aments sagadasaxado kanonmdebl obis srul yofis winadadebebi.

2. kontrol is pal ata damoukidebel ia Tavis saqmianobaSi. igi angariSval debul ia parl amentis winaSe. kontrol is pal atis Tavmj domares 5 wl is vadiT siiT Se madgenl obis umravl esobiT parl amentis Tavmj domaris wardginebiT irCevs saqarTvel os parl amenti. misi Tana mdebobidan gaTavisufl ebis safuZvl ebi da wesi ganisazRvrebakonstituciiTa da kanoniT. (06.02.2004. #3272).

3. wel iwadSi orjer, biuj etis Sesrul ebis winaswari da srul i angariSis wardgenis dros, kontrol is pal ata parl aments warudgens moxsenebas mTavrobis angariSTan dakavSirebiT, xol o wel iwadSi erTxel \_ Tavis saqmianobis angariSs.

4. kontrol is pal atis ufl ebamosil eba, organizacia da saqmianobis wesi, damoukidebl obis garantia ganisazRvrebakononiT.

5. saxel mwifo kontrol is sxva organoebi iqmneba kanonis Sesabamisad.

**Article 97**

1. The Chamber of Control of Georgia shall supervise the use and expenditure of state funds and of other material values. It shall also be authorized to examine activity of other state bodies of fiscal and economic control, submit proposals on improving tax legislation to the Parliament.

2. The Chamber of Control shall be independent in its activity. It shall be accountable to the Parliament. The President of the Chamber of Control shall be elected for a term of five years by the Parliament of Georgia by the majority of the number of the members of the Parliament on the current nominal list upon the submission of the President of Georgia. The grounds and a procedure of his/her dismissal shall be prescribed by the Constitution and law. (06.02.2004. N3272).

3. The Chamber of Control shall submit a report to the Parliament regarding Government expenditure twice a year while submitting the preliminary and final reports on the fulfillment of the Budget, and it shall submit a report on its activity once a year.

4. The authority, organization and procedure activity and guarantee of the independence of the Chamber of Control shall be determined by law.

5. Other bodies of state control shall be set up in accordance with law.



Tavi meSvi de  
saxel mwi f os T avdacva

muxl i 98

1. TavadciTi omi saqarTvel os suverenul i ufl ebaa.
2. qveynis damoukidebl obis, suverenitetisa da teritoriul i mTI ianobis dasacavad, agreTve saerTaSoriso val debul ebaTa Sesasrul ebl ad saqarTvel os hyavs samxedro Zal ebi.
3. samxedro Zal ebis saxeobebi da Semadgenl oba ganisazRvreba kanoniT. samxedro Zal ebis struqturas amtkicebs saqarTvel os prezidenti, raodenobas ki erovnul i uSiSroebis sabWos wardginebiT \_ parl amenti siiT i Semadgenl obis umravl esobiT.

muxl i 99

1. samxedro aRmSenebl obisa da qveynis Tavadcis organizaciisaTvis iqmneba erovnul i uSiSroebis sabWo, romel sac xel mZRvanel obs saqarTvel os prezidenti.
2. erovnul i uSiSroebis sabWos Semadgenl oba, ufl ebamosil eba da saqmianobis wesi ganisazRvreba organul i kanoniT.

**CHAPTER SEVEN**

STATE DEFENSE

**Article 98**

1. Defensive war shall be a sovereign right of Georgia.
2. Georgia shall have the armed forces for the defense of the independence, sovereignty and territorial integrity of the country, as well as for the honoring its international obligations.
3. The types and the composition of the armed forces shall be determined by law. The structure of the armed forces shall be approved by the President of Georgia, while the strength thereof shall be approved by the Parliament by the majority of the number of the members of the Parliament on the current nominal list upon the submission of the Council of National Security.

**Article 99**

1. With the view of organizing the military construction and defense of the country, the Council of National Security shall be set up which shall be guided by the President of Georgia.
2. The composition, authority and procedure activity of the Council of National Security shall be determined by the Organic Law.

muxl i 100

1. samxedro Zal ebis gamoyenebis Sesaxeb gadawyvetil ebas iRebs saqarTvel os prezidenti da 48 saaTis ganmavlobaSi Seaqvs igi parl amentSi dasamtkicebl ad. amasTan, saerTaSoriso val debul ebaTa Sesasrul ebl ad samxedro Zal Ta gamoyeneba dauSvebel ia saqarTvel os parl amentis Tanxmobis gareSe.

2. saxel mwifos Tavdacvis mizniT gansakuTrebul da kanoniT gaTval iswinebul SemTxvevebSi qveyanaSi sxva saxel mwifos samxedro Zal is Semoyvanis, gamoyenebisa da gadaadgil ebis gadawyvetil ebas iRebs saqarTvel os prezidenti. gadawyvetil eba dauyovnebl iv waredgineba parl aments dasamtkicebl ad da Zal aSi Sedis parl amentis Tanxmobis Semdeg. (06.02.2004. #3272).

muxl i 101

1. saqarTvel os dacva saqarTvel os yovel i moqal aqis moval eobaa.

2. qveynis dacva da samxedro val debul ebis moxda saamiso unaris mqone yvel a moqal aqis val ia. samxedro val debul ebis moxdis formas adgens kanoni.

**Article 100**

1. The President of Georgia shall adopt a decision on the use of the armed forces and submit it to the parliament within 48 hours for approval. In addition the use of the armed forces for the honoring international obligations shall be impermissible without the consent of the Parliament of Georgia.

2. For the purpose of state defense in the exclusive cases and in cases envisaged by law, the decision about the entrance, use and movement of the armed forces of another state on the territory of Georgia shall be adopted by the President of Georgia. The decision shall immediately be submitted to the parliament for approval and shall be enforced after the consent of the Parliament. (06.02.2004.N3272).

**Article 101**

1. Defense of Georgia shall be an obligation of every citizen of Georgia.

2. Defense of the country and discharge of military service shall be a duty of every citizen being fit thereupon. The form of the discharge of military service shall be determined by law.

## Tavi meSvi de<sup>1</sup>

Aadgil obrivi Tvi TmmarTvel oba  
(15. 10. 2010. #3710)

muxl i 101<sup>1</sup>

1. adgil obrivi TviTmmarTvel obis warmomadgenl obiT i da aRmasrul ebel i organoebis Seqmnisa da saqmiano-bis wesi ganisazRvreba organul i kanoniT. Aadgil obrivi TviTmmarTvel obis aRmasrul ebel i organoebi angariSval - debul i arian adgil obrivi TviTmmarTvel obis warmomadgenl obiTi organoebis winaSe.

2. adgil obrivi TviTmmarTvel obis warmomadgenl obiT organos – sakrebul os irCeven TviTmmarTvel i erTeul is teritoriaze registrirebul i saqarTvel os moqal aqeebi pirdapiri, sayovel Tao, Tanaswori saarCevno ufl ebis sa-fuZvel ze, farul i kenWisyriT.

3. TviTmmarTvel i erTeul is Seqmnisa da gauqmebis, agreTve misi administraciul i sazRvrebis gadasinj vis wesi ganisazRvreba organul i kanoniT. TviTmmarTvel i er-Teul is gauqmebas an misi administraciul i sazRvrebis gadasinj vas unda uswrebdes TviTmmarTvel erTeul Tan konsul taciebi.

## CHAPTER SEVEN<sup>1</sup>

LOCAL SELF-GOVERNMENT  
(15.10.2010. N3710)

### Article 101<sup>1</sup>

1. The rule of creation and activity of representative and executive bodies of local self-government is defined by the organic Law. The executive bodies of the local self-governments are accountable to the local self-government representative bodies.

2. The representative body of local self-government – the City Council (Sakrebulo) is elected by the Georgian citizens registered within the self-government unit area based on direct, universal, equal suffrage and clandestine voting.

3. The rule of establishing a local self-government unit and revocation of its performance, as well as administrative border's revision rule are defined by the organic Law. The consultations with the self-government must be the prior to revocation of the self-governmental unit or revision of the administrative borders of the self-governmental unit.

muxl i 101<sup>2</sup>

1. adgil obrivi TviTmmarTvel obis ufl ebamosil ebebi gamij nul ia saxel mwifo organoTa ufl ebamosil ebebisagan. TviTmmarTvel erTeul saqvs sakuTari da del egirebul i ufl ebamosil ebani, adgil obrivi TviTmmarTvel obis ufl ebamosil ebaTa gansazRvris ZiriTadi principebi da ufl ebamosil ebani dgindeba organul i kanoniT.

2. TviTmmarTvel i erTeul i sakuTar ufl ebamosil ebebs axorciel ebs saqarTvel os kanonmdebl obiT dadgenil i wesiT, damoukidebl ad da sakuTari pasuxismgebl obiT. organul i kanoniT gansazRvrul i sakuTari ufl ebamosil ebani eqskl uziuria.

3. TviTmmarTvel i erTeul i ufl ebamosil ia Tavisi iniciativiT gadawyvitos nebismieri sakiTxi, romelic saqarTvel os kanonmdebl obiT ar aris xel isufl ebis sxva organos ufl ebamosil eba da akrZal ul i ar aris kanoniT.

4. saxel mwifo organoebis mier TviTmmarTvel i erTeul isaTvis ufl ebamosil ebaTa del egireba dasaSvebia sakanonmdebl o aqtebis, agreTve xel Sekrul ebebis safuZvel ze, mxol od Sesabamisi material uri da finansuri resursebis gadacemiT, romel Ta odenobis gaangariSebis wesi ganisazRvrebakanoiT.

## **Article 101<sup>2</sup>**

1. Rights and authority of local self-government unit are separated from those of the state institutions. The self-government unit has its own and delegated rights and authorities. The Organic Law determines the main principles defining rights and authorities of the self-government units.

2. The self-government unit independently and on own responsibility exercises its duties in compliance with the rules determined by Georgian Legislation. Own authority defined by the Organic Law is exclusive.

3. Self-government unit is authorized to take any decision on its own initiative, if this decision does not fall under the authority of any other government institution and it is not prohibited by the Law.

4. State institutions may delegate rights and powers to the self-government unit on basis of legislative acts and also agreement only by transferring relevant material and financial sources, the calculation of amount of which is determined by the Law.

muxl i 101<sup>3</sup>

1. ადგილ ობრივ ტვიტმარტველ ობას აყვს საკუტარი ჟონება და ფინანსები.

2. ტვიტმარტველ ი ერტულ ის ორგანოების მირ ტავიანტი კომპეტენციის ფარგლ ებსი მირებულ ი გადავყვეტილ ეების სესრულ ება სავალ დებულ ოა ტვიტმარტველ ი ერტულ ის ტერიტორიაზე.

3. ადგილ ობრივი ტვიტმარტველ ობის ორგანოების საჟმიანობის სახელ მუიფო ზედამხედველ ობა ზორციელ დება კანონი ტადგენილ ი ვესიტ. სახელ მუიფო ზედამხედველ ობის განხორციელ ების მიზანია ადგილ ობრივი ტვიტმარტველ ობის ნორმატიულ ი აჟტების საჟარტველ ოს კანონმდებლ ობასთან სესაბამისობის უზრუნველ ჟოფა და დელ ეგირებულ ი უფლ ებამოსილ ეების ჟეროვანი განხორციელ ება. სახელ მუიფო ზედამხედველ ობა ზორციელ დება მისი მიზნების პროპორციულ ად.

### **Article 101<sup>3</sup>**

1. Local self-government has its property and financial resources.

2. The decisions made by the self-government units within the scope of their competence shall be compulsorily implemented within the self-government's unit territory.

3. The State's supervision over the activities of self-government units is carried out by the procedure prescribed by the Law. The State's supervision aims to provide compliance of the self-government's normative acts with the Georgian Legislation and at reinforcing the delegated rights and powers in proper manner. The State exercises supervision proportionally to its goals.

## Tavi mer ve

### konstituciis gadasi nj va

muxl i 102

1. konstituciis zogadi an nawil obrivi gadasi nj vis kanonproeqtis Setanis ufl eba aqvT:

a) prezidents;

a) amoRebul ia. (*amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710*)

b) parlamentis wevrTa srul i Semadgenl obis nax-evarze mets;

g) aranakl eb 200000 amomrCeval s.

2. konstituciis gadasi nj vis kanonproe qti waredg-ineba saqarTvel os parlaments, romelic aqveynebs mas sayovel Tao-saxal xo ganxil visaTvis. parlamentSi kanonproe qtis ganxil va iwyeba misi gamoqveynebidan erTi Tvis Semdeg.

3. konstituciis gadasi nj vis kanonproe qti miRebul ad CaiTvl eba, Tu mas mxars dauWers saqarTvel os parlaments srul i Semadgenl obis sul cota ori mesamedi.

3. (*amoqmeddes 2013 wl is oqtombris morigi saprezidento arCevnebis Sedegad arCeul i prezidentis mier ficis dadebis momentidan, 15.10.2010.N#3710*) konstituciis gadasi nj vis kanonproe qti miRebul ad CaiTvl eba, Tu mas saqarTvel os parlaments or Tanamimdevrul sesiaze sul cota sami Tvis interval iT mxars dauWers saqarTvel os parlaments srul i Semadgenl obis aranakl eb ori mesamedisa.

4. konstituciis 68-e muxl iT gaTval iswinebul i wesiT konstituciis gadasi nj vis kanons xel s awers da aqveynebs saqarTvel os prezidenti.

## CHAPTER EIGHT

### REVISION OF THE CONSTITUTION

#### Article 102

1. The following shall be entitled to submit a draft law on general or partial revision of the Constitution:

a. the President;

a. (*shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath*) Deleted.

b. more than half of the total number of the members of the Parliament;

c. not less than 200000 electors.

2. A draft law on the revision of the Constitution shall be submitted to the Parliament, which shall promulgate the former for the public discussion. The Parliament shall begin the discussion of the draft law after a month from its promulgation.

3. The revision draft of Constitution shall be deemed as adopted, if supported by no less than two-third of the total composition of the Parliament of Georgia.

3. (*shall be enforced from the next presidential election of October 2013 within the newly elected president takes oath. 15.10.2010. N3710*). The revision draft of Constitution shall be deemed as adopted, if supported by no less than two-third of the total composition of the Parliament of Georgia on two subsequent sessions of the Parliament of Georgia held within the interval of at least 3 months.

4. The law on the revision of the Constitution shall be signed and promulgated by the President of Georgia in accordance with a procedure provided for by Article 68 of the Constitution.

მუხლი 103

საგანგებო ან საომარი მდგომარეობის გამოცხადება გამოიწვევს კონსტიტუციის გადასინჯვის შესახებ საგანგებო ან საომარი მდგომარეობის გაუქმებამდე.

**Article 103**

The announcement of a state of emergency or martial law shall lead to the suspension of the revision of the Constitution until the cancellation of the state of emergency or martial law.

## Tavi mecxre

### gardamaval i debul ebebi

#### muxl i 104

1. saqarTvel os konstitucia Zal aSi Sedis saqarTvel os axal arCeul i prezidentisa da parl amentis ufl e bamosil ebis cnobis dRidan.

2. konstituciis 49-e, 50-e da 70-e muxl ebi Zal aSi Sedis konstituciis gamoqveynebiTanave.

#### muxl i 104<sup>1</sup> (23.02.2005. #1010)

1. konstituciis 49-e muxl is pirvel i punqti da 58-e muxl is pirvel i punqti amoqmeddes saqarTvel os organul kanonSi „saqarTvel os saarCevno kodeqsi“ Sesabamisi cvl il ebebisa da damatebebis Setanistanave.

2. 2004 wel s arCeul i saqarTvel os parl amentis ufl e bamosil ebis Sewyvetamde misi Semadgenl oba, agreTve fraqciis Camoyal ibebisaTvis aucil ebel i parl amentis wevrTa raodenoba ganisazRvreba am parl amentis arCevnebis dros moqmedi kanonmdebl obis Sesabamisad.

3. 2008 wel s saqarTvel os parl amentis morigi arCevnebi tardeba maisSi. arCevnebis TariRs niSnavs saqarTvel os prezidenti arCevnebamde ara ugvia nes 60 dRisa. (11.03.2008. #5833).

## CHAPTER NINE

### TRANSITIONAL PROVISIONS

#### Article 104

1. The Constitution of Georgia shall enter into force from the day of the recognition of the authority of the newly elected President and the Parliament of Georgia.

2. Articles 49, 50 and 70 of the Constitution shall enter into force upon the promulgation of the Constitution.

#### Article 104<sup>1</sup> (23.02.2005. N1010)

1. Paragraph 1 of Article 49 and paragraph 1 of Article 58 of the Constitution shall enter into force upon the making of appropriate amendments and addenda to the Organic law of Georgia “The Election Code of Georgia”.

2. The composition of the Parliament of Georgia elected on 2004 before termination its authority, as well as the necessary number of the members of the Parliament for the establishment of a faction shall be determined in accordance with the legislation acting at the moment of the election of this Parliament.

3. Regular elections of the Parliament of Georgian shall take place in May 2008. The President of Georgia shall fix the date of elections no later than 60 days until election. (11.03.2008. N5833)



muxl i 104<sup>2</sup>

saqarTvel os parl amentis wevris ufl ebamosil eba aRudgeT 2008 wl is 21 maisis sa parl amento arCevnebi Si proporciul i saarCevno sistem iT arCeul im parl amentis wevrebs, romel Tac saqarTvel os parl amentis dadgenil ebiT ufl ebamosil eba vadamde SeuwydaT saqarTvel os konstituciis 54-e muxl is me-2 punqtis `a- qvepunqtis Sesabamisad, Tu maTi adgil monacvl eebis ufl ebamosil eba ar aris cnobil i, da roml ebiC aRniSnul ze Tanxmobas ganacxadeben 2010 wl is 1 ianvramde. am kanonis pirvel i muxl iT gaTval iswinebul i saqarTvel os parl amentis wevris ufl ebamosil ebiC aRdgenis wesi ganisazRvreb a saqarTvel os parl amentis regl ament iT. (24.09.2009. #1675)

muxl i 104<sup>3</sup>

1. adgil obrivi TviTmmarTvel obis organoebis rigga-reSe arCevnebi Catardes ara ugvia nes 2010 wl is 1 ivnisisa.

2. qal aq Tbil isis meris arCevnebi Catardes sayovel Tao, Tanaswori, pirdapiri saarCevno ufl ebiC safuZ-vel ze, farul i kenWisyr iT, am muxl is pirvel i punqtiT gansazRvrul vadaSi.

3. am muxl is pirvel i da me-2 punqtebiT gaTval iswinebul i arCevnebis TariRs niSnavs saqarTvel os prezidenti arCevnebamde ara ugvia nes 60 dRisa.

4. am muxl is amoqmedebidan 1 Tvis vadaSi saqarTvel os parl amenti uzrunvel yofs saqarTvel os sxva sa-kanonmdebl o aqtebis am muxl Tan Sesabamisobas. (12.02.2010. 2565)

**Article 104<sup>2</sup>** (24.09.2009. N1675)

Members of the parliament elected on 21 May 2008 through the proportional system, restore authority, whose authority was ceased by the parliamentary provision with accordance of the subparagraph “a” of paragraph 2 of article 54 of the Constitution of Georgia, if their replacement place is not known, and if the declare consent no later than first of January 2010. The restoration of the authority of the member of Parliament determined by the first Article of this law is defined by the Rules of Procedure of the Parliament.

**Article 104<sup>3</sup>** (12.02.2010. N6)

1. Extraordinary elections of local self-government shall be held no later of June 1, 2010.

2. Elections of the Mayor of City Tbilisi shall be held on the basis of universal, equal and direct suffrage by secret ballot, in terms determined by the first paragraph of this article.

3. The President of Georgia appoints the date of the elections in cases defined by the 1 and 2 paragraph of this article, no later than 60 days before the election.

4. The Parliament of Georgia ensures other legislative acts conformity to this article, within 1 month after the enforcement of this article.

muxl i 105

1. 1995 wl is arCevnebsi monawil eobis ufl eba aqvs kanoniT dadgenili wesiT registrirebul moqal aqeTa politikur gaertianebas, roml is iniciativa dadasturebul ia 50000 xel moweriT mainc, an romel sac hyavda war-momadgenel i parl amentSi konstituciis miRebis dRisaT-vis.

2. proporciul i sistemiT arCevnebi tardeba erTiani partiul i siiT.

3. politikur gaertianebas, saarCevno bl oks ufl eba aqvs maJoritarul saarCevno ol qSi waradginos deputatobis is kandidatic, romel ic imavdroul ad mis partiul siaSia.

4. maJoritarul saarCevno ol qSi arCeul ad CaiTvl eba is kandidati, romel ic xmaTa met raodenobas miiRebs, magram kenWisyris monawil eTa aranakl eb erTi mesamedisa.

5. pirvel turSi Tu verc erTma kandidatma ver miiRo xmaTa saWiro raodenoba, Catardeba meore turi, romel - Sic monawil eobas miiRebs ukeTesi Sedegis mqone ori kandidati. arCeul ad CaiTvl eba is kandidati, romel ic xmaTa met raodenobas miiRebs.

6. es muxl i Zal aSi Sedis konstituciis gamoqveynebi - sTanave da moqmedebs axal arCeul i parl amentis ufl ebamosil ebis cnobamde.

## Article 105

1. A political association of citizens registered in accordance with a procedure established by law, the initiative of which is confirmed by at least 50,000 signatures or which had a representative in the Parliament by the day of the adoption of the present Constitution, shall have the right to stand for the election of 1995.

2. Election under the proportional system shall be conducted with a single party list.

3. A political association or an electoral block shall be entitled to nominate a candidate to the office of a member of the Parliament before a majority election district, the candidate being at the same time on its party list as well.

4. The candidate having obtained most number of votes but not less than one third of the participants to the ballot shall be deemed to be elected in the majority electoral district.

5. If none of the candidates obtained the required number of votes in the first round, a second round shall be held. Two candidates having the best results shall participate in the second round. The candidate having obtained the most number of votes shall be deemed to be elected.

6. The present Article shall enter into force upon the promulgation of the Constitution and shall remain

in force until the recognition of the authority of the newly elected Parliament.

muxl i 106

1. konstituciis Zal aSi Sesvl is Semdeg moqmedebs mx-ol od is samarTI ebrivi aqti an aqtis nawil i, romel ic konstitucias ar ewinaaRmdegeba.

2. konstituciis Zal aSi Sesvl idan ori wl is ganma- vl obaSi saqarTvel os prezidenti da saqarTvel os parl-amenti uzrunvel yofen konstituciis Zal aSi Sesvl amde miRebul i normatiul i aqtebis saxel mwifo registracias, konstituciasTan da kanonebTan maT Sesabamisobas.

3. konstituciis Zal aSi Sesvl idan ori wl is ganma- vl obaSi saqarTvel os parl amentma unda miiRos konsti- tuciiT gaTval iswinebul i organul i kanonebi, an daadas- turos am sferoSi arsebul i normatiul i aqtebis mar- TI zomiereba.

muxl i 107

1. konstituciis Sesabamisad sasamarTI o wyobil ebis organul i kanonebis miRebamde Zal aSi rCeba sasamarTI o wyobil ebis moqmedi kanonmdebl oba.

2. konstituciis me-18 muxl is me-2 da me-3 punqtebi Zal aSi Seva Sesabamisi sisxl is samarTI is saproceso sa- kanonmdebl o aqtebis miRebis Semdeg.

3. sakonstitucio sasamarTI os Sesaxeb organul i kanoni miRebul unda iqnes 1996 wl is 1 Tebervl amde.

**Article 106**

1. After the enforcement of the Constitution, only the legal act or a part thereof, which is not in contradiction with the Constitution, shall have the legal force.

2. During two years after the enforcement of the Constitution, the President of Georgia and the Parliament of Georgia shall ensure the public registration of normative acts adopted before the Constitution came into force and their compatibility with the Constitution and laws.

3. During two years after the enforcement of the Constitution, the Parliament shall adopt the Organic Laws envisaged by the Constitution or confirm the lawfulness of normative acts existing in the field.

**Article 107**

1. Before the adoption of the Organic Laws on judiciary in accordance with the Constitution, the current legislation on the judiciary shall remain in force.

2. The second and third paragraphs of Article 18 of the Constitution shall enter into force after the adoption of the respective criminal procedures legislative acts.

3. The Organic Law on the Constitutional Court shall be adopted before 1 February 1996.

muxl i 108

saqarTvel os mTel teritoriaze iurisdicqciis srul aRdgenasTan dakavSirebiT konstituciis 102-e muxl is me-2 punqtSi saTanado cvl il ebebisa Tu damatebebis Setana gamonakl isis wesiT dasaSvebia konstituciis gadasinjvis kanonproeqtis sayovel Tao-saxal xo ganxil visaTvis gamoqveynebis gareSe.

muxl i 109

1. Sesabamisi wesiT miRebul konstitucias xel s awers da aqveynebs saqarTvel os saxel mwifos meTauri.

2. saqarTvel os parlamentisa da sakonstitucio komisiis wevrebi xel s aweren konstituciis teqsts. konstituciis Zal aSi Sesvl idan sul cota erTi wl is ganmavl obaSi teqsti Riad unda inaxebodes saqarTvel os yvel a adgil obrivi organos SenobaSi, raTa mosaxl eoba gaecnos mis Sinaarss.

saqarTvel os saxel mwifos meTauri  
eduard SevardnaZe.  
Tbilisi,  
1995 wl is 24 agvisto

**Article 108**

As an exception moving changes or addenda to the second paragraph of Article 102 of the Constitution in terms of the complete restoration of jurisdiction on the whole territory of Georgia shall be possible without publication of the draft law on the revision of the Constitution for the general-public discussion.

**Article 109**

1. The Constitution adopted in accordance with the established procedure shall be signed and promulgated by the Head of State of Georgia.

2. The members of the Parliament of Georgia and the members of the Constitutional Commission shall sign the text of the Constitution. After the enforcement of the Constitution, at least within a year, the text of the Constitution shall publicly be displayed in the buildings of all local bodies of Georgia in order the population become familiar with its contents.

The Head of State of Georgia  
**Eduard Shevardnadze**  
Tbilisi,  
1995, August 24

saqarTvel os konst i t uci uri  
kanoni

aWaris avtonomi uri respubl i ki s  
statusi s Sesaxeb

muxl i 1

1. es kanoni saqarTvel os konst i t uci i s me-3 muxl i s me-3 punqtis Sesabamisad gansazRvra v s aWaris avtonomi-  
uri respubl i ki s samarTl ebriv statuss, xel isuf l ebi s  
ganxorciel ebi s ZiriTad formebsa da principebs, ufl e-  
bamosil ebebsa da maTi ganxorciel ebi s wess, aWaris av-  
tonomiur respubl i kaTan dakavSirebul sxva sakiTxebs.

2. es kanoni saqarTvel os konst i t uci i s ganuyofel i  
nawil ia.

muxl i 2

1. aWaris avtonomiuri respubl i ka aris teritoriu-  
l i erTeul i, romel ic saqarTvel os ganuyofel i nawil ia  
da axorciel ebs am kanoniT gansazRvrul da am kanoniT  
dadgenil i wesiT miniWebul sxva ufl ebamosil ebebs.

2. aWaris avtonomiur respubl i kaSi saxel mwifo xe-  
l isuf l eba xorciel deba saqarTvel os konst i t uci i T  
dadgenil i principebis safuZvel ze. aWaris avtonomiur  
republ i kaSi dasaSvebia mxol od am kanoniT gaTval -  
iswinebul i xel isuf l ebi s organoebis Seqmna.

**THE CONSTITUTIONAL LAW OF  
GEORGIA**

**ON THE STATUS OF THE AUTONOMOUS  
REPUBLIC OF ADJARA**

**Article 1**

1. This law, in accordance with the paragraph 3 of article  
3 of the Constitution of Georgia, determines the legal status  
of the Autonomous Republic of Adjara, the main forms and  
principles of governance, authorities and procedures of their  
implementation, other issues related to the Autonomous  
Republic of Adjara.

2. This law is the inseparable part of the Constitution of  
Georgia.

**Article 2**

1. The Autonomous Republic of Adjara is the territorial  
unit, which is the inseparable part of Georgia and exercises  
authorities determined by this law and other authorities on the  
basis of this law.

2. In the Autonomous Republic of Adjara, the state power  
is carried out on the basis of principles of the Constitution of  
Georgia. The creation of government agencies not anticipated  
by this law is forbidden in the Autonomous Republic of  
Adjara.

muxl i 3

aWaris avtonomiuri respubl ikis administraciul i centria qal aqi baTumi.

muxl i 4

1. aWaris avtonomiuri respubl ika moicavs teritorias am kanonis miRebis dRisaTvis arsebul administraciul sazRvrebSi.

2. aWaris avtonomiuri respubl ikis administraciul i sazRvrebis Secvl a dasaSvebia aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos srul i Semadgenl obis ori mesamedis iniciativis safuZvel ze. aWaris avtonomiuri respubl ikis administraciul i sazRvrebis Secvl is Taobaze gadawvyetil ebas iRebs saqarTvel os parl amenti saqarTvel os organul i kanoniT.

muxl i 5

1. aWaris avtonomiur respubl ikas aqvs Tavisi droSa da gerbi, roml ebic ganisazRvreba aWaris avtonomiuri respubl ikis konstituciiT. aWaris avtonomiuri respubl ikis droSasa da gerbSi gaTval iswinebul i unda iyos saqarTvel os saxel mwifo droSisa da gerbis el ementebi.

2. aWaris avtonomiuri respubl ikis droSa zomiT saqarTvel os saxel mwifo droSis sami mexuTedi unda iyos.

3. aWaris avtonomiur respubl ikaSi oficial uri RonisZiebis Catarebisas srul deba saqarTvel os saxel mwifo himni da saqarTvel os kanonmdebl obiT dadgenil SemTxvevebSi saqarTvel os saxel mwifos oficial ur simbol oebTan (droSasa da gerbTan) erTad gamoifineba aWaris avtonomiuri respubl ikis droSa da gerbi, xol o saqarTvel os saxel mwifo droSis aRmarTvisas aRimarTeba aWaris avtonomiuri respubl ikis droSac.

### Article 3

The administrative centre of the Autonomous Republic of Adjara is Batumi.

### Article 4

1. The Autonomous Republic of Adjara covers the territory within the administrative borders on the law-making day.

2. Change of administrative boundaries of the Autonomous Republic of Adjara is possible only based on the initiative of the two third of total members of Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara. The Parliament of Georgia takes the decision on the change of administrative boundaries of the Autonomous Republic of Adjara by organic law.

### Article 5

1. The Autonomous Republic of Adjara has its flag and emblem, which are defined by the constitution of the Autonomous Republic of Adjara. The elements of the State flag and emblem should be provided in the flag and emblem of the Autonomous Republic of Adjara.

2. The size of the flag of the Autonomous Republic of Adjara should be the three-fifth of the State flag.

3. The national anthem is performed during the official events in the Autonomous Republic of Adjara and in the cases determined by the Georgian legislation flag and emblem of the Autonomous Republic of Adjara are exhibited with the State official symbols (flag and emblem), and during the hoist of the State flag the flag of the Autonomous Republic of Adjara will be hoisted too.

მუხლი 6

1. აწარს ავტონომიური რესპუბლიკის უფლებამოსილებათა საფუძვლებია საქართველოს კონტიტუცია, ეს კანონი და აწარს ავტონომიური რესპუბლიკის კონტიტუცია.

2. ის საკითხები, რომლებიც საქართველოს კონტიტუციისა და ამ კანონის შესაბამისად არ განეკუთვნება საქართველოს უმაღლეს სახელმწიფო ორგანოთა და აწარს ავტონომიური რესპუბლიკის განსაკუთრებულ გამოებობას, შესრიგდება საქართველოს საკანონმდებლო აკტიებით.

3. დაუსვებელია აწარს ავტონომიური რესპუბლიკისათვის საქართველოს უმაღლეს სახელმწიფო ორგანოთა განსაკუთრებულ გამოებობას მიკუთვნებული უფლებამოსილებების დეგრება.

**Article 6**

1. The basis of the authorities of the Autonomous Republic of Adjara is the the Constitution of Georgia, this Law and the Constitution of the Autonomous Republic.

2. The issues that are not included in the higher agencies of state authority and the exclusive competence of the Autonomous Republic of Adjara in accordance with the Constitution of Georgia and this Law are regulated by the Georgian legislative acts.

3. Delegation of authorities that are under special competence of high agencies of Georgia to the Autonomous Republic of Adjara is forbidden.

## muxl i 7

1. saqarTvel os konstituciis me-3 muxl is pirvel i punqtis gaTval iswinebiT, aWaris avtonomiuri respublikis gansakuTrebul gamgebl obas ganekuTvneba Semdegi sakiTxebi:

a) aWaris avtonomiuri respublikis konstituciisa da aWaris avtonomiuri respublikis sxva normatiuli aqtebis miReba, maTSi cvl il ebebis Setana;

b) aWaris avtonomiuri respublikis umaRl esi sabWos arCevnebis Catareba;

g) aWaris avtonomiuri respublikis mTavrobis strukturis, ufl ebamosil ebisa da saqmianobis wesis gansazRvra;

d) ganaTl ebisa da mecnierebis xel Sewyoba, kulturisa da samecniero dawesebul ebebis Seqmna da marTva, adgil obrivi mniSvnel obis kul turis Zegl ebis movl a patronoba;

e) adgil obrivi mniSvnel obis bibliotekebi da muzeumbi;

v) turizmi, kul tura da sporti;

z) adgil obrivi mniSvnel obis mSenebl oba da urbanuli ganviTareba;

T) adgil obrivi mniSvnel obis saavtomobil o gzebi da sxva komunikaciebi;

i) sanitaria, janmrTel obis dacvisa da social uri uzrunvel yofis sakiTxebis gadawyvetaSi monawil eoba;

k) sofl is meurneoba da samonadireo saqme;

l) sursaTi da sakvebi produqtebis xarisxis kontrol i;

m) bazrobepi, bazrebi da gamofenebi;

## Article 7

1. According to the paragraph 1 of the article 3 of the Constitution of Georgia, the following issues are under the special competence of the Autonomous Republic of Adjara:

a. adopting and amending the Constitution and other normative acts of the Autonomous Republic of Adjara;

b. elections of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara;

c. determination of structure, authorization and the rule of conduct of the Autonomous Republic of Adjara;

d. supporting education and science, creation and governance of the cultural and scientific institutes; maintenance cultural monuments of local significance;

e. libraries and museums of local significance;

f. tourism and hotels, culture and sport;

g. construction and urban development of local significance;

h. roads and other communications of local significance;

i. sanitary, participation in health protection and social insurance decision-making;

j. agriculture and hunting business;

k. grocery products and control over the quality of food;

l. fairs, markets and exhibitions;

m. determination and enforcement of budgetary politics within the revenues of the Autonomous Republic of Adjara, in accordance with the rules established by legislative acts of Georgia, elaboration of the budget draft of the Autonomous Republic of Adjara, its approval and control over its execution;



n) saqarTvel os sakanonmdebl o aqtebiT dadgenil i wesiT, aWaris avtonomiuri respubl ikis Semosavl ebis fargl ebSi sabiujeto politikis gansazRvra da ganx- orciel eba, aWaris avtonomiuri respubl ikis biuj etis proeqtis SemuSaveba, biuj etis damtkiceba da Sesrul ebis kontrol i;

o) saqarTvel os kanonebiT gansazRvrul i adgil obrivi gadasaxadebisa da mosakrebl ebis SemoReba da gauqmeba;

p) aWaris avtonomiuri respubl ikis qonebis marTva da gankargva;

J) aWaris avtonomiuri respubl ikisaTvis saWiro saarqivo samsaxuri;

r) satyeo meurneobis marTva;

s) saxanZro dacva.

2. Tu aWaris avtonomiuri respubl ika ar awesrigebs am muxl is pirvel i punqtiT gaTval iswinebul romel ime sakiTxs, misi mowesrigeba SeuZl ia saqarTvel os umaR- l es saxel mwifo organos Tavisi kompetenciis fargl ebSi, saqarTvel os normatiul i aqtiT.

#### muxl i 8

aWaris avtonomiuri respubl ikis gansakuTrebul i gamgebl obisaTvis mikuTvnebul sakiTxebs damoukidebl ad wyveten aWaris avtonomiuri respubl ikis xel isufl ebis organoebi, garda am kanonis me-7 muxl is me-2 punqtiT gaTval iswinebul i SemTxvevisa.

n. introduction and adoption of local taxes determined by laws of Georgia;

o. management of property of the Autonomous Republic of Adjara;

p. the archive service of the Autonomous Republic of Adjara;

q. forestry management;

r. fire protection.

2. In case, the Autonomous Republic of Adjara does not regulate any of the issues enumerated in the first paragraph of this article, the high state agency of Georgia may regulate it within its competence, by the normative act.

#### Article 8

Government agencies of the Autonomous Republic of Ad- jara within the issues of special governance of the Autono- mous Republic of Adjara decide independently, except cases determined by the paragraph two of the article 7 of this law.

#### მუხლი 9

1. ავთონომიურ რესპუბლიკას არა აქვს უფლება, დადგინოს ისეთი შეზღუდვები ან მიმართოს ისეთი ზომები, რომლებიც პირდაპირ ან ირიბად ხელს შეუშლის მოქალაქის, საკონსტიტუციო მოსახურების ან კაპიტალის თავისუფალ გადაადგილებას ავთონომიური რესპუბლიკის ტერიტორიაზე ან ამ ტერიტორიის გავლით.

2. ავთონომიურ რესპუბლიკას არა აქვს უფლება, ნორმატიული აქტით მოახდინოს საკონსტიტუციო მეორე ტაქტიკის დარღვევა.

#### მუხლი 10

1. ავთონომიური რესპუბლიკის უმაღლესი საპარლამენტო ორგანოა ავთონომიური რესპუბლიკის უმაღლესი საპარლამენტო ორგანო, რომელიც თავისი კომპეტენციის ფარგლებში ახორციელებს საკონსტიტუციო საკონტროლს ავთონომიური რესპუბლიკის მთავრობის მიმართ.

2. ავთონომიური რესპუბლიკის უმაღლესი საპარლამენტო ორგანო შედგება 4 წევრიდან და შედგის 21 დეპუტატისგან. უმაღლესი საპარლამენტო ორგანოს წევრების დამატარების წესი და მათი რაოდენობის განსაზღვრვა ავთონომიური რესპუბლიკის კონსტიტუციითა და ავთონომიური რესპუბლიკის კანონმდებლობით. (27.12.2006. #4134)

3. ავთონომიური რესპუბლიკის უმაღლესი საპარლამენტო ორგანო აირჩევა საყოველთაო, ტანსვორი და პირდაპირი არჩევნების საფუძველზე, ფარული კენჭისყრით, ავთონომიური რესპუბლიკის ტერიტორიაზე მცხოვრები საკონსტიტუციო მოქალაქეების მიერ.

4. ავთონომიური რესპუბლიკის უმაღლესი საპარლამენტო ორგანოს არჩევნები ტარდება უმაღლესი საპარლამენტო ორგანოს უფლებამოსილების ვადის ამოწურვის კალენდარული წლის ოქტომბერში. არჩევნების ტარიფის საკონსტიტუციო ორგანოს კანონით დადგენილი ვადის ტარიფის საკონსტიტუციო ორგანოს პრეზიდენტი. (27.12.2006. #4134)

#### Article 9

1. The Autonomous Republic of Adjara is not entitled to establish restrictions of take measures that will, directly or indirectly, hinder free movement of a citizen, of goods at or through the territory of Autonomous Republic of Adjara.

2. The Autonomous Republic of Adjara is not entitled to regulate by a normative act the issues of the second chapter of the constitution of Georgia.

#### Article 10

1. The supreme representative organ of the Autonomous Republic of Adjara is the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara, which within its competence exercises legislative activities and controls the government of the Autonomous Republic of Adjara.

2. The Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara is composed by 21 members, elected for 4 years. The rule of election and number of MPs of the Supreme Council is determined by the Constitution of the Autonomous Republic of Adjara and the legislation of the Autonomous Republic of Adjara. (27.12.2006. N4134)

3. The Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara is elected on the basis of universal, equal and direct elections with secret ballot by the citizens of Georgia residing on the territory of the Autonomous Republic of Adjara.

4. The president of Georgia appoints the next elections of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara in October of the expiration calendar year of the Supreme Council, on the basis of the rule established by organic law of Georgia. (27.12.2006. N4134)

muxl i 11

aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos ufl ebamosil eba wydeba:

a) aWaris avtonomiuri respubl ikis axal arCeul i um-  
aRI esi sabWos ufl ebamosil ebis cnobisTanave;

b) aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sab-  
Wos daTxovnis Taobaze saqarTvel os prezidentis brZaneb-  
ul ebis Zal aSi Sesvl isTanave.

**Article 11**

The power of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara terminates by:

a. recognition of the authority of a newly elected Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara;

b. enforcement of an ordinance of the president of Georgia on the dismissal of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara.

## muxl i 12

1. saqarTvel os prezidenti ufl ebamosil ia saqarT-vel os parl amentis TanxmobiT daiTxovos aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWo, Tu misi moqmedeb-iT safrTxe Seeqmna qveynis suverenitets, teritoriul mTl ianobas, saxel mwifo xel isufl ebis organoTa konsti-tuciur ufl ebamosil ebaTa ganxorciel ebas an/da igi ver axorciel ebs am kanoniTa da aWaris avtonomiuri respub-likis konstituciit mistvis miniWebul ufl ebamosil e-bebs.

2. saqarTvel os prezidenti ufl ebamosil ia daiTxo-vos aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWo, Tu man zedized orjer ar daamtka aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis Tavmj domaris kandidatura.

3. aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos daTxovnis SemTxvevaSi mis ufl ebamosil ebebs axorcie-l ebs droebiTi saprezidento sabWo, romel sac niSnavs saqarTvel os prezidenti. droebiTi saprezidento sabWos ufl ebamosil eba wydeba aWaris avtonomiuri respubl ikis axal arCeul i umaRI esi sabWos ufl ebamosil ebis cnobi-sTanave.

4. droebiTi saprezidento sabWos mier miRebul i aqti eqvemdebareba aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos mier damtkicebas misi ufl ebamosil ebis cnobi-dan 1 Tvis vadaSi. Tu aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWo ar daamtkebs droebiTi saprezidento sabWos mier miRebul aqts, es aqti kargavs iuridiul Zal as.

5. aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos daTxovnis SemTxvevaSi riggareSe arCevnebi tardeba misi daTxovnidan ara uadres 60 da ara ugvianes 90 dRisa.

## Article 12

1. The President of Georgia is authorized to dismiss the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara with the consent of the parliament of Georgia, if their activities endanger the sovereignty of the State, territorial integrity, the performance of constitutional powers of the state governmental organs or/and it fails to perform the powers prescribed by this law and the Constitution of Autonomous Republic of Adjara.

2. The President of Georgia is authorized to dismiss the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara if it did not approve twice in a row the candidacy of the chairman of the Government Autonomous Republic of Adjara.

3. In case of dismissal of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara, Temporary Presidential Council exercises its authorities, that is appointed by the President of Georgia. Temporary Presidential Council shall be terminated within the notification of the authorities of the newly elected Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara.

4. The act adopted by the Temporary Presidential Cou-ncil shall be subject of approval of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara, within 1 month after the notification of the authority. If the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara did not approve the Act adopted by the Temporary Presidential Council, this Act shall cease legal force.

5. In case of dismissal of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara the special election is held no earlier than 60 and no later than 90 days from the dismissal. If the state of emergency is declared on the whole territory or the

Tu saqarTvel os mTel teritoriaze an aWaris avtonomiuri respubl ikis teritoriaze gamocxadebul ia sagangebo mdgomareoba, aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos rigggareSe arCevnebi tardeba sagangebo mdgomareobis gauqmebidan 60 dRis vadaSi.

#### muxl i 13

1. dauSvebel ia, aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos wevri imavdroul ad iyos sxva warmomadgenl obiTi organos an aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis wevri. SeuTavsebl obis sxva SemTxvevebi ganisazRvreba aWaris avtonomiuri respubl ikis konstituciT.

2. aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos Sida organiazia, procedurebi da saqmianobis wesi ganisazRvreba aWaris avtonomiuri respubl ikis konstituciiT da umaRI esi sabWos mier miRebul i regl amentiT.

3. saqarTvel os parl amenti ufl ebamosil ia, dadgenil ebis safuZvel ze, konstituciuri wardginebiT mimarTos saqarTvel os sakonstitucio sasamarTl os da moiTxovos aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos aqtis gauqmeba, Tu is ewinaaRmdegeba saqarTvel os konstitucias, am kanons, saqarTvel os saerTaSoriso xel Sekrul ebebsa da SeTanxmebebs da saqarTvel os kanonebs. saqarTvel os sakonstitucio sasamarTl os mier saqarTvel os parl amentis konstituciuri wardginebis gansaxil vel ad miReba iwvevs aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos Sesabamisi aqtis moqmedebis SeCerebas.

territory of the Autonomous Republic of Adjara, the special elections of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara is held within 60 days from the cancellation of the state of emergency.

#### Article 13

1. The member of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara is not entitled to take the position of the member of other representative organ or of Government of the Autonomous Republic at the same time. The Constitution of the Autonomous Republic of Adjara determines other cases of incompatibility.

2. The inner organization, procedures and the rule of activities of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara is determined by the Constitution of the Autonomous Republic of Adjara and the Regulations adopted by the Supreme Council.

3. Based on the resolution, the parliament of Georgia is authorized, to address the Constitutional court of Georgia by constitutional submission and request the cancellation of the act of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara, if it is contrary to the Constitution of Georgia, this law, the international treaties and agreements of Georgia, and Georgian laws. The relevant act of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara stops action by the receive of the parliament's constitutional submission by the Constitutional Court of Georgia.

muxl i 14

1. aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRl esi sabWo:

a) iRebs aWaris avtonomiuri respubl ikis konstitu-  
cias, aWaris avtonomiuri respubl ikis kanonebs am kano-  
niT aWaris avtonomiuri respubl ikis gansakuTrebul i  
gangebl obisaTvis mikuTvnebul sakiTxebze, aseve saqarT-  
vel os sakanonmdebl o aqtebiT pirdapir gansazRvrul  
SemTxveebSi;

b) amtkicebs aWaris avtonomiuri respubl ikis biu-  
jets;

g) akontrol ebs aWaris avtonomiuri respubl ikis aR-  
masrul ebel i organoebis mier aWaris avtonomiuri res-  
publ ikis sabiuj eto saxsrebis xarj vas;

d) amtkicebs aWaris avtonomiuri respubl ikis mTav-  
robis Tavmj domares da aWaris avtonomiuri respubl i-  
kis mTavrobis Semadgenl obas mTavrobis Tavmj domaris  
wardginebiT;

e) ufl ebamosil ia srul i Semadgenl obis ori mesa-  
mediT undobl oba gamoucxdos aWaris avtonomiuri res-  
publ ikis mTavrobas;

v) axorciel ebs am kanoniT, saqarTvel os kanonmdebl o-  
biTa da aWaris avtonomiuri respubl ikis konstituciiT  
mis kompetencias mikuTvnebul sxva ufl ebamosil ebebs.

## Article 14

1. The Supreme Council of the Autonomous Republic of  
Adjara;

a) adopts: the Constitution of the Autonomous Republic  
of Adjara, laws of the Autonomous Republic of Adjara on the  
issues attributed to the special governance of the Autonomous  
Republic of Adjara by this law, also - in cases directly  
determined by Georgian legislation;

b) approves the budget of the Autonomous Republic of  
Adjara;

c) controls expenditure of the budgetary sources of the  
Autonomous Republic of Adjara by the executive agencies of  
the Autonomous Republic of Adjara.

d) approves the chairman of the Government of the  
Autonomous Republic of Adjara and the composition of the  
Government of the Autonomous Republic of Adjara by the  
submission of the chairman.

e) is entitled to declared mistrust to the Government of  
the Autonomous Republic of Adjara by two third of the total  
number.

f) exercises other powers under its competence prescribed  
by this law, Georgian legislation and the constitution of the  
Autonomous Republic of Adjara;

2. ავთონომიური რესპუბლიკის კანონს ხელს აწერს და აკვეყნებს ავთონომიური რესპუბლიკის მთავრობის თავმჯდომარე. იგი უფლებამოსილია კანონი შეისწავლოს დაუბრუნოს ავთონომიური რესპუბლიკის უმრავლესობას. უმრავლესობის წევრებს უფლება აქვთ დაუბრუნონ ავთონომიური რესპუბლიკის კანონი მიუხედავად იმისა, რომელ თამამ საკანონმდებლო ორგანოს მიერ იქნა მიღებული. ავთონომიური რესპუბლიკის კანონის პირვანდელი რედაქციის მიუხედავად ავთონომიური რესპუბლიკის უმრავლესობის მხარდასაჭერად.

3. ავთონომიური რესპუბლიკის საკანონმდებლო პროცესთან და ავთონომიური რესპუბლიკის ბიუჯეტის დამტკიცებასთან დაკავშირებული სხვა საკითხები ვსრუგდება ავთონომიური რესპუბლიკის კონსტიტუციითა და ავთონომიური რესპუბლიკის კანონმდებლობით, საკარტველ ოს საკანონმდებლო აკტებით დადგენილი მოთხოვნების დაცვით.

2. The chairman of the Government of the Autonomous Republic of Adjara signs and promulgates the laws of the Autonomous Republic of Adjara: s/he is authorized to return the law with her/his remarks to the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara. The Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara votes for the remarks, for the adoption of which the majority established for adopting a law of the Autonomous Republic of Adjara is sufficient. For the adoption of an initial draft, the support of three fifths of the total composition of the Supreme Council of Autonomous Republic of Adjara is necessary.

3. Other issues related with legislative procedures and approval of the budget of the Autonomous Republic of Adjara are regulated by the constitution of the Autonomous Republic of Adjara and the legislation of the Autonomous Republic of Adjara, with observance of the requirements established by legislative acts of Georgia.

muxl i 15

1. aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavroba aris aWaris avtonomiuri respubl ikis aRmasrul ebel i organo, romel ic axorciel ebs aWaris avtonomiuri respubl ikis aRmasrul ebel xel isufli ebas da gansazRvravs aWaris avtonomiuri respubl ikis aRmasrul ebel i xel isufli ebis saqmianobis ZiriTad mimarTul ebebs.

2. aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavroba Sedgeba aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis Tavmj domarisa da aWaris avtonomiuri respubl ikis ministrebisagan.

3. aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis struktura, ufl ebamosil eba da saqmianobis wesi ganisazRvreba aWaris avtonomiuri respubl ikis kanoniT, romel sac aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRl es sabWos warudgens aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis Tavmj domare.

4. aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavroba angarisval debul ia saqarTvel os prezidentisa da aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRl esi sabWos winaSe.

5. saqarTvel os prezidenti ufl ebamosil ia SeaCeros aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis aqtis moqmedeba an gaauqmos es aqti, Tu is ewinaaRmdegeba saqarTvel os konstitucias, am kanons, saqarTvel os saerTaSoriso xel Sekrul ebebsa da SeTanxmebebs, saqarTvel os kanonebsa da saqarTvel os prezidentis samarTI ebriv aqtebs.

## Article 15

1. The Government of the Autonomous Republic of Adjara is the executive organ of the Autonomous Republic of Adjara, which exercises executive authorities of the Autonomous Republic of Adjara and determines main directions of the activities of the executive authorities of the Autonomous Republic of Adjara.

2. The Government of the Autonomous Republic of Adjara is composed by the chairman of the Government of the Autonomous Republic of Adjara and by the Ministers of the Autonomous Republic of Adjara.

3. The structure, authorities and rule of activities of the Government of the Autonomous Republic of Adjara is determined by the law of the Autonomous Republic of Adjara, which is represented to the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara by the chairman of the Government of the Autonomous Republic of Adjara.

4. The Government of the Autonomous Republic of Adjara is accountable to the President of Georgia and to the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara.

5. The President of Georgia is authorized to suspend or cancel the act of the Autonomous Republic of Adjara, if it is contrary to the Constitution of Georgia, to this law, to the international treaties and agreements of Georgia, to the Georgian laws and to the legislative acts of the President of Georgia.



muxl i 16

1. aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis Tavmj domaris ufl ebamosil ebis Sewyveta iwvevs aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis mTel i Semadgenl obis ufl ebamosil ebis Sewyvetas.

2. aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobas ufl ebamosil eba aseve uwydeba:

a) aWaris avtonomiuri respubl ikis axal arCeul i umarI esi sabWos ufl ebamosil ebis cnobisTanave;

b) aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos mier srul i Semadgenl obis ori mesamediT mTavrobisaTvis undobl obis gamocxadebisas;

g) am kanoniT dadgenil SemTxvevebSi saqarTvel os prezidentis mier aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis gadayenebisas.

3. am muxl is me-2 punqtis „a“ qvepunqtiT gaTval iswinebul SemTxvevebSi, aseve aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis gadadgomisas aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavroba axorciel ebs Tavis ufl ebamosil ebebs mTavrobis axal i Semadgenl obis damtki- cebamde.

4. am muxl is me-2 punqtis „b“ da „g“ qvepunqtebiT gansazRvrul SemTxvevebSi aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis ufl ebamosil ebebs aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis axal i Semadgenl obis damtkicebamde axorciel ebs saqarTvel os prezidentis mier aWaris avtonomiur respubl ikaSi daniSnul i saxel mwifo rwmunebul i da misi administracia.

5. aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobasTan dakavSirebul i sxva sakiTxebi wesrigdeba aWaris avtonomiuri respubl ikis konstituciit.

## Article 16

1. The termination of authority of the chairman of the Government of the autonomous Republic of Adjara causes the termination of authority of the entire composition of the Government of the Autonomous Republic of Adjara.

2. The power of the Government of the Autonomous Republic of Adjara will also be terminated by:

a) recognition of power of a newly elected Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara;

b) declaring mistrust by two third of total composition of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara to the Government;

c) removal from office of the Government of the Autonomous Republic of Adjara by the president of Georgia in cases determined by this law.

3. In cases determined by sub-paragraphs “a” of the second paragraph of this article, also in cases of resignation of the Government of the Autonomous Republic of Adjara the Government of the Autonomous Republic of Adjara performs its duties until the approval of a new Government.

4. In cases determined by sub-paragraphs “b” and “c” of the second paragraph of this article State-envoy governor and her/his administration appointed by the President of Georgia, exercises authorities of the Government of the Autonomous Republic of Adjara until the approval of a new composition of the Government of the Autonomous Republic of Adjara.

5. Other issues related to the Government of the Autonomous Republic of Adjara are regulated by the Constitution of the Autonomous Republic of Adjara.

muxl i 17

1. aWaris avtonomiuri respubl ikis axal arCeul i um-  
aRI esi sabWos ufl ebamosil ebis cnobidan 10 dRis vadaSi  
saqarTvel os prezidenti umaRI esi sabWos fraqciebTan  
konsul taciebis Semdeg, xol o Tu fraqciebi ar aris  
Seqmnil i – erTpirovnul ad, mas Tanamdebobaze dasamtkice-  
bl ad warudgens aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavro-  
bis Tavmj domaris kandidaturas. aWaris avtonomiuri res-  
publ ikis mTavrobis Tavmj domare damtkicebul ad iTvl eba,  
Tu mas mxars dauWers aWaris avtonomiuri respubl ikis  
umaRI esi sabWos srul i Semadgenl obis naxevarze meti.  
Tu aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWo ar  
daamtkicebs saqarTvel os prezidentis mier wardgenil  
kandidaturas, saqarTvel os prezidenti ufl ebamosil ia  
10 dRis vadaSi aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI es  
sabWos dasamtkicebl ad warudginos igive an sxva kandi-  
datura. (27.12.2006. #4134).

2. aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis Tavmj -  
domaris damtkicebidan 10 dRis vadaSi igi am kanonis me-20  
muxl is me-3 punqtiT dadgenil i SeTanxmebis proceduris  
ganxorciel ebis Semdeg aWaris avtonomiuri respubl ikis  
umaRI es sabWos Tanamdebobaze dasamtkicebl ad warudgens  
aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis Semadgen-  
l obas. aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis Semad-  
genl oba damtkicebul ad CaiTvl eba, Tu mas mxars dauWers  
umaRI esi sabWos sxdomaze damswre wevrTa umravl esoba,  
magram aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos  
srul i Semadgenl obis aranaki eb erTi mesamedisa.

## Article 17

1. The President of Georgia submits to the Supreme  
council the candidacy of the chairman of Government of the  
Autonomous republic of Adjara, in 10 days after notification  
about the authority of new elected Supreme council, after the  
consultation of fractions, and if the fractions are not composed  
– submits alone. The Chairman of the Government of the  
Autonomous Republic of Adjara is considered approved if s/  
he is supported by more than a half of the total composition of  
the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara.  
If the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara  
does not approve the candidacy introduced by the president of  
Georgia, the president of Georgia is authorized to introduce for  
approval the same or other candidacy to the Supreme Council  
of the Autonomous Republic of Adjara in 10 days period.  
(27.12.2006. N4134).

2. The chairman of the Government of the Autonomous  
Republic of Adjara, in 10 days period after her/his approval,  
within the implementation procedure of the agreement  
established by the paragraph 3 of the article 20 of this  
law, will introduce the composition of the Government of  
the Autonomous Republic of Adjara for approval, to the  
Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara. The  
composition of the Government of the Autonomous republic  
of Adjara will be considered approved, if it is supported by the  
majority of the present, but not less than one thirds of the total  
composition of the Supreme Council of Autonomous Republic  
of Adjara.

3. ავარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობის ცალკეული წევრის უფლებამოსილების შეწყვეტის შემთხვევაში ავარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობის შესაბამის ახალ წევრს ნიშნავს ავარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობის თავმჯდომარე საკრებულოს შესაბამისი სამთავრობო დადგენილების ხელმძღვანელი (ხელმძღვანელი) შემთხვევით.

4. თუ ავარის ავტონომიური რესპუბლიკის უმარტესი საბჭოს მიერ ავარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობის შემადგენლობის დამტკიცების შემდეგ ავარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობის შემადგენლობა ნახევარზე მეტით განაღდა, ავარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობის თავმჯდომარე ავარის ავტონომიური რესპუბლიკის უმარტეს საბჭოს ამ მუხლის მე-2 პუნქტით დადგენილი ვესიტთანამდებობაზე დასამტკიცებლად ვარუდგენს ავარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობის განაღდებულ შემადგენლობას.

5. ავარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობის წარმომადგენლებს ვაკავსირებულის სხვა ურთიერთობები განისაზრვრება ავარის ავტონომიური რესპუბლიკის კონსტიტუციით.

3. In case of termination of power of a separate member of the Government of the Autonomous Republic of Adjara, the Chairman of the Government of the Autonomous Republic of Adjara appoints the respective, new member of the Government of the Autonomous Republic of Adjara, by consenting with the Head (Heads) of relative governmental body of Georgia.

4. If the composition of the Government of the Autonomous Republic of Adjara is renewed by one half after the approval of the composition of the Government of the Autonomous Republic of Adjara by the Chamber of Representatives of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara, the chairman of the Government of the Autonomous Republic of Adjara will introduce the composition of the Government of the Autonomous Republic of Adjara for approval in office to the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara, in accordance with the rule, established in paragraph 2 of this article.

5. Other relations concerning the formation of the Government of the Autonomous Republic of Adjara are determined by the Constitution of Autonomous Republic of Adjara.

muxl i 18

1. aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis Tavmj -  
domare:

a) aris aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRl esi  
Tanamdebobis piri da waroadgens aWaris avtonomiur re-  
spubl ikas;

b) xel mZRvanel obs aWaris avtonomiuri respubl ikis  
mTavrobis saqmianobas;

g) ufl ebamosil ia gaauqmos aWaris avtonomiuri res-  
publ ikis ministris aqti;

d) ufl ebamosil ia gadaayenos aWaris avtonomiuri re-  
spubl ikis ministri;

e) saqarTvel osa da aWaris avtonomiuri respubl ikis  
kanonmdebl obebiT dadgenil i wesiT gankargavs aWaris av-  
tonomiuri respubl ikis qonebas;

v) aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRl es sabWos  
dasamtkicebl ad warudgens aWaris avtonomiuri respub-  
l ikis biuj ets;

z) axorciel ebs am kanoniT, saqarTvel os kanonmde-  
bl obiTa da aWaris avtonomiuri respubl ikis kanonmde-  
bl obiT gaTval iswinebul sxva ufl ebamosil ebebs.

2. saqarTvel os prezidenti ufl ebamosil ia SeaCeros  
aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis Tavmj domaris  
aqtis moqmedeba an gaauqmos es aqti, Tu is ewinaaRmde-  
geba saqarTvel os konstitucias, am kanons, saqarTvel os  
saerTaSoriso xel Sekrul ebebsa da SeTanxmebebs, saqarT-  
vel os kanonebsa da saqarTvel os prezidentis samarT-  
l ebriv aqtebs.

## Article 18

1. Chairman of the Government of the Autonomous  
Republic of Adjara:

a) is the highest authority of the Autonomous Republic of  
Adjara and represents the Autonomous Republic of Adjara;

b) leads the activities of the Government of the Autonomous  
Republic of Adjara;

c) is authorized to annul the act of the minister of  
autonomous republic of Adjara;

d) is authorized to dismiss the minister of the Autonomous  
Republic of Adjara;

e) disposes the property of the Autonomous Republic  
of Adjara by the rule determined by the Georgian and the  
Autonomous Republic of Adjara legislation;

f) submits the budget of Autonomous Republic to the  
Supreme Council of Autonomous Republic of  
Adjara for approval;

g) carries out other powers prescribed by this law, Georgian  
legislation and the legislation of Autonomous Republic of  
Adjara;

2. The President of Georgia is authorized to suspend or  
annul the act of the Chairman of the Government of Autonomous  
Republic of Adjara, if it contradicts the Constitution of Georgia,  
this law, international treaties and agreements of Georgia and  
legislative acts of the President of Georgia.

muxl i 19

1. saqarTvel os prezidenti ufl ebamosil ia gadaayenos aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavroba, Tu:

a) misi moqmedebiT safrTxe Seeqmna qveynis suverenitets, teritoriul mTli anobas, saxel mwifo xel isuflebis organoTa konstituciur ufl ebamosil ebaTa ganxorciel ebas;

b) igi ver axorciel ebs am kanoniT an/da aWaris avtonomiuri respubl ikis konstituciiT mistvis miniWebul ufl ebamosil ebebs.

2. am muxl is pirveli punqtis „a“ qvepunqtiT gaTval - iswinebul SemTxvevaSi Sesabamisi garemoebis aRmofxvridan 1 Tvis ganmavl obaSi, xolo am muxl is pirveli punqtis „b“ qvepunqtiT gansazRvruil SemTxvevaSi – aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis gadayenebidan 2 Tvis vadaSi saqarTvel os prezidenti umaRlesi sabWos fraqciebTan konsul taciebis Semdeg SearCevs mTavrobis Tavmj domaris kandidaturas da mas Tanamdebobaze dasamtkicebl ad warudgens aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRles sabWos. (27.12.2006. #4134).

**Article 19**

1. President of Georgia is authorized to dismiss the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara, if:

a) their acts endanger the sovereignty of the State, territorial integrity, the performance of constitutional powers of the state governmental organs.

b) it fails to perform the powers prescribed by this law and the Constitution of Autonomous Republic of Adjara

2. Within one month after the elimination of the circumstances provided by paragraph «a», and in cases prescribed by the sub-paragraph ‘b’ of the paragraph one of this article – within 2 month after the resignation of the Government of the Autonomous Republic of Adjara the President of Georgia after the consultation with fractions of the Supreme Council, selects the candidacy of the Chairman of the Government and submits her/him for approval to the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara. (27.12.2006 N4134).

muxl i 20

1. aWaris avtonomiuri respubl ikis saministroebis Seqmna dasaSvebia mxol od Semdeg sferoebSi:

- a) ekonomika, finansebi da turizmi;
- b) janmrTel obis dacva da social uri uzrunvel yofa;
- g) ganaTI eba, kul tura da sporti;
- d) sofl is meurneoba.

2. akrZal ul ia aWaris avtonomiur respubl ikaSi Si-nagan saqmeTa saministros, saxel mwifo uSiSroebis saministros, Tavdacvis saministros an sxva gasamxedroebul i organos Seqmna.

3. aWaris avtonomiuri respubl ikis ministris kandidaturas saqarTvel os Sesabamisi samTavrobo dawesebul ebis xel mZRvanel Tan (xel mZRvanel ebTan) SeTanxmebiT aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI es sabWos am kano-niT dadgenil i wesiT dasamtkicebl ad warudgens aWaris avtonomiuri respubl ikis mTavrobis Tavmj domare.

muxl i 21

1. aWaris avtonomiuri respubl ikis teritoriaze gan-l agebul i saqarTvel os samTavrobo dawesebul ebisa da saxel mwifo saqveuwyebo dawesebul ebis teritoriul i organos statusi, struqtura, Seqmnisa da saqmianobis wesi ganisazRvreb saqarTvel os kanonmdebl obiT.

2. aWaris avtonomiuri respubl ikis teritoriaze SeiZl eba arsebobdes mxol od saqarTvel os Sesabamisi saxel mwifo organosadmi daqvemdebarebul i SeiaraRebul i qvedanayofi, roml is ganl agebis, gadaadgil ebisa da gamoy-enebis Taobaze gadawyvetil ebas iRebs saqarTvel os ufl e-bamosil i saxel mwifo organo.

**Article 20**

1. The Ministries of Autonomous Republic of Adjara may be created in the following fields:

- a. economics, finances and tourism;
- b. health protection and social care;
- c. education, culture and sports;
- d. ad\agriculture.

2. In the Autonomous Republic of Adjara the creation of the Ministry of Internal Affairs, Ministry of State Security, Ministry of Self-defense or other Army organs is forbidden.

3. The Chairman of the Government of the Autonomous Republic of Adjara presents the candidate for the position of the Minister by agreement with the heads of the respective government organs and in accordance with this law to the Supreme Council of Adjara for approval.

**Article 21**

1. The status, structure, rule of formation and rules of procedure of the territorial organ of Georgian governmental organ and state sub-office located on the territory of Autonomous Republic of Adjara are determined by the Legislature of Georgia.

2. Only the respective armed subunit subordinated to the respective organ of Georgia may be located on the territory of Autonomous Republic of Adjara. The decision concerning dislocation, movement and operation of this subunit is made by the authorized state organ of Georgia.

## muxl i 22

1. aWaris avtonomiuri respubl ika saqarTvel os kanoniT dadgenil fargl ebSi sargebl obs finansuri avtonomiIT. aWaris avtonomiuri respubl ika gankargavs mier SemoRebul i adgil obrivi gadasaxadebisa da mosakrebl ebis akrefiT miRebul Semosavl ebs.

2. aWaris avtonomiuri respubl ikis ufl ebamosil ebebis ganxorciel ebis uzrunvel sayofad aWaris avtonomiur respubl ikas saqarTvel os kanonis safuZvel ze SesaZl ebel ia gadaeces saxel mwifo sagadasaxado da arasagadasaxado Semosavl ebis nawil i, aseve special uri dafinanseba saxel mwifo biuj etidan.

3. aWaris avtonomiur respubl ikas aqvs qoneba, roml is formirebis wesi ganisazRvreba saqarTvel os kanonmdebl obiT.

## muxl i 23

aWaris avtonomiuri respubl ikis konstitucia miiReba aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRl esi sabWos mier srul i Semadgenl obis ori mesamediT da Zal aSi Sedis „aWaris avtonomiuri respubl ikis konstituciis damtkicebis Taobaze“ saqarTvel os organul i kanonis amoqmedebisTanave.

## Article 22

1. The Autonomous Republic of Adjara enjoys financial autonomy within the framework established by the law of Georgia. The Autonomous Republic of Adjara disposes the revenues received through collection of established taxes and fees.

2. In order to ensure the enforcement of the authorities delegated to or within the competence of the Autonomous Republic of Adjara may be provided with the part of tax or non tax revenues in accordance with the law of Georgia, also special financing from the state budget.

3. The Autonomous Republic of Adjara has its property, the rule of formation of which is determined by the Georgian legislation.

## Article 23

1. The Constitution of the Autonomous Republic of Adjara is adopted by two-thirds of the total composition of the Supreme Council of Autonomous Republic of Adjara and in force from the moment of the enactment of the “Organic Law of Georgia on the Approval of the Constitution of Autonomous Republic of Adjara”.

muxl i 24

saqarTvel os mTavrobam am kanonis amoqmedebidan 3 Tvis vadaSi gadawyvitos aWaris avtonomiuri respubl iki-saTvis saxel mwifo qonebis gadacemis samarTI ebrivi da organizaciul i sakiTxebi am kanoniT aWaris avtonomiuri respubl ikis gamgebl obisaTvis mikuTvnebul i sakiTxebisa da saqarTvel os konstituciIT saqarTvel os umaRI es saxel mwifo organoTa gansakuTrebul i gamgebl obisaTvis mikuTvnebul i sakiTxebis gaTval iswinebiT.

muxl i 24<sup>1</sup>

am kanonis amoqmedebis Semdeg aWaris avtonomiuri respubl ikis umaRI esi sabWos morigi arCevnebi gaim-arTeba 2008 wl is 1 oqtombridan 31 dekembramde. ar-Cevnebis TariRs gansazRvavs saqarTvel os prezidenti. (27.12.2006. #4134).

muxl i 25

es kanoni amoqmeddes gamoqveynebisTanave.

saqarTvel os prezidenti                      mixeil saakaSvil i

Tbil isi,  
2004 wl is 1 ivl isi.

#### **Article 24**

The government of Georgia within 3 month from enactment of this law shall decide legal and organizational matters concerning the giving of the state property to the Autonomous Republic of Adjara by strict observation of the matters in the competence of the Autonomous Republic of Adjara in accordance with the law and the matters prescribed to the special competence of the supreme state organs of Georgia by the Constitution of Georgia.

#### **Article 24<sup>1</sup>**

After the enforcement of this law, the next elections of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Adjara will be held from October 1 to December 31, 2008. The President of Georgia determines the election date. (27.12.2006. N4134).

#### **Article 25**

This law shall become effective upon its promulgation.

The President of Georgia                      **Mikheil Saakashvili**

Tbilisi, July 1, 2004.



sagamomceml o uzrunvel yofa  
sagamomceml o saxli i`i novacia~

direqtori: { bvs!obXzfcj b

teqnikuri redaqtori: j ohb!obwsp{ bTwj mj

misamarTi: Tbilisi, Zmebi kakabaZeebis q. #22

tel.: 92-25-23, 10-26-28

E-mail: [inovacia@caucasus.net](mailto:inovacia@caucasus.net)

[www.b-k.ge](http://www.b-k.ge)

**PUBLISHING SOFTWARE  
PUBLISHING HOUSE "INOVACIA"**

director ZAUR NACHKEBIA

Technical Editor INGA NAVROZASHVILI

Tbilisi. Br. Kakabadze str. #22

TEL: 92-25-23; 10-26-28;

E-mail: [inovacia@caucasus.net](mailto:inovacia@caucasus.net)

[www.b-k.ge](http://www.b-k.ge)